

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 山下, (under The Hill,) 000001

2. 山下, (under The Hill,) 000002

3. 山下, (under The Hill,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

山下, (Under the Hill,)

第1/3页

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl]
UNDER THE HILL
在下面 这 爬坡道

山下

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [ˈeseɪz] [ɪn]
AND OTHER ESSAYS IN
和 其他 散文 在

以及其他文章

[praʊz] [ænd; ʌnd] [vɜːrs] [baɪ]
PROSE AND VERSE BY
散文 和 诗 经过

散文和诗歌

[ˈɔːbri] [ˈbiədʒli]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
WITH ILLUSTRATIONS
和 插图

附插图

[dʒɑːn] [leɪn] [ˈpʌblɪʃər] [ðə; ði] [ˈbɒdli] [hed]
JOHN LANE PUBLISHER THE BODLEY HEAD
约翰 车道 出版商 这 博德利 头

约翰·莱恩 出版社 博德利出版社

[ˈlʌndən] & [nuː] [jɔːk] -
LONDON & NEW YORK MDCCCIV
伦敦 & 新的 约克 -

伦敦和纽约 1944 年

[ˈɔːbri] [ˈbiədʒli] [æt; ət] [menˈtoʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] .
AUBREY BEARDSLEY AT MENTONE , IN THE ROOM IN WHICH HE DIED .
奥布里 比尔兹利 在 门托 , 在 这 房间 在 哪个 他 死亡 .
奥布里·比尔兹利在门托内, 在他去世的房间里。

[ˈpʌblɪʃəz] [noʊt]
PUBLISHER'S NOTE
出版商的 笔记

出版商注

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːbri] ['bɜːdzliːz] ['eseɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊ'meɪn]
To those who are acquainted with Aubrey Beardsley's essays into the domain
到 那些 WHO 是 熟人 和 奥布里 比尔兹利 散文 进入 这 领域
[ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɑːr 'iː] - [ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] — [ɪn'diːd]
of literature no apology for this re - publication is needed — indeed
的 文学 不 道歉 为了 这 关于 - 发布 是 需要 — 的确
['bɜːdzliːz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [hæv; həv] ['əvɜːd] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['mæstər]['dʒiːniəs][hæd; həd]
Beardsley's most intimate friends have averred that if his master genius had
比尔兹利 最多 亲密的 朋友们 有 断言 那 如果 他的 掌握 天才 有
[bɪn] [tɜːrnd] ['sɪriəsli] [tɔːrdz] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['letərz] ,
been turned seriously towards the world of letters ,
到过 转向 严重地 向 这 世界 的 信件 ,

对于那些熟悉奥布里·比尔兹利文学论文的人来说，这次再版无需任何辩解——事实上， 比尔兹利最亲密的朋友都断言，
如果他的卓越才华能够认真地投入到文学领域，

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ʌn'daʊtɪd] [ðer; ðər][æz; əz][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
his success would have been as undoubted there as it was in the world
他的 成功 会 有 到过 作为 毫无疑问 那里 作为 它 曾是 在 这 世界
[ʌv; əv][ɑːrt] .
of art .
的 艺术 :

他在艺术界取得的成功也毋庸置疑。

[əd'maɪərəz] ['friːkwəntli] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]
Admirers frequently have expressed a wish to see the literary remains of
仰慕者 频繁地 有 表达 一个 希望 到 看 这 文学 遗迹 的
['biədʒli] .
Beardsley .
比尔兹利 :

仰慕者们经常表达希望能够看到比尔兹利的文学遗作的愿望。

[ðɪs] ['vɑːljəm] , [ɪn] [wɪt] [ɑːr; ər] [gæðəd] [tə'geðər] ['veriəs] ['frægmənts][ænd; ənd][ˌpɜːrsə'neljə] , [wɪl] ,
This volume , in which are gathered together various fragments and personalia , will ,
这 体积 , 在 哪个 是 聚集 一起 各种各样的 片段 和 个人 , 将要 ,
[aɪ] [trʌst] , [miːt] [ðə; ði] [keɪs] .
I trust , meet the case .
我 相信 , 见面 这 案件 :

我相信，这本汇集了各种片段和个人资料的书籍，能够满足这一要求。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][maɪ]['rændəm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['bɜːdzliːz] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]
A few of my random recollections of Beardsley's association with " The
一个 很少 的 我的 随机的 回忆 的 比尔兹利 协会 和 " 这
['jeləʊ] [bʊk] " [pər'hæps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] .
Yellow Book " perhaps will not be amiss .
黄色的 书 " 也许 将要 不是 是 错误 :

我对比尔兹利与《黄皮书》之间关系的一些零星回忆或许不会有什么坏处。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [ɪn] - ,
Until the publication of the first volume of " The Yellow Book " in 1894 ,
直到 这 发布 的 这 第一的 体积 的 " 这 黄色的 书 " 在 - ,
['biədʒli] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ʌn'noʊn] ,
Beardsley was practically unknown ,
比尔兹利 曾是 几乎 未知 ,

在1894年《黄皮书》第一卷出版之前，比尔兹利几乎无人知晓。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [fɔːr; fər] " [lə] [mɔːrt] [dɑːrθɜː] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [dɪ'zainz] ['ɪləstreɪtɪŋ] "
his drawings for " Le Morte D'Arthur " and his marvellous designs illustrating "
 他的 图画 为了 " 乐 死亡 亚瑟 " 和 他的 奇妙 设计 图示 "

- " ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Salomé " constituting his artistic record .
 - " 构成 他的 艺术 记录 .

他为《亚瑟之死》所作的插图以及为《莎乐美》所作的精美插图构成了他的艺术记录。

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz][æɪ; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðen] , [ðæt] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈhenri]
It was at this time , then , that one morning he , with Mr . Henry
它 曾是 在 这 时间 , 然后 , 那 一 早晨 他 , 和 先生 . 亨利
[ˈhɑːrlənd][ænd; ənd][maɪˈself] ,
Harland and myself ,
哈兰德 和 我 ,
就在那时, 一天早上, 他和亨利·哈兰先生以及我.....

[ˈdʊrɪŋ] [hæf][æn; ən] [ˈaʊəz] [tʃæt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [sɪgəˈrets] [æt; ət][ðə; ði][ˈhəʊgəːθ] [klʌb] ,
during half an hour's chat over our cigarettes at the Hogarth Club ,
 期间 一半 一个 小时 聊天 超过 我们的 香烟 在 这 霍加斯 俱乐部 ,
 在霍加斯俱乐部，我们一边抽烟一边聊了半个小时，

[ˈfaʊndɪd] [ðə; ði] [mʌt] [dɪˈskʌst] " [ˈjelʊ] [bʊk] .
founded the much discussed " Yellow Book .
 创立 这 很多 讨论 " 黄色的 书 .
 创办了备受关注的“黄皮书”。

" ['biədʒli] ['br'keɪm] [ɑ:rt] ['editər] , [waɪlst] ['mɪstər] . ['hɑ:rlənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] ['lɪtərəri]
" Beardsley became Art Editor , whilst Mr . Harland accepted the post of Literary
" 比尔兹利 成为 艺术 编辑 , 而 先生 . 哈兰德 公认 这 邮政 的 文学
 ['editər] .
Editor .
编辑 .

“比尔兹利担任美术编辑，而哈兰先生则接受了文学编辑的职位。

['meni] [wɪl] [rɪ'membə] [ðə; ði] [sen'seɪ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['vɔ:ljəm] .
Many will remember the sensation caused by the appearance of the first volume .
 许多 将要 记住 这 感觉 导致 经过 这 外貌 的 这 第一的 体积 .
 许多人都会记得第一卷出版时引起的轰动。

[pər'hæps][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ɪn]
Perhaps the Westminster Gazette and the Times were the most severe in
 也许 这 威斯敏斯特 公报 和 这 《时代周刊》 是 这 最多 严重 在
 [ðer; ðər] ['strɪktʃəz] ,
their strictures ,
 他们的 狭窄 ,

或许《威斯敏斯特公报》和《泰晤士报》的批评最为严厉。

[æ̣t; ə̣t] ['eni] [reɪt] [ɑ:n][d̥ə; ði][ɑ:rt][ɪn][dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ɑ:n] ['biədʒli] [ɪn][pər'tɪkjələr] .
at any rate on the Art in general and on Beardsley in particular .
 在 任何 速度 在 这 艺术 在 一般的 和 在 比尔兹利 在 特别的 .

总之，就艺术整体而言，就比尔兹利而言尤其如此。

[ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] [sed] :
The Westminister Gazette said :
 这 威斯敏斯特 公报 说 :
 《威斯敏斯特公报》报道：

" ['mɪstər] . ['ɔ:bri] ['biədʒli] [ə'tʃi:vz] [ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [hɪðər'tu:] [ʌn'dremt] [ʌv; əv] .
 " Mr . Aubrey Beardsley achieves excesses hitherto undreamt of .
 " 先生 . 奥布里 比尔兹利 实现 过剩 迄今为止 未曾梦想过的 的 .
 "奥布里·比尔兹利先生达到了前所未有的极致境界。"

[hiː, hi] [si:mz] [tuː, tə][hæv, həv] [kən'si:vð] [ðə, ði][,disə'gri:əb(ə)l] [aɪ'di:ə][,ʌv, əv] ['teɪkɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

He seems to have conceived the disagreeable idea of taking certain
他 似乎 到 有 构思 这 令人不快的 主意 的 采取 肯定

[ə'reɪndʒmənts] [ʌv, əv][,laɪnz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə, ði][,dʒæpə'ni:z] ,

arrangements of lines invented by the Japanese ,
安排 的 线条 发明 经过 这 日本人 ,

他似乎萌生了一个令人不快的想法，那就是采用日本人发明的一些线条排列方式。

[ænd; ənd] ['speʃəli] ['su:tiɪd] [tuː, tə][blaið] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [pi:ks] [ʌv, əv] [,dekə'reɪʃn] ,

and specially suited to blithe and pleasant peaks of decoration ,
和 特别 适合 到 快乐的 和 令人愉快的 高峰 的 装饰 ,

尤其适合营造轻松愉悦的装饰效果，

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ðem, ðəm][tuː, tə][ðə, ði][moʊst][,mɔ:rbɪd][,ʌv, əv] [groʊ'tesk] .

and applying them to the most morbid of grotesque .
和 申请 他们 到 这 最多 病态的 的 怪诞 .

并将它们应用于最病态、最怪诞的事物。

[hɪz, ɪz] [ə'fens] [ɪz][ðə, ði] [les] [tuː, tə][biː, bi] [kən'doʊnd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː, hi][hæz, həz] [ʌn'daʊtɪd] [skɪl]

His offence is the less to be condoned because he has undoubted skill
他的 罪行 是 这 较少的 到 是 默许 因为 他 有 毫无疑问 技能

[æz; əz][ə, eɪ][,laɪn] ['dræftsmən] [ænd; ənd][hæz, həz] [ʃoʊn] [hɪm'self][,ˈkeɪpəb(ə)l][,ʌv, əv] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd]

as a line draughtsman and has shown himself capable of refined and
作为 一个 线 绘图员 和 有 所示 他自己 有能力的 的 精制 和

['delɪkət] [wɜ:rk] .

delicate work .
精美的 工作 .

他的过错更不值得宽恕，因为他作为一名线条绘图员拥有毋庸置疑的技能，并且已经证明自己能够完成精细而微妙的工作。

[bʌt; bət][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˈsɜ:rt(ə)n][,ʌv, əv][hɪz, ɪz] [ɪn'venʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] , [ðə, ði] [θɪŋ] [kɔ:ld] -

But as regards certain of his inventions in this number , the thing called ' -
但 作为 问候 肯定 的 他的 发明 在 这 数字 , 这 事物 称为 -

[ðə, ði][,senti'ment(ə)l][,edʒu'keɪʃ(ə)n] ,

The Sentimental Education ,
这 感伤的 教育 ,

但就他在本期中的某些发明而言，例如所谓的“情感教育”，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] [tuː, tə] [wɪtʃ] [ðə, ði] [neɪm] [ʌv, əv][ˈmɪsɪz] . ['pætrɪk] ['kæəmbl] [hæz; həz]

' and that other thing to which the name of Mrs . Patrick Campbell has
- 和 那 其他 事物 到 哪个 这 姓名 的 太太 . 帕特里克 坎贝尔 有

['sʌmhaʊ] [brɪ'kʌm] [ə'tætʃt] ,

somehow become attached ,
不知何故 变得 随附的 ,

还有另一件不知何故与帕特里克·坎贝尔夫人的名字联系在一起的事情，

[wiː, wi][duː][,nɑ:t] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [mi:t] [ðə, ði] [keɪs] [ɪk'sept] [ə, eɪ] [ʃɔ:rt] [ækt][,ʌv, əv]

we do not know that anything would meet the case except a short Act of
我们 做 不是 知道 那 任何事物 会 见面 这 案件 除了 一个 短的 行为 的

['pɑ:rləmənt] [tuː, tə] [meɪk] [ðɪs] [kaɪnd][,ʌv, əv] [θɪŋ] [rɪ'li:g(ə)l] .

Parliament to make this kind of thing illegal .
议会 到 制作 这 种类 的 事物 非法的 .

我们不知道除了议会通过一项简短的法案来禁止此类行为之外，还有什么其他办法可以解决这个问题。

" [ðə, ði] [taɪmz] [sed] :

" The Times said :
" 这 《时代周刊》 说 :

《泰晤士报》报道：

" - [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] - [ɪz] , [wi:: wi] [sə'pəʊz] ,
" ' The Yellow Book ' is , we suppose ,
" - 这 黄色的 书 - 是 , 我们 认为 ,

“我们认为,《黄皮书》是.....”

[ˈdestɪnd] [tu:: tə][bi:: bi][ðə; ði][ˈɔ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:]
destined to be the organ of the New Literature and the New
注定 到 是 这 器官 的 这 新的 文学 和 这 新的
[ɑ:rt] .
Art .
艺术 .

注定成为新文学和新艺术的喉舌。

[ɪf] [ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][ɪz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['vɑ:ljəm] ,
If the New Art is represented by the cover of this wonderful volume ,
如果 这 新的 艺术 是 代表 经过 这 覆盖 的 这 精彩的 体积 ;
如果说这本精美画册的封面代表了新艺术,

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['kælkjuleɪtɪd][tu:: tə] [ə'trækt] [baɪ][ɪts] [ɪn'trɪnzɪk] ['bjʊ:ti] [ɔ:r] ['merɪt] ; ['pɑ:səbli] ,
it is scarcely calculated to attract by its intrinsic beauty or merit ; possibly ,
它 是 几乎 计算 到 吸引 经过 它是 固有的 美丽 或者 优点 ; 可能 ,
它本身的美感或价值很难吸引人; 或许,

[haʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:: bi] [ɪn'tendɪd] [tu:: tə] [ə'trækt] [baɪ][ɪts] ['veri] [ri'pʌlsɪvnɪs] [ænd; ənd] [ɪnsələns]
however , it may be intended to attract by its very repulsiveness and insolence
然而 , 它 可能 是 故意的 到 吸引 经过 它是 非常 令人厌恶 和 傲慢
,
,
,
然而, 它或许正是想通过其令人厌恶和傲慢的外表来吸引眼球。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [tu:: tə][bi:: bi] [sək'sesf(ə)l] .
and in that case it is not unlikely to be successful .
和 在 那 案件 它 是 不是 不太可能 到 是 成功的 .
在这种情况下, 成功并非不可能。

[ɪts] [noʊt] [ə'pɪrɪz] [tu:: tə][bi:: bi][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raʊdiɪzəm] [wɪð; wɪθ] [frentʃ]
Its note appears to be a combination of English rowdyism with French
它是 笔记 出现 到 是 一个 组合 的 英语 喧闹 和 法语
[lʊ'brɪsəti]
lubricity : : : :
润滑性 : : : :
它的音调似乎是英式喧闹和法式轻佻的结合体.....

[sɜ:r] ['fredrɪk] ['leɪtən] , [hu:] [kən'trɪbjʊts] [tu:] ['greɪsf(ə)l] ['stʌdɪz] ,
Sir Frederick Leighton , who contributes two graceful studies ,
先生 弗雷德里克 莱顿 , WHO 贡献 二 优美 研究 ,
弗雷德里克·莱顿爵士贡献了两幅优美的作品,

[faɪndz][hɪm'self] [tʃi:k] [baɪ][dʒaʊl][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [əd'vænst] [ænd; ənd] ['raɪətəs] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]
finds himself cheek by jowl with such advanced and riotous representatives of
发现 他自己 脸颊 经过 面颊 和 这样的 先进的 和 暴乱的 代表 的
[ðə; ði] [nu:] [ɑ:rt][æz; əz]['mɪstər] . ['ɔ:bri] ['biədʒli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['sɪkərt] .
the New Art as Mr . Aubrey Beardsley and Mr . Walter Sickert .
这 新的 艺术 作为 先生 . 奥布里 比尔兹利 和 先生 . 沃尔特 西克特 .
他发现自己与奥布里·比尔兹利先生和沃尔特·西克特先生等新艺术运动的先驱和特立独行的代表人物肩并肩。

" [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [taɪmz] [ˈkrɪtɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt][sɜːr] [ˈfredrɪk] [ˈleɪtən] [wʌz; wəz]
 " It may interest the Times critic to know that Sir Frederick Leighton was
 " 它 可能 兴趣 这 《时代周刊》 评论家 到 知道 那 先生 弗雷德里克 莱顿 曾是
 [ə; eɪ] [greɪt] [ədˈmaɪərə] [ʌv; əv] [ˈbɪrdzliːz] [wɜːrk] .
a great admirer of Beardsley's work .
 一个 伟大的 仰慕者 的 比尔兹利 工作 .

《泰晤士报》的评论家或许会感兴趣，弗雷德里克·莱顿爵士是比尔兹利作品的忠实拥趸。

[hiː; hi] ['pleɪfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ɑːr] . [ə; eɪ] . ['duːti][hiː; hi]
he **playfully** **suggested** **that** **if** **he** **was** **not** "**performing** **an** **R** . **A** . **duty** **he**
他 嬉戏地 建议 那 如果 他 曾是 不是 "表演 一个 拉 . 一个 . 责任 他
[wʌz; wəz] ['duːtɪ] [ə; eɪ] ['neɪbərli] [wʌn] .
was **doing** **a** **neighbourly** **one** .
曾是 正在做 一个 邻里 一 .

他开玩笑地表示，如果他不是在履行宿舍管理员的职责，那就是在履行邻里职责。

[wʌt] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈɑːtɪst] !
What a great artist !
什么 一个 伟大的 艺术家 !

" [maɪ] [rɪ'tɔ:rt] [wʌz; wəz] , " [sɜ:r] ['fredrɪk] , [aɪ] [eɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [men] [hu:] [kæn; kən] ['oʊnli]

" My retort was , " Sir Frederick , I am tired of seeing men who can only

" 我的 反驳 曾是 , " 先生 弗雷德里克 , 我 是 疲劳的 的 看到 男人 WHO 能 仅有的

[drɔ:] . "

draw . "

画 . "

我的回应是：“弗雷德里克爵士，我已经厌倦了看到只会画画的人。”

" [oʊ] ! [jes] , " [sed] [sɜ:r] ['fredrɪk] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwɑɪt]
" **Oh ! yes** , " **said Sir Frederick** , " **I know what you mean** , **and you are quite**
" 哦 ! 是的 , " 说 先生 弗雷德里克 , " 我 知道 什么 你 意思是 , 和 你 是 相当
[raɪt] [tu:] .
right too .
正确的 也 :

“哦！是的，”弗雷德里克爵士说，“我知道你的意思，你也完全正确。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [haʊl] [ə'genst] [ðə; ði]['kʌvər][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ]
" **There was indeed a universal howl against the cover and title - page**
" 那里 曾是 的确 一个 普遍的 噪 反对 这 覆盖 和 标题 - 页
[dɪ'zɑɪnz] ,
designs ,
设计 ,

“封面和扉页的设计确实遭到了普遍的强烈反对，

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [wɜ:r; wər][bəʊθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['biədʒli] .
which it will be remembered were both the work of Beardsley .
哪个 它 将要 是 记得 是 两个都 这 工作 的 比尔兹利 .

值得一提的是，这两部作品都是比尔兹利的杰作。

[haʊ'evər] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] [ænd; ənd]
However the conductors of " The Yellow Book " were nothing daunted and
然而 这 导体 的 " 这 黄色的 书 " 是 没有什么 畏惧 和
[prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt][fɔ:r; fər] [i:t] ['vɑ:ljəm][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]['mɪstər] . ['biədʒli] [wʊd]
proceeded to announce that for each volume in the future Mr . Beardsley would
继续 到 宣布 那 为了 每个 体积 在 这 未来 先生 . 比尔兹利 会
[kəm'pli:t] [nu:] ['kʌvər][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [dɪ'zɑɪnz] .
complete new cover and title - page designs .
完全的 新的 覆盖 和 标题 - 页 设计 .

然而，《黄皮书》的编委会并没有因此气馁，并宣布比尔兹利先生将在未来的每一卷中完成新的封面和扉页设计。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'taɪərli] [freʃ] [aɪ'di:ə] ,
This was an entirely fresh idea ,
这 曾是 一个 完全 新鲜的 主意 ,
这是一个全新的想法。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəzɪnz]
and has since been adopted by most of the leading illustrated magazines
和 有 自从 到过 已采用 经过 最多 的 这 领导 插图 杂志
[bəʊθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
both in England and America .
两个都 在 英格兰 和 美国 .

此后，英国和美国的大多数主要插图杂志都采用了这种风格。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə] ['vɑ:ljəm] [i:] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ]
An interesting and original contribution to Volume II . of " The Yellow
一个 有趣的 和 原来的 贡献 到 体积 二 . 的 " 这 黄色的
[bʊk] ,
Book ,
书 ,

对《黄皮书》第二卷的有趣而原创的贡献，

" [wʌn] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][fʊl'fɪl][ɪts]['ɑ:bdʒekt] [haʊ'evər] ,
" **one which did not fulfil its object however** ,
" 一 哪个 做过 不是 实现 它是 目的 然而 ,
然而，它并没有实现其目标。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ˈvɔːljəm][aɪ] . [baɪ][ðə; ði][lert][piː] . [dʒiː] .
was a criticism of the contents of Volume I . by the late P . G .
曾是 一个 批评 的 这 内容 的 体积 我 : 经过 这 晚的 P : G :
[ˈhæmərtən] .
Hammerton .
哈默顿 :

这是对第一卷内容的批评，作者是已故的P.G. Hammerton。

[ˈmɪstər] . [ˈhæmərtən] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɑːrt][ˈkrɪtɪk][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈhjuːmərist] ,
Mr . Hammerton , being merely an art critic and not a humorist ,
先生 : 哈默顿 , 存在 仅仅 一个 艺术 评论家 和 不是 一个 幽默家 ,
哈默顿先生只不过是一位艺术评论家，而不是幽默作家，

[dɪd][nɑːt][fʊlˈfɪl][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [kwɑɪt][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
did not fulfil the commission quite in the spirit in which it was given him ;
做过 不是 实现 这 委员会 相当 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 给定 他 ;
他并没有完全按照委托人赋予他的精神完成任务；

[ðə; ði] [kənˈdʌktəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɔːrtərli] [dɪˈzɑɪrd] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə]
the conductors of the quarterly desired criticism , even though adverse to
这 导体 的 这 季刊 想要的 批评 , 甚至 尽管 不利 到
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 :

季度评论的组织者们渴望批评，即使批评对他们不利。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ˈeditəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I am sure that nothing would have delighted the two editors more than a
我 是 当然 那 没有什么 会 有 高兴极了 这 二 编辑 更多的 比 一个
[ɡʊd] [ˈsleɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈpeɪdʒɪz] ,
good slating in their own pages ,
好的 板岩 在 他们的 自己的 页面 ,

我相信，没有什么比在自家版面上看到一篇措辞严厉的批评文章更能让这两位编辑高兴的了。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈhæmərtən] , [ˈɔːlweɪz] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪz] [fɔːr; fər][ɪts]
but Mr . Hammerton , always conscientious , found nothing but praise for its
但 先生 : 哈默顿 , 总是 尽责的 , 成立 没有什么 但 称赞 为了 它是
[ˈkɑːntents] , [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [ˈbɪrdzliːz] [wɜːrk] .
contents , especially for Beardsley's work .
内容 , 尤其 为了 比尔兹利 工作 .

但一向认真负责的哈默顿先生对书中的内容赞不绝口，尤其对比尔兹利的作品给予了高度评价。

[ˈbɪrdzliːz] [ˈdiːfekt][æz; əz][ɑːrt][ˈedɪtər][wʌz; wəz] [juːθ] .
Beardsley's defect as Art Editor was youth .
比尔兹利 缺点 作为 艺术 编辑 曾是 青年 :
比尔兹利作为美术编辑的缺点是年轻。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] : [æz; əz][æn; ən][ˈedɪtər][ænd; ənd] [ˈdræftsmən] [hiː; hi]
He would not take himself seriously : as an editor and draughtsman he
他 会 不是 拿 他自己 严重地 : 作为 一个 编辑 和 绘图员 他
[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l][ˈdʒʊʊkər] ,
was almost a practical joker ,
曾是 几乎 一个 实际的 小丑 ,

他并不把自己看得太重：作为一名编辑和绘图员，他几乎是个爱开玩笑的人。

[fɔːr; fər][wʌn][hæd; həd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈmaɪkrəskoʊp] ,
for one had , so to speak , to place his drawings under a microscope ,
为了 一 有 , 所以 到 说话 , 到 地方 他的 图画 在下面 一个 显微镜 ,
因为可以说，人们必须把他的画作放在显微镜下仔细观察。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
and look at them upside down .
和 看 在 他们 上行 向下 .

然后把它们倒过来看。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈvɑ:l] .
This tendency on the eve of the production of Vol .
这 趋势 在 这 前夕 的 这 生产 的 沃尔 .
在发行第 1 卷之前，出现了这种趋势。

[vi:] . , ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
V . , during my first visit to the United States ,
V . , 期间 我的 第一的 访问 到 这 团结的 各州 ,
V. , 在我第一次访问美国期间，

[ˈrendərd] [ˌaɪˈti:] [ˈnesəseri] [tu:; tə][əˈmɪt][hɪz; ɪz][wɜ:rk][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈvɑ:ljəm] .
rendered it necessary to omit his work from that volume .
渲染 它 必要的 到 忽略 他的 工作 从 那 体积 .
因此，不得不将他的作品从该卷中删除。

[ˈbiədʒli] [wʌz; wəz][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] ,
Beardsley was responsible for the art of the first four volumes ,
比尔兹利 曾是 负责任的 为了 这 艺术 的 这 第一的 四 卷 ,
比尔兹利负责前四卷的插图绘制。

[ænd; ʌnd][ˌaɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈfræŋkli] [kənˈfest] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [ˈseɪvəd] [hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n]
and it must be frankly confessed that , when he severed his connection
和 它 必须 是 坦率地说 坦白 那 , 什么时候 他 切断 他的 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmægəzi:n] ,
with the magazine ,
和 这 杂志 ,
必须坦率地承认，当他与该杂志断绝关系时，

[ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərli] [ˈsʌfərd] [æn; ən] [ˌɪrɪˈtri:vəbl] [lɔ:s] .
the quarterly suffered an irretrievable loss .
这 季刊 遭受 一个 无法挽回的 损失 .
该季度遭受了无法挽回的损失。

[su:n] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] [ˈsaiməndz, ˈsiməndz][ˈstɑ:rtɪd] " [ðə; ði] [səˈvɔɪ] , " [æz; əz][ə; eɪ]
Soon after this period , Mr . Arthur Symonds started " The Savoy , " as a
很快 后 这 时期 , 先生 . 亚瑟 西蒙兹 开始 " 这 萨沃伊 , " 作为 一个
[ˈraɪv(ə)] ,
rival ,
竞争对手 ,
此后不久，亚瑟·西蒙兹先生创办了“萨沃伊酒店”，与该酒店展开竞争。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈbiədʒli] , [əˈgen] [æz; əz][ɑ:rt][ˈedɪtər] , [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [əˈhʌðər] [faɪn] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv]
to which Beardsley , again as Art Editor , contributed another fine series of
到 哪个 比尔兹利 , 再次 作为 艺术 编辑 , 贡献 其他 美好的 系列 的
[ˈdrɔɪŋz] .
drawings .
图画 .
比尔兹利再次担任美术编辑，贡献了另一系列精美的插图。

[aɪ] [wel] [rɪˈmembər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪntəvjʊ:d] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈdekədəns] [ɪn]
I well remember being interviewed in New York regarding the alleged decadence in
我 出色地 记住 存在 接受采访 在 新的 纽约 关于 这 据称 颓废 在
[ˈbɪrdʒli:z] [wɜ:rk] .
Beardsley's work .
比尔兹利 工作 .
我清楚地记得在纽约接受采访时，谈到了比尔兹利作品中所谓的颓废倾向。

[aɪ][sed][ðen] , [ænd; ənd][rɪ'pi:t][naʊ] , [ðæt][hi:; hi][ˈmɪrli][læʃ][ðə; ði][ˈfɑ:lɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
I said then , and repeat now , that he merely lashed the follies of his time ,
我 说 然后 , 和 重复 现在 , 那 他 仅仅 鞭打 这 愚行 的 他的 时间 ,
我当时说过, 现在再说一遍, 他只不过是抨击了他那个时代的愚昧行径而已。

[ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhəuga:θ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ] ,
that he was the Hogarth of his day ,
那 他 曾是 这 霍加斯的 他的 天 ,
他堪称他那个时代的霍加斯。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][mɔ:r][ˈsɪmpəθi][wɪð; wɪθ][ˈdekədəns][ðæn; ðən][ˈhəuga:θ]
and that he had no more sympathy with decadence than Hogarth
和 那 他 有 不 更多的 同情 和 颓废 比 霍加斯
[hæd; həd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][di'pɪktɪd][ɪn]"[ðə; ði][reɪks][ˈprɑ:ɡres]"[ænd; ənd]"[ˈmæɪɪdʒ] -
had for the vices depicted in " The Rake's Progress " and " Marriage à la Mode .
有 为了 这 恶习 描绘 在 " 这 耙子的 进步 " 和 " 婚姻 -
[lɑ:][moʊd] .
la Mode .
拉 模式 .
他对颓废的同情心, 丝毫不亚于霍加斯对《浪子历程》和《时髦婚姻》中所描绘的恶习的同情心。

"[ˈnɑ:lɪdʒ][mʌst; məst][ˈnevər][bi:; bi][kən'faʊndɪd][wɪð; wɪθ][ˈsɪmpəθi] .
" **Knowledge must never be confounded with sympathy .**
" 知识 必须 绝不 是 令人困惑 和 同情 .
知识绝不能与同情心混淆。

[aɪ][wɪl][ɡoʊ][ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd][dɪ'kler][ðæt][ˈbiədʒli] ,
I will go farther , and declare that Beardsley ,
我 将要 去 更远 , 和 宣布 那 比尔兹利 ,
我还要更进一步, 宣布比尔兹利,

[baɪ][hɪz; ɪz][ɡroʊ'tesk][ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈhɪdiəs][ˈfeɪzɪz][ɔ:r][laɪf] ,
by his grotesque and powerful pictures of several hideous phases or life ,
经过 他的 怪诞 和 强大的 图片 的 一些 可怕 阶段 或者 生活 ,
通过他那些怪诞而震撼的画作, 描绘了人生中几个可怕的阶段,

[delt][ə; eɪ][deθ][blou][tu:; tə][ˈdekədəns] .
dealt a death blow to decadence .
已处理 一个 死亡 吹 到 颓废 .
给颓废主义致命一击。

[hæd; həd][hi:; hi][lɪvd][tɪl][naʊ] ,
Had he lived till now ,
有 他 居住地 直到 现在 ,
如果他活到现在,

[aɪˈti:][ɪz][kwɑ:t][ˈpɑ:səb(ə)l][ðæt][ðə; ði][ˈrɔɪəl][əˈkædəmi][maɪt][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪts][ɪɡˈzɪstəns][baɪ]
it is quite possible that the Royal Academy might have justified its existence by
它 是 相当 可能的 那 这 皇家 学院 可能 有 合理的 它是 存在 经过
[ˈrekəɡnaɪz][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɡretɪst][ɪkˈspəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvaɪ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡræfɪk]
recognising in him the greatest exponent of the most vital of the graphic
识别 在 他 这 最 指数 的 这 最多 必不可少的 的 这 形象的
[a:ts]—[ˈneɪmli] ,
arts — namely ,
艺术 — 即 ,
皇家艺术学院完全有可能通过认可他是最重要的平面艺术——即绘画——中最伟大的代表人物来证明其存在的合理性。

[blæk][ænd; ənd][waɪt] .
Black and White .
黑色的 和 白色的 .
黑白。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [,aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːrlənd][ɪz]
In support of this theory it may be well to point out that Mr . Harland is
在 支持 的 这 理论 它 可能 是 出色地 到 观点 出去 那 先生 . 哈兰德 是
[naʊ] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɔːr] [ˈmɪljənz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv] [rəʊˈmænsɪz] ,
now the delight or millions by his charming love romances ,
现在 这 喜 或者 百万 经过 他的 迷人 爱 浪漫故事 ,

为了佐证这一理论，不妨指出，哈兰先生如今凭借其迷人的爱情小说深受数百万读者的喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] " [mæks] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['wiːkli] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [rɪˈvjuː] [pliːdz]
and that " Max " in his brilliant weekly articles in the Saturday Review pleads
和 那 " 最大限度 " 在 他的 杰出的 每周 文章 在 这 周六 审查 恳求
[ˈeləkwəntli] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒənt][ˈdrɑːmə] .
eloquently for an intelligent drama .
雄辩地 为了 一个 聪明的 戏剧 .

而“Max”在《星期六评论》上发表的精彩周刊文章中，雄辩地呼吁创作一部有内涵的戏剧。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðæt] ['biədʒli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz]
It was not often that Beardsley took up his pen to write to the newspapers
它 曾是 不是 经常 那 比尔兹利 采取 向上 他的 笔 到 写 到 这 报纸
,
/
,

比尔兹利并不经常拿起笔给报社写信。

[priˈfəːɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði][ˈhɑːst(ə)l][ænd; ənd] [ədˈvɜːrs] ['krɪtɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
preferring to allow the hostile and adverse criticism with which he was
偏好 到 允许 这 敌对的 和 不利 批评 和 哪个 他 曾是
[kənˈtɪnjuəli] [əˈseɪld] [tuː; tə][kənˈfjuːt] [ðəmˈselvz] .
continually assailed to confute themselves .
持续 遭受攻击 到 驳斥 他们自己 .

他宁愿让那些不断攻击他的敌对和负面批评自行驳斥。

[ɑːn] [tuː] [əˈkeɪzənz] , [həʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
On two occasions , however , he did so ,
在 二 场合 , 然而 , 他 做过 所以 ,

然而，他曾两次这样做过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi] [roʊt] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪnˈkluːdɪd][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] .
and the letters he wrote will be round included in this volume .
和 这 信件 他 写道 将要 是 圆形的 包括 在 这 体积 .

他所写的信件也将收录于本书中。

[ðə; ði][fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] , [ɪkˈspleɪnz][ɪtˈself] .
The first , I think , with the accompanying illustration , explains itself .
这 第一的 , 我 思考 , 和 这 随同 插图 , 解释 本身 .

我认为，第一个问题，连同附图，本身就说明了一切。

[ðə; ði] ['sekənd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['kraːnɪk(ə)l] .
The second was the outcome of the following criticism by the DAILY Chronicle .
这 第二 曾是 这 结果 的 这 下列的 批评 经过 这 日常的 编年史 .

第二个结果是《每日纪事报》的以下批评所致。

[mɑːrtʃ] [aɪ] , - , [ɑːn][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['deɪvɪdsənz] " [pleɪz] " .
March I , 1894 , on the frontispiece of Mr . John Davidson's " Plays " .
行进 我 , - , 在 这 卷首插图 的 先生 . 约翰 戴维森的 " 演出 " .

1894年3月1日，约翰·戴维森先生的《戏剧集》扉页。

" [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [teɪst] "
" **AN ERROR OF TASTE** "
" 一个 错误 的 品尝 "

“品味上的失误”

" ['mɪstər] . ['biədʒli] [hæz; həz][kən'trɪbjʊ:tɪd][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] - [prə'pəʊ][ʌv; əv] - ['skærəmaʊtʃ][ɪn]
" Mr . Beardsley has contributed a frontispiece à propos of ' Scaramouch in
" 先生 . 比尔兹利 有 贡献 一个 卷首插图 - 提案 的 - 斯卡拉姆奇 在
['næksɔs] - [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [wel] - [noʊn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ɑ:r; əɪ][tu:; tə][bi:; bi]
Naxos ' in which one or two well - known faces of the day are to be
纳克索斯岛 - 在 哪个 一 或者 二 出色地 - 已知 面孔 的 这 天 是 到 是
['rɛkəg,naɪzd] — [æn; ən] ['erər] [ɔ:r] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪg'retɪd] .
recognised — an error or taste which is to be regretted .
已确认 — 一个 错误 或者 品尝 哪个 是 到 是 后悔 .

“比尔兹利先生为《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》一书绘制了一幅卷首插图，其中可以辨认出一两位当时的知名人物——这是一个令人遗憾的错误或品味。

" [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['bɪrdʒli:z] [tu:] ['pɔ:trɪts] [wɜ:r; wər][mɪstər] . [waɪld] [ænd; ənd][sɜ:r] [ɔ:'gʌstəs]
" The subjects of Beardsley's two portraits were Mr . Wilde and Sir Augustus
" 这 主题 的 比尔兹利 二 肖像 是 先生 . 王尔德 和 先生 奥古斯都
[hæris] ;
Harris ;
哈里斯 ;

“比尔兹利的两幅肖像画的主角分别是王尔德先生和奥古斯都·哈里斯爵士；

[ðə; ði]['lætər] ['biədʒli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['detər] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hæf][ə; eɪ]
the latter Beardsley considered his debtor by virtue of his having taken half a
这 后者 比尔兹利 经过考虑的 他的 债务人 经过 美德 的 他的 拥有 已采取 一半 一个
[kraʊn] [æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] ['θi:ətər] [wɪ'dəʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:t] .
crown at Covent Garden Theatre without providing him with a seat .
王冠 在 科文特 花园 剧院 没有 提供 他 和 一个 座位 .

比尔兹利认为比尔兹利欠他钱，因为他在科文特花园剧院收了半克朗却没给他提供座位。

[ɔ:bri] ['biədʒli] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n] [ɔ:gəst] - , - , [ænd; ənd][daɪd][ɑ:n] [mɑ:rtʃ] - , - .
Aubrey Beardsley was born on August 21 , 1872 , and died on March 16 , 1898 .
奥布里 比尔兹利 曾是 出生 在 八月 - , - , 和 死亡 在 行进 - , - .

奥布里·比尔兹利出生于 1872 年 8 月 21 日，逝世于 1898 年 3 月 16 日。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔ:rt] [laɪf][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] ['eni]
During his short life he carried the art of Black and White further than any
期间 他的 短的 生活 他 携带 这 艺术 的 黑色的 和 白色的 更远 比 任何
[mæn] [sɪns] ['ælbərt]['djʊərə] .
man since Albert Dürer .
男人 自从 阿尔伯特 丢勒 .

在他短暂的一生中，他将黑白艺术推向了自阿尔伯特·丢勒以来任何人的高度。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [prə'fetɪk] [ə]ʃuərənsɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ðæt][ðə; ði] " ['biədʒli] [kʌlt] " [ɔ:r] "
On his death prophetic assurances were not wanting that the " Beardsley cult " or "
在 他的 死亡 预言 保证 是 不是 想要 那 这 " 比尔兹利 邪教 " 或者 "
[kreɪz] ,
craze ,
狂热 ,

在他去世时，预言性的保证并没有落空，“比尔兹利崇拜”或“狂热”

" [æz; əz][,aɪ'ti:][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔ:ld] , [wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə][ɪk'stɪŋk](ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ]
" as it was generally called , was doomed to extinction with the death
" 作为 它 曾是 一般来说 称为 , 曾是 注定失败 到 灭绝 和 这 死亡
[ʌv; əv][ɪts] [haɪ] [pri:st] ,
of its high priest ,
的 它是 高的 牧师 ,

“这个通常被称为”的组织，随着其大祭司的去世而注定消亡。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['riəlaɪzd] ,
but so far from this anticipation being realised ,
但 所以 远的 从 这 预期 存在 意识到 ,

但迄今为止，这一预期距离实现还很遥远。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]
his work now enjoys a greater appreciation and more intelligent sympathy than
他的 工作 现在 享受 一个 更大的 欣赏 和 更多的 聪明的 同情 比
[wʌz; wəz][ˈgræntɪd][tuː; tə][,aɪ 'tiː] ,
was granted to it ,
曾是 的确 到 它 ,
他的作品如今比以往获得了更高的赞赏和更深刻的理解。

[sɜv] [baɪ][æn; ən][,esə'terɪk] [fjuː] , ['dɒrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlaɪftaɪm] .
save by an esoteric few , during his lifetime .
节省 经过 一个 深奥的 很少 , 期间 他的 寿命 .
在他生前, 只有极少数人保存了下来。
[ɔːl'doʊ] [,aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , [wɪð; wɪθ][ˈeni] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] ,
Although it is impossible , with any degree of accuracy ,
虽然 它 是 不可能的 , 和 任何 程度 的 准确性 ,
虽然这在任何程度上都不可能做到,

[tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] ['bɪrdzliːz] [ˌpɑːpju'lærəti][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['dɒrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [fjuː]
to state to what extent Beardsley's popularity has increased during the last few
到 状态 到 什么 程度 比尔兹利 人气 有 增加 期间 这 最后的 很少
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
说明比尔兹利的人气在过去几年里增长了多少,

['eɪvɪdəns] [ɪz][naːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][bəʊθ] [ɪn,θuːzɪ'æstɪk] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] .
evidence is not wanting to show that his following is both enthusiastic and loyal .
证据 是 不是 想要 到 展示 那 他的 下列的 是 两个都 热情的 和 忠诚 .
证据并不想表明他的追随者既热情又忠诚。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [naːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [bʌt; bət] ['iːkwəli] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [waɪlst] [ɪn][ˈdʒɜːrməni]
This applies not only to Great Britain , but equally to America , whilst in Germany
这 适用 不是 仅有的 到 伟大的 英国 , 但 同样地 到 美国 , 而 在 德国
,
,
,
这不仅适用于英国, 也同样适用于美国, 而对于德国来说,

[fræns] , [ˈbeldʒəm] , ['rʌʃə] [ænd; ənd] ['haːlənd] , [,aɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə][ə'fɜːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n]
France , Belgium , Russia and Holland , it is safe to affirm that his reputation
法国 , 比利时 , 俄罗斯 和 荷兰 , 它 是 安全的 到 确认 那 他的 名声
[ɪz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] ,
is steadily growing ,
是 稳步 生长 ,
在法国、比利时、俄罗斯和荷兰, 可以肯定地说, 他的声誉正在稳步提升。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .
especially in Germany .
尤其在 在 德国 .
尤其是在德国。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌsuːpərˈfɪ(ə)l][əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] [blæk]
it is obvious to the most superficial observer that there is hardly a Black
它 是 明显的 到 这 最多 浅 观察员 那 那里 是 几乎 一个 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [ˈɑːrtɪst] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [wei] [bɪn]
and White artist working to - day who has not in some subtle way been
和 白色的 艺术家 在职的 到 - 天 WHO 有 不是 在 一些 微妙的 方式 到过
[ˈɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði][ˈmæstər] .
influenced by the master .
影响 经过 这 掌握 .

即使是最肤浅的观察者也能明显看出，当今几乎所有黑白艺术家都以某种微妙的方式受到了大师的影响。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ˈbɪrdzliːz] [wɜːrk] [pæst] [θruː] [maɪ][hændz] ,
More than three - fourths of Beardsley's work passed through my hands ,
更多的 比 三 - 第四部分 的 比尔兹利 工作 通过了 通过 我的 双手 ,
比尔兹利四分之三以上的作品都经我之手。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [hiː; hi][ˈnevər] [juːst] [tʃaɪˈniːz] [waɪt] .
and to my knowledge he never used Chinese White .
和 到 我的 知识 他 绝不 用过的 中国人 白色的 .

据我所知，他从未使用过中国白。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði] [ˈfɔːrtənət] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ʌv; əv][ˈoʊvər] [ˈeɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I am the fortunate possessor of the originals of over eighty of his
我 是 这 幸运 拥有者 的 这 原件 的 超过 八十 的 他的
[ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈdrɔɪŋz] .
principal drawings .
主要的 图画 .

我有幸拥有他八十多幅主要画作的原件。

[aɪ][get][ˌæpləˈkeɪ(ə)nz] [frʌm; frəm] [wʊd] - [biː; bi] [pəˈtʃeɪzəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts]
I get applications from would - be purchasers of these from different parts
我 得到 应用程序 从 会 - 是 购买者 的 这些 从 不同的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] ,
of the world almost daily ,
的 这 世界 几乎 日常的 ,

我几乎每天都会收到来自世界各地潜在买家的购买申请。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [aɪ][hæv; həv] [wɪðˈstʊd] [ɔːl] [tempˈteɪʃənz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈtreʒərz] ,
but as yet I have withstood all temptations to part with these treasures ,
但 作为 然而 我 有 经受住了考验 全部 诱惑 到 部分 和 这些 宝藏 ,

但我至今仍抵挡住了所有诱惑，没有舍弃这些珍宝。

[wɪtʃ] [aɪ][rɪˈɡɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [moʊst] [ˈbrɪliənt] , [ðə; ði]
which I regard as the chief monument of the greatest , most brilliant , the
哪个 我 看待 作为 这 首席 纪念碑 的 这 最 , 最多 杰出的 , 这
[wɪˈtɪst] ,
wittiest ,
最机智的 ,

我认为这是最伟大、最杰出、最机智的人的主要丰碑，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈlʌvəbl] [mæn][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ][ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] .
and the most lovable man it has ever been my privilege to know .
和 这 最多 可爱的 男人 它 有 曾经 到过 我的 特权 到 知道 .

他是我有幸认识的最可爱的人。

[dʒɑːn] [leɪn] .
JOHN LANE .
约翰 车道 .

约翰·莱恩。

[ðə; ði] ['bɒdli] [hed] ,
THE BODLEY HEAD ,
这 博德利 头 ,

博德利出版社

[ˈvi:ʌəj, ˈbi:ʌɔ:] [stri:t] , [ˈdʌblju:] .
VIGO STREET , W :
维戈 街道 , W :

维戈街，西

[dʒʊˈlaɪ] - .
July 1903 .
七月 - :

1903年7月。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪˈkeɪ(ə)n] [tu:; tə] " ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]
DEDICATION TO " UNDER THE HILL
奉献 到 " 在下面 这 爬坡道

献给《山下》

" ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]
" UNDER THE HILL
" 在下面 这 爬坡道

山下

[ðə; ði] [θri:] [mjuˈzɪʃənz]
THE THREE MUSICIANS
这 三 音乐家

三个音乐家

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rbər]
THE BALLAD OF A BARBER
这 民谣 的 一个 理发师

理发师之歌

[trænzˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈtʌləs] : ['kɑ:men] [si: aɪ]
TRANSLATION OF CATULLUS : CARMEN CI
翻译 的 卡图卢斯 : 卡门 置信区间

卡图卢斯《卡门》的译文

['teɪbl] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədʒli]
TABLE TALK OF AUBREY BEARDSLEY
桌子 讲话 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的餐桌谈话

[tu:] ['letərz] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədʒli]
TWO LETTERS OF AUBREY BEARDSLEY
二 信件 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的两封信

[,iləˈstreɪʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['ɔ:bri] ['biədʒli] [æt; ət] [menˈtoʊn] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪn]
AUBREY BEARDSLEY AT MENTONE , IN THE ROOM IN
奥布里 比尔兹利 在 门托 , 在 这 房间 在

奥布里·比尔兹利在门托内，在房间里

[wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ˈfrʌntɪspiːs]
WHICH HE DIED Frontispiece
哪个 他 死亡 卷首插图

他去世的扉页

[ðə; ði] [æˈbeɪ]
THE ABBÉ
这 阿贝

神父

[ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ˈhelən]
THE TOILET OF HELEN
这 洗手间 的 海伦

海伦的厕所

[ðə; ði] [fru:t] [ˈberərz]
THE FRUIT BEARERS
这 水果 持有者

果实结实者

[ðə; ði] [əˈsenʃn] [ʌv; əv] [seɪnt] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈliːmə; ˈlaɪmə]
THE ASCENSION OF SAINT ROSE OF LIMA
这 升天 的 圣 玫瑰 的 利马

圣罗莎·德利马的升天

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈtæbloʊ] [ʌv; əv] " [dæs; dɑːs] [ˈraɪŋəʊld]
FOR THE THIRD TABLEAU OF " DAS RHEINGOLD
为了 这 第三 画面 的 " DAS 莱茵黄金

《莱茵的黄金》第三幕

" [ðə; ði] [θri:] [mjuˈzɪʃənz]
" **THE THREE MUSICIANS**
" 这 三 音乐家

《三个音乐家》

[ðə; ði] [θri:] [mjuˈzɪʃənz]
THE THREE MUSICIANS
这 三 音乐家

三个音乐家

[ˈteɪlpiːs] [tuː; tə] " [ðə; ði] [θri:] [mjuˈzɪʃənz]
TAILPIECE TO " THE THREE MUSICIANS
尾部 到 " 这 三 音乐家

《三个音乐家》的尾声

" [ðə; ði] [kɔɪfɪŋ]
" **THE COIFFING**
" 这 发型设计

“头饰

[ˈkʌl] - [diː] - [ˈlæmp] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈbɑːrbər]
CUL - DE - LAMPE TO " THE BARBER
库尔 - 德语 - 灯 到 " 这 理发师

通往“理发师”的死胡同

" [eɪt] [ætˈkwiː] [veɪl]
" **ATE ATQUE VALE**
" 吃 atque 谷

"ATE ATQUE VALE

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [tuː; tə] [ˈvɔːl] .
TITLE - PAGE TO VOL .
标题 - 页 到 卷 .

卷号页

[aɪ] . [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]
I . OF " THE YELLOW BOOK
我 . 的 " 这 黄色的 书

一、关于“黄皮书”

" [ˈfrʌntɪspiːs] [tuː; tə] " [pleɪz] " [baɪ][dʒɑːn] ['deɪvɪdsən]
" FRONTISPIECE TO " PLAYS " BY JOHN DAVIDSON
" 卷首插图 到 " 演出 " 经过 约翰 戴维森

约翰·戴维森《戏剧集》扉页

[ɑːrˈbʌs.kjʊ.lə]
ARBUSCULA
丛枝

丛枝

['pɔːtrət] [sketʃɪz]
PORTRAIT SKETCHES
肖像 草图

肖像素描

- [muˈreɪ]
L'ABBÉ MOURET
- 穆雷

穆雷神父

['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl]
UNDER THE HILL
在下面 这 爬坡道

山下

[ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] ['nɑːv(ə)l]
A ROMANTIC NOVEL
一个 浪漫的 小说

一部浪漫小说

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ði][moʊst] ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['revərənd] [prɪns]
THE MOST EMINENT AND REVEREND PRINCE
这 最多 杰出 和 牧师 王子

最尊贵、最尊敬的王子

['dʒuːliːoʊ][poʊldoʊ] [pezoʊli]
GIULIO POLDO PEZZOLI
朱利奥 波尔多 佩佐利

朱利奥·波尔多·佩佐利

[ˈkɑːrdɪnəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊli] ['roʊmən] [tʃɜːrtʃ]
CARDINAL OF THE HOLY ROMAN CHURCH
红衣主教 的 这 圣 罗马 教会

圣罗马教会枢机主教

['tɪtʃələr] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][es] . [məˈriːə] [ɪn] -
TITULAR BISHOP OF S . MARIA IN TRASTAVERE
名义 主教 的 S . 玛丽亚 在 -

特拉斯特维雷圣玛丽亚名义主教

[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ʌv; əv] ['ɑːstiə] [ænd; ənd] [vɛˈlətri]
ARCHBISHOP OF OSTIA AND VELLETRI
大主教 的 孔 和 韦莱特里

奥斯蒂亚和韦莱特里大主教

[ˈnʌnsiəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhəʊli] [siː]
NUNCIO TO THE HOLY SEE
教廷大使 到 这 圣 看

努西奥致圣座

[ɪn]
IN
在

在

[ˌnɪkəˈrɑːgwə] [ænd; ənd][ˌpætəˈɡəʊnjə]
NICARAGUA AND PATAGONIA
尼加拉瓜 和 巴塔哥尼亚

尼加拉瓜和巴塔哥尼亚

[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
A FATHER TO THE POOR
一个 父亲 到 这 贫穷的

穷人的父亲

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] [ʌv; əv] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈdɪsəplɪn]
A REFORMER OF ECCLESIASTICAL DISCIPLINE
一个 改革者 的 教会的 纪律

教会纪律改革者

[ə; eɪ] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]
A PATTERN OF LEARNING
一个 图案 的 学习

学习模式

[ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ˈhəʊlɪnəs] [ʌv; əv] [laɪf]
WISDOM AND HOLINESS OF LIFE
智慧 和 圣洁 的 生活

生命的智慧与圣洁

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈdedɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [duː] [ˈrevərəns]
THIS BOOK IS DEDICATED WITH DUE REVERENCE
这 书 是 投入的 和 到期的 尊敬

谨以此书献上我的崇敬之情

[baɪ][hɪz; ɪz][ˈhʌmb(ə)l] [ˈsɜːrvɪtər]
BY HIS HUMBLE SERVITOR
经过 他的 谦逊的 仆人

祂卑微的仆人

[ə; eɪ] [ˈskrɪvənər] [ænd; ənd] [ˈlɪmər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [θɪŋz]
A SCRIVENER AND LIMNER OF WORLDLY THINGS
一个 抄写员 和 画匠 的 世俗 事物

世俗事物的抄写员和素描家

[huː] [meɪd] [ðɪs] [bʊk]
WHO MADE THIS BOOK
WHO 制成 这 书

这本书是谁写的？

[ˈɔːbri] [ˈbiədзли]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[ˈmoʊst][ˈemɪnənt] [ˈprɪns] ,
Most Eminent Prince ,
最多 杰出 王子 ,

最尊贵的王子

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t][baɪ] [wʌt] [ˌmɪsˈtʃæns] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈpɪsəlz] [ˈdedɪkəˌtɔ:ri] [hæz; həz][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:]
I know not by what mischance the writing of epistles dedicatory has fallen into
我 知道 不是 经过 什么 灾难 这 写作 的 书信 献词 有 倒下 进入
[dɪsˈju:s] ,
disuse ,
废弃 ;

我不知道由于何种偶然原因，写献词书信的习俗已经不再流行。

[ˈweðər] [θru:] [ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv] [ˈɔ:θəz] [ɔ:r][ðə; ði][hju:ˈmɪləti][ʌv; əv][ˈpeɪtrənz] .
whether through the vanity of authors or the humility of patrons .
无论 通过 这 虚荣 的 作者 或者 这 谦逊 的 顾客 .

无论是出于作者的虚荣心，还是出于赞助人的谦逊。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [si:mz] [tu:; tə][em ˈi:][soʊ] [ˈveri] [ˈbju:trɪf(ə)] [ænd; ənd] [bɪˈklʌmɪŋ] [ðæt][aɪ][hæv; həv]
But the practice seems to me so very beautiful and becoming that I have
但 这 实践 似乎 到 我 所以 非常 美丽的 和 成为 那 我 有
[ˈventʃəd] [tu:; tə] [merk] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈma:dɪst][ɑ:rt] ,
ventured to make an essay in the modest art ,
冒险 到 制作 一个 散文 在 这 谦虚的 艺术 ;

但我觉得这种做法非常优美，非常得体，所以我斗胆写一篇关于这门朴素艺术的文章。

[ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔ:rˈmælətɪz] [maɪ][fɜ:rst] [bʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] .
and lay with formalities my first book at your feet .
和 躺 和 手续 我的 第一的 书 在 你的 脚 .

我将我的第一本书，按着礼节，放在你的脚边。

[aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kənˈfest] [ˈmeni] [fɪrɪz] [lest][aɪ][æɫ; fəl][bi:; bi] [əˈreɪnd] [ʌv; əv]
I have it must be confessed many fears lest I shall be arraigned of
我 有 它 必须 是 坦白 许多 恐惧 免得 我 将 是 提审 的
[prɪˈzʌmp(ə)n] [ɪn] [ˈtʃu:zɪŋ] [soʊ][ɪgˈzɔ:ltɪd][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] [tu:; tə] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]
presumption in choosing so exalted a name as your own to place at the
假定 在 选择 所以 崇高 一个 姓名 作为 你的 自己的 到 地方 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ;
beginning of this history ;
开始 的 这 历史 ;

我必须承认，我非常担心，如果我选择像您这样崇高的名字放在这段历史的开头，会被人指责为狂妄自大；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsenʃər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [ˈlaɪtli] [pæst] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ,
but I hope that such a censure will not be too lightly passed upon me ,
但 我 希望 那 这样的 一个 谴责 将要 不是 是 也 轻轻 通过了 之上 我 ;

但我希望对我的谴责不会过于轻描淡写。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɡɪltɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][praɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈæksədənts]
for if I am guilty it is but of a most natural pride that the accidents
为了 如果 我 是 有罪的 它是 但 的 一个 最多 自然的 自豪 那 这 事故
[ʌv; əv][maɪ][laɪf][ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə][seɪl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪnɪs] [ʌv; əv][maɪ][wɪt] [ˈʌndər][jʊr; jər]
of my life should allow me to sail the little pinnacle of my wit under your
的 我的 生活 应该 允许 我 到 帆 这 小的 小艇 的 我的 有 在下面 你的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

如果我真的有罪，那也只是因为我天性骄傲，我人生中的种种际遇让我得以在您的庇护下，驾驶我智慧的小舟。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [kɪr] [maɪˈself][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] ,
But though I can clear myself of such a charge ,
但 尽管 我 能 清除 我 的 这样的 一个 收费 ;

虽然我可以澄清自己没有受到这样的指控，

[aɪ][eɪ ˈem] [stɪl] [ˈmaɪndɪd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][əˈpɔ:lədʒɪ] ,
I am still minded to use the tongue of apology ,
我 是 仍然 有思想 到 使用 这 舌头 的 道歉 ;

我仍然想用道歉的语气说话。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [feɪs] [kæən; kən][aɪ][ˈɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [ˈtriːtɪŋ] [ʌv; əv][soʊ][veɪn][ænd; ənd]
for with what face can I offer you a book treating of so vain and
为了 和 什么 脸 能 我 提供 你 一个 书 治疗 的 所以 徒劳 和
[fænˈtæstɪkəl][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ʌv] ?
fantastical a thing as love ?
奇幻 一个 事物 作为 爱 ?

我怎能面不改色地把一本探讨爱情这种虚荣而虚幻之事的书献给你呢？

[aɪ] [noʊ] [ðæt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ðə; ði] [ˈæməərəs] [ˈpæj(ə)n][ɪz] [əˈkaʊntɪd] [ə; eɪ]
I know that in the judgment of many the amorous passion is accounted a
我 知道 那 在 这 判断 的 许多 这 多情 热情 是 已记录 一个
[ˈfeɪmfl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdɪkjələs] ;
shameful thing and ridiculous ;
可耻 事物 和 荒谬的 ;

我知道在许多人看来，情爱是一种可耻和荒谬的事情；

[ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfɛst] [ðæt] [mɔːr] [blʌʃɪz] [hæv; həv] [ˈrɪzn] [fɔːr; fər] [ˈʌvz] [seɪk]
indeed it must be confessed that more blushes have risen for love's sake
的确 它 必须 是 坦白 那 更多的 脸红 有 升起 为了 爱的 清酒
[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈeni] [ˈʌðər] [kɔːz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌvəz][ɑːr; ər][æən; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈlæfɪŋ] - [stɑːk] .
than for any other cause and that lovers are an eternal laughing - stock -
比 为了 任何 其他 原因 和 那 恋人 是 一个 永恒 笑 - 库存 -

的确，必须承认，因爱情而脸红的次数比因任何其他原因而脸红的次数都多，而且恋人们总是被人嘲笑的对象。

[stiːl] , [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈmætər] [ʌv; əv] [diːpər] [ˈɪmpɔːrt][ðæn; ðən]
Still , as the book will be found to contain matter of deeper import than
仍然 , 作为 这 书 将要 是 成立 到 包含 事情 的 更深 进口 比
[mɪr] [ˈvenəri] ,
mere venery ,
仅仅 性交 ,

然而，随着人们发现这本书包含的内容远比单纯的性爱描写更具深刻意义，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [kənˈtrɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃiːfɪst] [ˈkærəktər] ,
inasmuch as it treats of the great contrition of its chiefest character ,
因此 作为 它 款待 的 这 伟大的 忏悔 的 它是 酋长 特点 ,
因为它论述了其人物的伟大忏悔，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kəˈnɔːnɪkl] [θɪŋz] [ɪn][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpeɪdʒɪz] ,
and of canonical things in certain pages ,
和 的 典范 事物 在 肯定 页面 ,
以及某些章节中的经典内容，

[aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [hoʊps] [ðæt][jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvɪŋ]
I am not without hopes that your Eminence will pardon my writing of a loving
我 是 不是 没有 希望 那 你的 卓越 将要 赦免 我的 写作 的 一个 爱
[æˈbeɪ] ,
Abbé ,
阿贝 ,

我仍然希望阁下能够原谅我写下这位充满爱意的神父。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪkˈstrævəɡəns] [let][maɪ] [juːθ] [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] .
for which extravagance let my youth excuse me :
为了 哪个 奢侈 让 我的 青年 原谅 我 :
对于我的挥霍，请以我的年轻为借口。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [jʊr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər] [əˈdresɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈʌðər]
Then I must crave your forgiveness for addressing you in a language other
然后 我 必须 渴望 你的 饶恕 为了 解决 你 在 一个 语言 其他
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈroʊmən] ,
than the Roman ,
比 这 罗马 ,

那么，我必须恳求您的原谅，因为我用罗马语以外的语言与您交谈。

[bʌt; bət][maɪ][smɔ:l] ['fri:dəm] [ɪn] [lə'tɪnɪtɪ] [fə'bidz] [em 'i:][tu:; tə]['wa:ndər] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]['ɪdiəm][ʌv; əv]
but my small freedom in Latinity forbids me to wander beyond the idiom of
但 我的 小的 自由 在 拉丁语 禁止 我 到 漫步 超过 这 成语 的
[maɪ][vər'nækjələr] .
my vernacular .
我的 白话 .

但我对拉丁语的理解非常有限，不允许我跳出母语的范畴。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt][jɔr; jər] ['delɪkət] ['sʌðərn] [ɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ]
I would not for the world that your delicate Southern ear should be offended by
我 会 不是 为了 这 世界 那 你的 精美的 南方 耳朵 应该 是 被冒犯了 经过
[ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv] [ru:d] [ænd; ɛnd] ['gɑ:θɪk] [wɜ:rdz] ;
a barbarous assault of rude and Gothic words ;
一个 野蛮 突击 的 粗鲁的 和 哥特 字 ;

我绝不希望您那娇嫩的南方耳朵受到粗俗、哥特式语言的野蛮攻击；

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [noʊ]['læŋgwɪdʒ][ɪz] [ru:d] [ðæt][kæn; kən][boʊst] [pə'laɪt] ['raɪtɜ-z] ,
but methinks no language is rude that can boast polite writers ,
但 我觉得 不 语言 是 粗鲁的 那 能 夸 有礼貌的 作家 ,

但我认为，任何一种语言如果能拥有彬彬有礼的作家，就都不是粗鲁的。

[ænd; ɛnd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [sʌtʃ] [hæv; həv] ['flʌrɪft] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][taɪmz][pæst] ,
and not a few such have flourished in this country in times past ,
和 不是 一个 很少 这样的 有 繁荣 在 这 国家 在 时代 过去的 ,
过去，这个国家曾涌现出不少这样的企业。

['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] [spi:tʃ] [tu:; tə]['veri] [greɪt] [pər'fek(ə)n] .
bringing our common speech to very great perfection .
带来 我们的 常见的 演讲 到 非常 伟大的 完美 .
使我们的通用语言臻于完美。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] , [ə'læs] !
In the present age , alas !
在 这 展示 年龄 , 唉 !
唉，在当今时代！

['aʊər; ɑ:r][penz][ɑ:r; ər] ['rævɪʃ] [baɪ] [ʌn'letərd] ['ɔ:θəz] [ænd; ɛnd] [ʌn'mænərd] ['krɪtɪks] ,
our pens are ravished by unlettered authors and unmannered critics ,
我们的 钢笔 是 被蹂躏 经过 胸无点墨 作者 和 没礼貌的 评论家 ,
我们的笔被不学无术的作者和粗鲁无礼的评论家糟蹋了。

[ðæt] [meɪk] [ə; eɪ]['hævək] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ['ræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ]
that make a havoc rather than a building , a wilderness rather than a
那 制作 一个 混乱 相当 比 一个 建筑 , 一个 荒野 相当 比 一个
['gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
它们造成的不是建筑而是破坏，造成的不是花园而是荒野。

[bʌt; bət] , [ə'læk] !
But , alack !
但 , 呜呼 !
但是，唉！

[wʌt] [bu:ts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][dra:p] [terz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pretərət] ?
what boots it to drop tears upon the preterit ?
什么 靴子 它 到 降低 眼泪 之上 这 过去式 ?
是什么让它在过去的岁月中流下眼泪？

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɔ:tkʌmɪŋz] [ðəʊ] ,
It is not of our own shortcomings though ,
它 是 不是 的 我们的 自己的 缺点 尽管 ,
但这并非我们自身的缺点，

[bʌt; bət][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [greɪt] ['merɪts] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spi:k] ,
but of your own great merits that I should speak ,
但 的 你的 自己的 伟大的 优点 那 我 应该 说话 ,
但我之所以要谈论您自身的卓越功绩,

[els] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['du:tɪz] [aɪ][hæv; həv] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][maɪ'self][ɪn] [ɪ'lektɪŋ]
else I should be forgetful of the duties I have drawn upon myself in electing
别的 我 应该 是 健忘 的 这 职责 我 有 绘制 之上 我 在 选举
[tu;; tə] [ə'dres] [ju;; jʊ][ɪn][ə; eɪ][dedɪ'keɪ](ə)n] .
to address you in a dedication .
到 地址 你 在 一个 奉献 .
否则, 我便会忘记我选择在此向你们致辞所肩负的职责。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɒʊb(ə)] ['vɜ:rtʃʊ] ([ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊ] [ʌv; əv] - [ɪm]) ,
It is of your noble virtues (though all the world know of 'em) ,
它 是 的 你的 高贵 美德 (尽管 全部 这 世界 知道 的 - 呃) ,
这是你高尚的品德 (尽管全世界都知道这些品德),

[jʊr; jər] [teɪst] [ænd; ənd][wɪt] , [jʊr; jər] [ker] [fɔ:r; fər] ['letərz] ,
your taste and wit , your care for letters ,
你的 品尝 和 有 , 你的 关心 为了 信件 ,
你的品味和智慧, 你对书信的重视,

[ænd; ənd] ['veri] ['ri:əl][rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][a:ts] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [prə'kleɪmər] .
and very real regard for the arts that I must be the proclaimer .
和 非常 真实的 看待 为了 这 艺术 那 我 必须 是 这 宣告者 .
我对艺术怀有真挚的敬意, 我必须成为它的捍卫者。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [tru:] [ðæt] [ɔ:l] [men][hæv; həv] [sə'fɪ](ə)nt] [wɪt][tu;; tə] [pæs] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɑ:n] [ðɪs]
Though it be true that all men have sufficient wit to pass a judgment on this
尽管 它 是 真的 那 全部 男人 有 充足的 有 到 经过 一个 判断 在 这
[ɔ:r] [ðæt] ,
or that ,
或者 那 ,
虽然所有人都有足够的智慧对这事那事做出判断,

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [sə'fɪ](ə)nt] ['ɪmpjədəns] [tu;; tə][prɪnt][ðə; ði] [seɪm] ([ði:z] [læst] ['bi:ɪŋ]
and not a few sufficient impudence to print the same (these last being
和 不是 一个 很少 充足的 厚颜无耻 到 打印 这 相同的 (这些 最后的 存在
['kɑ:mənli] [ə'kaʊntɪd] ['krɪtɪks]) ,
commonly accounted critics) ,
通常 已记录 评论家) ,
而且还有不少厚颜无耻地把这些内容印出来 (这些人通常被认为是批评家),

[aɪ][hæv; həv]['evər][held] [ðæt][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)]['fæk(ə)lti][ɪz] [mɔ:r] [rer] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] .
I have ever held that the critical faculty is more rare than the inventive .
我 有 曾经 握住 那 这 批判的 学院 是 更多的 稀有的 比 这 富有创造力的 .
我一直认为, 批判能力比创造力更稀缺。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][jʊr; jər] ['emɪnəns] [pə'zesɪz] [ɪn][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [drɪ'gri:] [ðæt][jʊr; jər] [preɪz] [ɔ:r]
It is a faculty your Eminence possesses in so great a degree that your praise or
它 是 一个 学院 你的 卓越 拥有 在 所以 伟大的 一个 程度 那 你的 称赞 或者
[bleɪm] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'rækjələr] ,
blame is something oracular ,
责备 是 某物 神谕 ,
阁下拥有如此卓越的才能, 以至于您的赞扬或批评都如同神谕一般。

[jʊr; jər] ['ʌtəərəns] [ɪn'fæləbl] [æz; əz] [greɪt] ['dʒi:niəs][ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] ['wʊmən] .
your utterance infallible as great genius or as a beautiful woman .
你的 发声 绝对正确 作为 伟大的 天才 或者 作为 一个 美丽的 女士 .
你的话语如同伟大的天才或美丽的女人一样完美无瑕。

[jʊər; jər][maɪnd] , [aɪ] [noʊ] , [rɪˈdʒʊɪsɪŋ] [ɪn] [faɪn] [dɪˈstɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [prəˈsi:dʒərz] [ʌv; əv]
Your mind , I know , rejoicing in fine distinctions and subtle procedures of
你的 头脑 , 我 知道 , 欢欣鼓舞 在 美好的 区别 和 微妙的 程序的
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

我知道，你的思维喜欢细致的区分和微妙的思考过程。

[ˈbjʊ:tɪfli] [dɪˈskɜ:rsɪv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈheɪstɪli] [kənˈklu:sɪv] , [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ɪts]
beautifully discursive rather than hastily conclusive , has found in criticism its
非常漂亮 论述性的 相当 比 草草 确凿 , 有 成立 在 批评 它是
[ˈhæpi:əst] [ˈeksəsaɪz] .
happiest exercise .
最快乐 锻炼 .

它以优美的论述而非仓促的结论为特征，并在批评中找到了它最快乐的施展方式。

[aɪˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ə; eɪ] - [ʊd; əd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈhɔ:rəs] [tu:; tə] [brɪˈfrend] ,
It is a pity that so perfect a Mecænas should have no Horace to befriend ,
它 是 一个 遗憾 那 所以 完美的 一个 - 应该 有 不 贺拉斯 到 交朋友 ,

可惜的是，如此完美的麦卡纳斯竟然没有贺拉斯作为朋友。

[noʊ] [dʒɔrdʒi:z] [tu:; tə] [əkˈsept] ;
no Georgies to accept ;
不 乔治 到 接受 ;

没有乔治人愿意接受；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ænd; ənd] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪtrən] [ɔ:r] [ˈkrɪtɪk] [məst; məst] [ʌv; əv] [nəˈsesəti]
for the offices and function of patron or critic must of necessity
为了 这 办公室 和 功能 的 赞助人 或者 评论家 必须 的 必要性
[bi:; bi] [ˈlesnd] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)] [men] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] .
be lessened in an age of little men and little work .
是 减少 在 一个 年龄 的 小的 男人 和 小的 工作 .

在人才匮乏、工作机会稀少的时代，赞助人或批评家的职位和职能必然会减少。

[ɪn] [taɪmz] [pæst] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [dɪˈrɑ:gətɔ:ri] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [steɪt]
In times past it was nothing derogatory for great princes and men of State
在 时代 过去的 它 曾是 没有什么 贬 为了 伟大的 王子们 和 男人 的 状态
[tu:; tə] [ɪkˈstend] [ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvər] [tu:; tə] [ˈpəʊəts] ,
to extend their loves and favour to poets ,
到 延长 他们的 爱 和 偏爱 到 诗人 ,

在过去，伟大的君主和国家元首对诗人表达喜爱和恩宠并非贬义之举。

[fɔ:r; fər] [ðerˈbaɪ] [ðeɪ] [rɪˈsi:vɪd] [æz; əz] [mʌt] [ˈɑ:nər] [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈfə:d] .
for thereby they received as much honour as they conferred .
为了 从而 他们 已收到 作为 很多 荣誉 作为 他们 授予 .

因为他们因此获得了与他们给予的荣誉一样多的荣誉。

[dɪd] [nɑ:t] [prɪns] [ˈfɛstəs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmæstərwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈdʒu:liən] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
Did not Prince Festus with pride take the masterwork of Julian into his
做过 不是 王子 费斯图斯 和 自豪 拿 这 杰作 的 朱利安 进入 他的
[prəˈtekʃn] ,
protection ;
保护 ,

费斯图斯王子难道没有满怀自豪地将朱利安的杰作纳入自己的保护之下吗？

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈpɪti] [θɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˈsɪzər] ?
and was not the Æneis a pretty thing to offer Cæsar ?
和 曾是 不是 这 - 一个 漂亮的 事物 到 提供 凯撒 ?

难道献给凯撒的埃涅阿斯之歌不是一件赏心悦目的礼物吗？

[ˈlɜːrɪŋ] [wɪˈðəʊt] [əˌpriːʃiˈeɪ](ə)n [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [λv; əv] [nɔːt] ,
Learning without appreciation is a thing of naught ,
学习 没有 欣赏 是 一个 事物 的 零 ,
学习而不懂得欣赏是毫无意义的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɡreɪtɪst] [ɪn][juː; jʊ] — [jʊr; jər] [lʌv] [λv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
but I know not which is greatest in you — your love of the arts ,
但 我 知道 不是 哪个 是 最 在 你 — 你的 爱 的 这 艺术 ,
但我不知道你身上哪一点最伟大——是你对艺术的热爱，

[ɔːr][jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [λv; əv] - [ɪm] .
or your knowledge of 'em .
或者 你的 知识 的 - 呢 .

或者你对它们的了解。

[wʌt] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈstʊːdiəs] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪˈzaɪərəs][λv; əv][jʊr; jər]
What wonder then that I am studious to please you , and desirous of your
什么 想知道 然后 那 我 是 好学的 到 请 你 , 和 渴望 的 你的
[prəˈtekʃn] .
protection .
保护 .

因此，我努力学习以博得您的欢心，渴望得到您的庇护，也就不足为奇了。

[haʊ] [ˈdiːpli] [ˈθæŋkfl] [aɪ][eɪ 'em][fɔːr; fər][jʊr; jər][pæst] [əˈfekʃənz] [juː; jʊ] [noʊ] [wel] ,
How deeply thankful I am for your past affections you know well ,
如何 深 感恩 我 是 为了 你的 过去的 情感 你 知道 出色地 ,
我由衷地感谢你过去给予我的关爱，你很清楚这一点。

[jʊr; jər] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs][ænd; ənd][lɪbəˈræləti] [ˈhævɪŋ] [fɑːr] [aʊtˈʌŋ] [maɪ] [slaɪt] [ˈmerɪts][ænd; ənd][smɔːl]
your great kindness and liberality having far outgone my slight merits and small
你的 伟大的 仁慈 和 自由主义 拥有 远的 已消失 我的 轻微 优点 和 小的
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [siːmd] [skers] [tuː; tə] [ˈwɔːrənt] [ˈeni] [ˈfeɪvər] .
accomplishment that seemed scarce to warrant any favour .
成就 那 似乎 稀少 到 保证 任何 偏爱 .

您的仁慈和慷慨远远超过了我微不足道的功绩和成就，我这点功绩和成就似乎不足以赢得您的恩惠。

[əˈlæs]
Alas
唉
唉

[aɪ] - [tɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈɔːfərɪŋ] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [naʊ] ,
I 'tis a slight offering I make you now ,
我 - 的 一个 轻微 提供 我 制作 你 现在 ,
这是我此刻献上的一份微薄礼物，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈæftər] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈɪntuː][ɪts][ˈpeɪdʒɪz] ([seɪ] [λv; əv][æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [əˈpɑːn][jʊr; jər] [ˈterəs])
but if after glancing into its pages (say of an evening upon your terrace)
但 如果 后 瞥了一眼 进入 它是 页面 (说 的 一个 晚上 之上 你的 阳台)
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [diːm] [aɪˈtiː] [ˈwɜːrði] [λv; əv][ðə; ði][rɪˈmɔʊtəst] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprɪnsli] [ˈlaɪbrəri] ,
you should deem it worthy of the remotest place in your princely library ,
你 应该 认为 它 值得 的 这 最远 地方 在 你的 王子 图书馆 ,
但是，如果您在翻阅书页之后（比如在某个夜晚，在您的露台上），认为它值得放在您尊贵书房最显眼的位置，

[ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt][aɪˈtiː] [ˈrestɪd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈwɔːrd] [səˈfɪ](ə)nt [fɔːr; fər][maɪ] [ˈleɪbər] ,
the knowledge that it rested there would be reward sufficient for my labours ,
这 知识 那 它 休息 那里 会 是 报酬 充足的 为了 我的 劳动 ,
知道它安息在那里，就是对我辛勤劳作的最好回报。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkraʊnɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [λv; əv] [ðɪs] [ˈslendər] [bʊk] .
and a crowning happiness to my pleasure in the writing of this slender book .
和 一个 加冕 幸福 到 我的 乐趣 在 这 写作 的 这 苗条 书 .
而写作这本小册子带给我的快乐更是锦上添花。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ænd; ənd] [əˈbi:diənt] [ˈsɜ:rʋənt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈemɪnəns] ,
The humble and obedient servant of your Eminence ,
这 谦逊的 和 听话 仆人 的 你的 卓越 ,

阁下谦卑而顺从的仆人，

[ˈɔ:bri] [ˈbiədʒli] .
AUBREY BEARDSLEY .
奥布里 比尔兹利 .

奥布里·比尔兹利。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [hɪl]
UNDER THE HILL
在下面 这 爬坡道

山下

[ə; eɪ] [roʊˈmæntɪk] [ˈnɑ:v(ə)l]
A ROMANTIC NOVEL
一个 浪漫的 小说

一部浪漫小说

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][æˈbeɪ] - , [ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
The Abbé Fanfreluche , **having lighted off his horse** ,
这 阿贝 - , 拥有 照明 离开 他的 马 ,

范弗吕什神父下了马，

[stʊd] [ˈdaʊtfəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brˈni:θ] [ðə; ði][ˈɑ:m,breɪ; ɑ:mˈbreɪ] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
stood doubtfully for a moment beneath the ombre gateway of the
站立 怀疑地 为了 一个 片刻 下面 这 渐变色 网关 的 这

[mɪˈstɪriəs] [hɪl] ,
mysterious Hill ,
神秘 爬坡道 ,

在神秘山丘的阴影笼罩下的大门下，他犹豫地站了一会儿。

[ˈtrʌblɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [fɪr] [lest][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tu:] [ˈkru:əli]
troubled with an exquisite fear lest a day's travel should have too cruelly
麻烦 和 一个 精美的 害怕 免得 一个 天 旅行 应该 有 也 残酷地

[ʌnˈdʌn] [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [ˈnaɪsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dres] .
undone the laboured niceness of his dress .
未完成 这 辛勤劳作 友善 的 他的 裙子 .

他心中充满一种难以言喻的恐惧，害怕一天的旅途会残酷地破坏他精心打扮的衣着。

[hɪz; ɪz][hænd] , [slɪm][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [æz; əz][lɑ:] [mɑ:rˈki:z] [di:ˈju] - [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [baɪ]
His hand , slim and gracious as La Marquise du Deffand's in the drawing by
他的 手 , 苗条的 和 亲切 作为 拉 侯爵夫人 杜 - 在 这 绘画 经过

[kɑ:rməntel] ,
Carmontelle ,
卡蒙泰尔 ,

他的手纤细而优雅，如同卡蒙泰尔画作中的德凡侯爵夫人一般。

[pleɪd] [ˈnɜ:rʋəsli] [əˈbaʊt][ðə; ði][ɡoʊld] [her] [ðæt] [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaɪnli] -
played nervously about the gold hair that fell upon his shoulders like a finely -
玩 紧张地 关于 这 金子 头发 那 跌倒 之上 他的 肩膀 喜欢 一个 精细地 -

[kɜ:rlɪd] [pəˈrʊk] ,
curled peruke ,
卷曲 佩鲁克 ,

他紧张地摆弄着垂在肩上的金色头发，那头发像精心卷曲的假发一样。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] ['tɔɪlət] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ['wɒndəd] ,
and from point to point of a precise toilet the fingers wandered ,
和 从 观点 到 观点 的 一个 精确的 洗手间 这 手指 漫步 ,
手指在精致的马桶上游走,

[kwelɪŋ] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['mjuːtɪniːz] [ʌv; əv][krə'væt][ænd; ənd][rʌf(ə)l] .
quelling the little mutinies of cravat and ruffle .
镇压 这 小的 叛变 的 领结 和 褶边 .
平息领带和褶边带来的小叛乱。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][təɪpər] - [taɪm] ; [wen] [ðə; ði]['taɪərd] [ɜːrθ] [pʊts][ɑːn][ɪts] [kloʊk] [ʌv; əv] [mɪsts] [ænd; ənd]
It was taper - time ; when the tired earth puts on its cloak of mists and
它 曾是 锥形 - 时间 ; 什么时候 这 疲劳的 地球 放置 在 它是 披风 的 薄雾 和
[ˈjæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,
夜幕降临, 疲惫的大地披上了迷雾和阴影的外衣。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ['fʊtɪz:l] [ænd; ənd] ['slendər] ['vɔɪsɪz]
when the enchanted woods are stirred with light footfalls and slender voices
什么时候 这 迷人的 树林 是 搅拌 和 光 脚步声 和 苗条 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛərɪz] ,
of the fairies ,
的 这 仙女 ,
当魔法森林被仙子们轻盈的脚步声和婉转的声音所唤醒时

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][ðə; ði] [boʊz] ,
when all the air is full of delicate influences , and even the beaux ,
什么时候全部 这 空气 是 满的 的 精美的 影响 , 和 甚至 这 美男子 ,
当空气中弥漫着微妙的影响, 就连那些俊俏的男子汉们,

['siːtɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['dresɪŋ] - [teɪblz] , [driːm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
seated at their dressing - tables , dream a little .
坐着 在 他们的 敷料 - 表格 , 梦 一个 小的 .
她们坐在梳妆台前, 做着白日梦。

[ə; eɪ] [drɪ'lɪʃəs] ['moʊmənt] , [θɔːt] - , [tuː; tə][slɪp][ɪntuː]['eksɪl] .
A delicious moment , thought Fanfreluche , to slip into exile .
一个 可口的 片刻 , 想法 - , 到 滑 进入 流亡 .
范弗鲁什心想, 这是个绝佳的时机, 可以悄悄溜进流放之地。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [weɪvd] ['draʊzɪli] [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] ['flaʊərz] , ['hevi] [wɪð; wɪθ]
The place where he stood waved drowsily with strange flowers , heavy with
这 地方 在哪里 他 站立 挥手 昏昏欲睡地 和 奇怪的 花朵 , 重的 和
[pər'fjuːm] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['əʊdəz] .
perfume , dripping with odours .
香水 , 滴落 和 气味 .
他站立的地方, 奇异的花朵昏昏欲睡地摇曳着, 散发着浓郁的香气, 滴落着各种气味。

['gluːmi] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [wiːdz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - .
Gloomy and nameless weeds not to be found in Mentzelius .
阴沉 和 无名 杂草 不是 到 是 成立 在 - .
在门泽利乌斯找不到阴郁而无名的杂草。

[hjuːdʒ] [mʌθs] , [soʊ] ['rɪtʃli] [wɪŋd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['bæŋkwɪt] [ə'pɑːn] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd]
Huge moths , so richly winged they must have banqueted upon tapestries and
巨大的 蛾子 , 所以 丰富 有翅膀的 他们 必须 有 宴会 之上 挂毯 和
['rɔɪəl] [stʌfs] ,
royal stuffs ,
皇家 东西 ,
巨大的飞蛾, 翅膀如此华丽, 它们一定曾饱餐过挂毯和皇家织物。

[slept][ɑ:n][ðə; ði] [piləs] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ˈi:ðər] [said][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] ,
slept on the pillars that flanked either side of the gateway ,
睡着了 在 这 柱子 那 侧翼 任何一个 边 的 这 网关 ,
他们睡在城门两侧的柱子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mʌθs] [rɪˈmeɪnd] [ˈoʊpən][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd]
and the eyes of all the moths remained open and were burning and
和 这 眼睛 的 全部 这 蛾子 剩余 打开 和 是 燃烧 和
[ˈbɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪ] [ʌv; əv][veɪnz] .
bursting with a mesh of veins .
爆发 和 一个 网 的 静脉 .
所有飞蛾的眼睛都睁着，灼热地爆裂开来，布满了密密麻麻的脉络。

[ðə; ði] [piləs] [wɜ:r; wər] [ˈfæʃnd] [ɪn][sʌm; səm] [peɪl] [stoʊn][ænd; ənd][rouz] [ʌp] [laɪk] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði]
The pillars were fashioned in some pale stone and rose up like hymns in the
这 柱子 是 造型 在 一些 苍白 石头 和 玫瑰 向上 喜欢 赞美诗 在 这
[preɪz] [ʌv; əv] [ˈplezər] ,
praise of pleasure ,
称赞 的 乐趣 ,
这些柱子是用某种浅色石头雕刻而成，像赞颂享乐的颂歌般高耸入云。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][kæp][tu:; tə] [beɪs] , [i:tʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [ka:vɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈskʌlptʃərz] ,
for from cap to base , each one was carved with loving sculptures ,
为了 从 帽 到 根据 , 每个 一 曾是 雕刻 和 爱 雕塑 ,
从帽顶到帽底，每一件都雕刻着精美的图案。

[ˈfoʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
showing such a cunning invention and such a curious knowledge ,
显示 这样的 一个 狡猾 发明 和 这样的 一个 好奇的 知识 ,
展现了如此巧妙的发明和如此渊博的知识，

[ðæt] - [ˈlɪŋgə] [nɑ:tʃ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [rɪˈvju:ɪŋ] [ðem; ðəm] .
that Fanfreluche lingered not a little in reviewing them .
那 - 徘徊不去 不是 一个 小的 在 复习 他们 .
Fanfreluche 在审阅它们时确实花了不少时间。

[ðeɪ] [səˈpɑ:st] [ɔ:l] [ðæt] [dʒəˈpæŋ][hæz; həz][ˈevər] [ˈpɪktʃəd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmeɪzənz] [vɜ:rts] ,
They surpassed all that Japan has ever pictured from her maisons vertes ,
他们 超越 全部 那 日本 有 曾经 如图所示 从 她 房屋 顶点 ,
它们超越了日本从其绿色家园中描绘的一切，

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ku:l] [bəθ] - [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] [ˈkɑ:rdɪnl] [lɑ:] [mɑ:t] ,
all that was ever painted in the cool bath - rooms of Cardinal La Motte ,
全部 那 曾是 曾经 绘 在 这 凉爽的 洗澡 - 房间 的 红衣主教 拉 莫特 ,
所有曾在拉莫特枢机主教凉爽的浴室里绘制过的画作，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][aʊtˈdɪd][ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃɪŋ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [tu:; tə][ˈdʒoʊnzɪz] " [ˈnɜ:rsəri] [ˈnʌmbərz] . "
and even outdid the astonishing illustrations to Jones's " Nursery Numbers . "
和 甚至 胜出 这 惊人 插图 到 琼斯 " 苗圃 数字 . "
甚至超越了琼斯的《童谣》中令人惊叹的插图。

" [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɔ:rtl] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [ðə; ði][æˈbeɪ] , [kəˈrektɪŋ] [hɪz; ɪz] [sæʃ] .
" **A pretty portal** , " **murmured the Abbé , correcting his sash** .
" 一个 漂亮的 门户网站 , " 低声说道 这 阿贝 , 纠正 他的 窗扇 .
“真是个漂亮的门廊，”神父低声说道，一边整理着腰带。

[æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [bri:ðd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As he spoke , a faint sound of singing was breathed out from the
作为 他 辐 , 一个 头晕的 声音 的 歌唱 曾是 呼吸 出去 从 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
他说话间，山中传来一阵微弱的歌声。

[feɪnt][ˈmju:zɪk][æz; əz][streɪndʒ][ænd; ənd][ˈdɪstənt][æz; əz][si:] - [ˈledʒəndz][ðæt][ɑ:r; ər][hɜ:rd][ɪn][ˈfelz] .
faint music as strange and distant as sea - legends that are heard in shells .
头晕的 音乐 作为 奇怪的 和 遥远 作为 海 - 传说 那 是 听到 在 贝壳 .

微弱的音乐，如同贝壳中传来的奇异而遥远的海之传说。

" [ðə; ði][ˈvespərz][ʌv; əv][ˈhelən] , [aɪ][teɪk][aɪˈti:] , " [sed] - , [ænd; ənd][strʌk][ə; eɪ][fju:]
" **The Vespers of Helen , I take it , " said Fanfreluche , and struck a few**
" 这 晚祷 的 海伦 , 我 拿 它 , " 说 - , 和 击 一个 很少
[ˈkɔrdz][ʌv; əv][əˈkʌmpənɪmənt] ,
chords of accompaniment ,
和弦 的 伴奏 ,

“我猜是《海伦的晚祷》吧？”范弗鲁什说着，弹奏了几下伴奏的琴键。

[ˈevər][soʊ][ˈlaɪtli] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][lu:t] .
ever so lightly , upon his little lute .
曾经 所以 轻轻 , 之上 他的 小的 琵琶 .

轻轻地，在他的小鲁特琴上。

[ˈsɔ:ftli][əˈkrɔ:s][ðə; ði][spel] - [baʊnd][ˈθreɪhoʊld][ðə; ði][sɔ:ŋ][ˈfloʊtɪd][ænd; ənd][ri:ðd][ɪtˈself][əˈbaʊt]
Softly across the spell - bound threshold the song floated and wreathed itself about
轻轻 穿过 这 拼写 - 边界 临界点 这 歌曲 漂浮 和 花环 本身 关于
[ðə; ði][ˈsʌt(ə)l][ˈkɑ:ləmz] ,
the subtle columns ,
这 微妙的 列 ,

歌声轻柔地飘过那令人着迷的门槛，萦绕在纤细的柱子周围。

[tɪl][ðə; ði][mɔθs][wɜ:r; wər][tʌtʃt][wɪð; wɪθ][ˈpæʃ(ə)n][ænd; ənd][mu:vɪd][ˈkweɪntli][ɪn][ðer; ðər][sli:p] .
till the moths were touched with passion and moved quaintly in their sleep .
直到 这 蛾子 是 感动 和 热情 和 已搬 古雅地 在 他们的 睡觉 .

直到飞蛾被激情触动，在睡梦中也变得古怪地动了起来。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][əˈweɪkənd][baɪ][ðə; ði][ɪnˈtensər][noʊts][ʌv; əv][ðə; ði] - [lu:t] -
One of them was awakened by the intenser notes of the Abbé's lute -
一 的 他们 曾是 觉醒 经过 这 更强烈 笔记 的 这 - 琵琶 -
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

其中一人被神父鲁特琴弦更加激昂的音符唤醒。

[ænd; ənd][ˈflʌtəd][ˈɪntu:][ðə; ði][keɪv] .
and fluttered into the cave .
和 飘动 进入 这 洞穴 .

然后扑腾着翅膀飞进了山洞。

- [felt][aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kju:][fɔ:r; fər][ˈentri] .
Fanfreluche felt it was his cue for entry .
- 毛毡 它 曾是 他的 提示 为了 入口 .

范弗鲁什觉得这是他上场的信号。

" [ðə; ði][æˈbeɪ] "
" **The Abbé** "
" 这 阿贝 "

《神父》

" [əˈdu:] , " [hi:; hi][ɪkˈskleɪmd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈklu:sɪv][ˈdʒestʃər] , [ænd; ənd]" [gʊd] - [baɪ] ,
" **Adieu , " he exclaimed with an inclusive gesture , and " good - bye** ,
" 再见 , " 他 惊呼 和 一个 包容性 手势 , 和 " 好的 - 再见 ,
[məˈdɑ:nə] ,
Madonna ,
麦当娜 ,

“再见，”他用一种包容的姿态说道，“再见，麦当娜。”

" [æz; əz][ðə; ði][kʊʊld][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [br'gæn][tu:; tə] [ʃʊʊ] , ['bju:trf(ə)l] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]
" as the cold circle of the moon began to show , beautiful and full of
" 作为 这 寒冷的 圆圈 的 这 月亮 开始 到 展示 , 美丽的 和 满的 的
[ɪn'tʃɑ:ntmənts] .
enchantments .
魔法 .

“当冰冷的月亮开始显现，美丽而充满魅力。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ædʊʊ] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [spʊʊk] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
There was a shadow of sentiment in his voice as he spoke the words .
那里 曾是 一个 阴影 的 情绪 在 他的 嗓音 作为 他 辐 这 字 .
他说话时语气中带着一丝感伤。

" [wʊd] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , " [hi:; hi] [said] ,
" Would to heaven , " he sighed ,
" 会 到 天堂 , " 他 叹了口气 ,

“但愿如此，”他叹了口气。

" [aɪ] [maɪt] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [br'fɔ:r] [aɪ] [meɪk] [maɪ][der'bju:] !
" I might receive the assurance of a looking - glass before I make my debut !
" 我 可能 收到 这 保证 的 一个 寻找 - 玻璃 前 我 制作 我的 首次亮相 !

“我或许会在首次亮相之前就从镜子里得到肯定！ ”

[haʊ'evər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['gʌ:dəs] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['seɪtɪd]
However , as she is a Goddess , I doubt not her eyes are a little sated
然而 , 作为 她 是 一个 女神 , 我 怀疑 不是 她 眼睛 是 一个 小的 满足
[wɪð; wɪθ] [pər'fekʃ(ə)n] ,
with perfection ,
和 完美 ,

然而，作为女神，我怀疑她的眼神中难免会有些许对完美感到满足。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [tu:; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['təɪni] [fɔ:lt] .
and may not be displeased to see it crowned with a tiny fault .
和 可能 不是 是 不高兴 到 看 它 加冕 和 一个 微小的 过错 .

看到它顶端有一个微小的瑕疵，它可能不会感到不高兴。

" [ə; eɪ][waɪld][rouz][hæd; həd] [kɔ:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ,
" A wild rose had caught upon the trimmings of his ruff ,
" 一个 荒野 玫瑰 有 捕捉 之上 这 装饰 的 他的 粗糙 ,

一朵野玫瑰挂在了他的褶领边上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɪs'plezər] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [,aɪ 'ti:] ['brʌskli]
and in the first flush of displeasure he would have struck it brusquely
和 在 这 第一的 冲洗 的 不满 他 会 有 击 它 粗暴地
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,

而他会在最初的不满情绪中，粗暴地把它打掉。

[ænd; ənd][mʊʊst] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['flaʊər] .
and most severely punished the offending flower .
和 最多 严重 受到惩罚 这 犯罪 花 .

其中大多数人对犯错的花朵处以了最严厉的惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌfld] [mu:d] ['læstɪd]['ʊʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
But the ruffled mood lasted only a moment ,
但 这 褶皱的 情绪 持续 仅有的 一个 片刻 ,

但这种不安的气氛只持续了片刻。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [drɪfəsli] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrdi] [ˈpetəlz] [ɪnˈveriʒ(ə)n]
for there was something so deliciously incongruous in the hardy petal's invasion
为了 那里 曾是 某物 所以 美味 不协调 在 这 耐寒的 花瓣的 入侵
[ʌv; əv][soʊ] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
of so delicate a thing ,
的 所以 精美的 一个 事物 ,
因为坚韧的花瓣侵入如此娇嫩的事物，其中蕴含着一种美妙的不协调感。

[ðæt] - [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ði][ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðæt][ðə; ði]
that Fanfreluche withheld the finger of resentment and vowed that the
那 - 隐瞒 这 手指 的 怨恨 和 发誓 那 这
[waɪld][roʊz][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [klʌŋ] — [ə; eɪ][ˈpæspɔːrt] ,
wild rose should stay where it had clung — a passport ,
荒野 玫瑰 应该 停留 在哪里 它 有 紧紧抓住 — 一个 护照 ,
范弗鲁什克制住了怨恨的怒火，并发誓这朵野玫瑰应该留在它依附的地方——护照上。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌndər] [wɜːrld] .
as it were , from the upper to the under world .
作为 它 是 , 从 这 上 到 这 在下面 世界 .
仿佛是从上层世界到下层世界。

" [ðə; ði] [ˈveri] [ɪkˈses] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [biː; bi][ɪts][ɪkˈskjuːs] ;
" **The very excess and violence of the fault ,** " **he said ,** " **will be its excuse ;**
" 这 非常 过量的 和 暴力 的 这 过错 , " 他 说 , " 将要 是 它是 原谅 ;
“正是这种过错的过度和暴力，”他说，“将成为它的借口；

" [ænd; ənd] , [ʌnˈduːɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæŋɡ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈtæsl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
" **and , undoing a tangle in the tassel of his stick ,**
" 和 , 撤销 一个 纠纷 在 这 流苏 的 他的 戳 ,
“然后，他解开了手杖流苏上的一团缠结，

[stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædʊɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðæt][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][waːn] [hɪl] —
stepped into the shadowy corridor that ran into the bosom of the wan hill —
步 进入 这 阴暗的 走廊 那 跑 进入 这 怀 的 这 万 爬坡道 —
[stept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəb(ə)l] [əˈplɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪŋkl] [ˈswɑːvəti][ʌv; əv] [dɑːn] [dʒɑːn] .
stepped with the admirable aplomb and unwrinkled suavity of Don John .
步 和 这 令人钦佩的 沉着冷静 和 无皱纹 温文尔雅 的 大学教师 约翰 .
他迈入了通往苍凉山丘深处的昏暗走廊——迈着唐璜般令人钦佩的沉着冷静和不露皱纹的优雅步伐。

[ˈtjæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[brɪfɔːr] [ə; eɪ][ˈtɔɪlət] [ðæt] [ʃʊn] [laɪk][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv][ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [deɪm] [ˈdiːˈes][vɪkˈtwɑːrɪz] ,
Before a toilet that shone like the altar of Notre Dame des Victoires ,
前 一个 洗手间 那 闪耀 喜欢 这 坛 的 圣母 贵妇人 德斯 胜利 ,
在闪闪发光的厕所前，那厕所如同胜利圣母教堂的祭坛一般熠熠生辉。

[ˈhelən][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [ˈhiːliətroʊp] .
Helen was seated in a little dressing - gown of black and heliotrope .
海伦 曾是 坐着 在 一个 小的 敷料 - 袍 的 黑色的 和 鸡血石 .
海伦身穿一件黑色和紫罗兰色相间的小睡袍坐在那里。

[ðə; ði][kwɑːˈfəː] - [wʌz; wəz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsentɪd] [[əvˈljuːə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈtaɪni]
The coiffeur Cosmé was caring for her scented chevelure , and with tiny
这 理发师 - 曾是 关怀 为了 她 香味 头发 , 和 和 微小的
[ˈsɪlvər] [tɑːŋz] ,
silver tongs ,
银 钳 ,
发型师科斯梅正在精心打理她喷洒着香水的头发，他用一把小巧的银钳夹着头发。

[wɔːrm][frɑːm; frəm][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] ,
warm from the caresses of the flame ,
温暖的 从 这 爱抚 的 这 火焰 ,
被火焰温柔地抚摸着, 感到温暖

[meɪd] [dɪ'liːʃəs] [ɪn'telɪdʒənt] [kə:lz] [ðæt] [fel] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]
made delicious intelligent curls that fell as lightly as a breath about her
制成 可口的 聪明的 卷发 那 跌倒 作为 轻轻 作为 一个 气息 关于 她
[ˈfɔːrhed] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [aɪˌbraʊz] ,
forehead and over her eyebrows ,
前额 和 超过 她 眉毛 ,
她的头发卷曲成柔顺亮泽的波浪, 轻盈地垂落在她的额头和眉毛上, 如同微风拂过。

[ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [laɪk][ˈtendrəlz][raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] .
and clustered like tendrils round her neck .
和 聚类 喜欢 卷须 圆形的 她 脖子 .
像卷须一样簇拥在她的脖子上。

[hɜːr; hər] [θri:] [ˈfeɪvərɪt] [ˈgɜːlz] , - , - [ænd; ənd] - ,
Her three favourite girls , Pappelarde , Blanchemains and Loreyne ,
她 三 最喜欢的 女孩们 , - , - 和 - ,
她最喜欢的三个女孩, 帕佩拉德、布兰奇曼和洛雷恩,

[ˈweɪtɪd] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm][ænd; ənd] [ˈpaʊdə] [ɪn] [ˈdelɪkət] [ˈflægən]
waited immediately upon her with perfume and powder in delicate flagons
等待 立即地 之上 她 和 香水 和 粉末 在 精美的 酒壶
[ænd; ənd][freɪl]
and frail cassolettes ,
和 脆弱 砂锅菜 ,
立刻有人端着盛在精致小瓶和易碎小盒里的香水和爽身粉来服侍她。

[ænd; ənd][held][ɪn] [ˈpɔːrsəlɪn] [ˈdʒɑːrɜːz][ðə; ði] [ˈrævɪʃɪŋ] [peɪnts] [prɪˈperd] [baɪ] - [fɔːr; fər] [ðoʊz]
and held in porcelain jars the ravishing paints prepared by Châtelaine for those
和 握住 在 瓷 罐子 这 迷人的 油漆 准备 经过 - 为了 那些
[ˈtʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [ðæt] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][ˈeksaɪl] .
cheeks and lips that had grown a little pale with anguish of exile .
脸颊 和 嘴唇 那 有 生长 一个 小的 苍白 和 痛苦 的 流亡 .
瓷罐里盛放着夏特琳为那些因流放之苦而变得有些苍白的脸颊和嘴唇准备的迷人颜料。

[hɜːr; hər] [θri:] [ˈfeɪvərɪt] [bɔɪz] , [klɔːd] , [ˈkleɪ] [ænd; ənd] - , [stʊd] [ˈæməərəsli] [ə'baʊt]
Her three favourite boys , Claud , Clair and Sarrasine , stood amorously about
她 三 最喜欢的 男孩们 , 克劳德 , 克莱尔 和 - , 站立 深情地 关于
[wɪð; wɪθ][ˈsælvər] , [fæn][ænd; ənd][ˈnæpkɪn] .
with salver , fan and napkin .
和 托盘 , 扇子 和 餐巾 .
她最喜欢的三个男孩, 克劳德、克莱尔和萨拉辛, 手拿托盘、扇子和餐巾, 旁若无人地站着。

[mɪləmənt] [held][ə; eɪ] [slaɪt] [treɪ] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] , [miˈnet] [sʌm; səm][ˈtendər] [ɡlʌvz] ,
Millamant held a slight tray of slippers , Minette some tender gloves ,
米拉曼特 握住 一个 轻微 托盘 的 拖鞋 , 米内特 一些 投标 手套 ,
米拉曼特端着一小盘拖鞋, 米内特端着一副轻薄的手套。

[la:] - — [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊbz] — [wʌz; wəz] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɑːk] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ]
La Popelinière — mistress of the robes — was ready with a frock of yellow
拉 - — 情妇 的 这 长袍 — 曾是 准备好 和 一个 连衣裙 的 黄色的
[ænd; ənd] [waɪt] ,
and white ,
和 白色的 ,
女管家——负责管理长袍的——已经准备好了一件黄白相间的连衣裙。

[lɑ:] - [bɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [ˈflɔ:rɪzəl] [sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [æmədʊr] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv]
La Zambinella bore the jewels , Florizel some flowers , Amadour a box of
拉 - 钻孔 这 珠宝 , 弗洛里泽尔 一些 花朵 , 阿马杜尔 一个 盒子 的
[ˈveriəs] [pɪnz] ,
various pins ,
各种各样的 别针 ,

拉赞比内拉带着珠宝，弗洛里泽尔带着一些鲜花，阿马杜尔带着一盒各式别针。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [swi:ts] .
and Vadius a box of sweets .
和 - 一个 盒子 的 糖果 .

还有一盒糖果给瓦迪乌斯。

[hɜ:r; hær][dʌvz; doʊvz] , [ˈevər][ɪn] [əˈtendəns] ,
Her doves , ever in attendance ,
她 鸽子 , 曾经 在 出席 ,

她的鸽子，始终陪伴在侧，

[wɔ:kt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpænlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgælənt] [ˈpeɪntɪŋz] [ʌv; əv][dʒi:n]
walked about the room that was panelled with the gallant paintings of Jean
步行 关于 这 房间 那 曾是 镶板 和 这 英勇 绘画 的 让
[bæpˈtɪst] [dɔrət] ,
Baptiste Dorat ,
巴蒂斯特 多拉特 ,

我环顾四周，房间里的镶板上挂着让·巴蒂斯特·多拉特笔下那些英勇的画作。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdwɔ:rfz] [ænd; ənd] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈkri:tʃərz] [sæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪɪn] [aʊt]
and some dwarfs and doubtful creatures sat here and there lolling out
和 一些 矮人 和 疑 生物 卫星 这里 和 那里 懒散 出去
[ðer; ðər] [tʌŋz] ,
their tongues ,
他们的 舌头 ,

一些矮人和一些心存疑虑的生物零星地坐在这里，吐着舌头。

[ˈpɪntʃɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [brˈheɪvɪŋ] [ˈɑ:dlɪ] [ɪˈnʌf] .
pinching each other , and behaving oddly enough .
捏 每个 其他 , 和 行为 奇怪 足够的 .

互相掐捏，行为举止也十分怪异。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈhelən] [geɪv] [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [smaɪlz] .
Sometimes Helen gave them little smiles .
有时 海伦 给予 他们 小的 微笑 .

有时海伦会给他们一个淡淡的微笑。

[ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [ʌv; əv] [ˈhelən]
The Toilet of Helen
这 洗手间 的 海伦

海伦的厕所

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑ:ɡres] , [ˈmɪsɪz] . - , [ðə; ði][fæt] [ˈmæɪnɪkjʊr] [ænd; ənd]
As the toilet was in progress , Mrs . Marsuple , the fat manicure and
作为 这 洗手间 曾是 在 进步 , 太太 . - , 这 胖的 美甲 和
- ,
fardeuse ,
- ,

当厕所正在运作时，马苏普尔太太，那个肥胖的修甲师和女装打扮者，

[stroʊd][ɪn][ænd; ʌnd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] , ['gri:tɪŋ] ['helən]
strode in and seated herself by the side of the dressing - table , greeting Helen
大步走 在 和 坐着 她自己 经过 这 边 的 这 敷料 - 桌子 , 问候 海伦
[wɪð; wɪθ][æn; ʌn] ['ɪntɪmət] [nɑ:d] .
with an intimate nod .
和 一个 亲密的 点头 :
她大步走了进来, 在梳妆台旁坐下, 亲切地向海伦点头致意。

[ʃi; ji] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] ['wɔ:tərd] [sɪlk][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [leɪs] ['trɪmɪŋz] ,
She wore a gown of white watered silk with gold lace trimmings ,
她 穿着 一个 袍 的 白色的 浇水 丝绸 和 金子 蕾丝 装饰 ,
她身穿一件白色水波纹丝绸长裙, 裙边饰有金色蕾丝。
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['velvɪt] ['neklɪt] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [vər'mɪliən] .
and a velvet necklet of false vermilion .
和 一个 天鹅绒 项链 的 错误的 朱红 :
还有一条仿朱红色的天鹅绒项链。

[hɜ:r; hær] [her] [hʌŋ] [ɪn] [bæn'douz] ['oʊvər][hɜ:r; hær] [ɪrɜz] ,
Her hair hung in bandeaux over her ears ,
她 头发 悬挂 在 发带 超过 她 耳朵 ,
她的头发用发带束在耳朵上,
['pæsɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ] ['fi:njɑ:n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [hed] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][hæt] ,
passing into a huge chignon at the back of her head , and the hat ,
通过 进入 一个 巨大的 发髻 在 这 后退 的 她 头 , 和 这 帽子 ,
头发在她脑后挽成一个巨大的发髻, 还有那顶帽子,

[waɪd] - [brɪmd] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['væləns] [ʌv; əv][pɪŋk] ['mʌzɪn] , [wʌz; wəz]['flɔ:rəl][wɪð; wɪθ]
wide - brimmed and hung with a vallance of pink muslin , was floral with
宽的 - 满溢 和 悬挂 和 一个 瓦伦斯 的 粉色的 细棉布 , 曾是 花的 和
[red] ['rouzɪz] .
red roses .
红色的 玫瑰 :
宽边帽, 垂着粉红色薄纱裙摆, 上面绣着红玫瑰花。

['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'leɪʃəs] ['ʌŋkʃn] ; [ʃi; ji][hæd; həd]['terəb(ə)l]['lɪt(ə)l]
Mrs . Marsuple's voice was full of salacious unction ; she had terrible little
太太 . - 嗓音 曾是 满的 的 淫秽的 功能 ; 她 有 糟糕的 小的
['dʒestʃərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hændz] ,
gestures with the hands ,
手势 和 这 双手 ,
马苏普尔太太的声音充满了淫秽的气息; 她的手也做着一些令人作呕的小动作。

[streɪndʒ] ['mu:vmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˌrespə'reɪ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ]
strange movements with the shoulders , a short respiration that made surprising
奇怪的 移动 和 这 肩膀 , 一个 短的 呼吸 那 制成 奇怪
['rɪŋklz] [ɪn][hɜ:r; hær] ['bɑ:dis] ,
wrinkles in her bodice ,
皱纹 在 她 紧身胸衣 ,
她肩膀微微颤动, 呼吸急促, 胸衣上泛起阵阵皱纹。

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [skɪn] , [lɑ:rdʒ]['hɔ:rnɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] ['pærəts] [noʊz] , [ə; eɪ][smɔ:l] [lu:s] [maʊθ] ,
a corrupt skin , large horny eyes , a parrot's nose , a small loose mouth ,
一个 腐败 皮肤 , 大的 好色 眼睛 , 一个 鹦鹉的 鼻子 , 一个 小的 松动的 嘴 ,
皮肤腐烂, 眼睛又大又犄角, 鼻子像鹦鹉, 嘴巴小而松弛。
[ɡreɪt] ['flæsɪd] [tʃi:ks] , [ænd; ʌnd] [tʃɪn] ['æftər] [tʃɪn] .
great flaccid cheeks , and chin after chin .
伟大的 松弛 脸颊 , 和 下巴 后 下巴 :
松弛下垂的脸颊, 以及一个又一个下巴。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ˈhelən] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
She was a wise person , and Helen loved her more than any other of
她 曾是 一个 明智的 人 , 和 海伦 喜爱 她 更多的 比 任何 其他 的
[hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvənt] ,
her servants ,
她 仆人 ,

她是个睿智的人，海伦爱她胜过爱其他任何仆人。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [pet] [neɪmz] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dɪr] [tʊəd] , [ˈprɪti] [pʊəl]
and had a hundred pet names for her , such as Dear Toad , Pretty Poll
和 有 一个 百 宠物 姓名 为了 她 , 这样的 作为 亲爱的 蟾蜍 , 漂亮的 轮询
,
,
,

他给她起了上百个昵称，比如亲爱的蟾蜍、漂亮的波尔卡等等。

[kɑːk] [ˈrɑːbɪn] , [ˈdɪrɪst] [lɪp] , [ˈtʌtʃstəʊn] , [ˈlɪt(ə)l] [kɔːf] [draːp] , [ˈbiːzuː] , [ˈbʌtnz] , [dɪr] [hɑːrt] ,
Cock Robin , Dearest Lip , Touchstone , Little Cough Drop , Bijou , Buttons , Dear Heart ,
公鸡 罗宾 , 亲爱的 唇 , 试金石 , 小的 咳嗽 降低 , 珠宝 , 按钮 , 亲爱的 心 ,
[dɪk] - [dɑːk] ,
Dick - dock ,
迪克 - 码头 ,

知更鸟，亲爱的嘴唇，试金石，小止咳糖，宝石，纽扣，亲爱的心，迪克码头，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmænli] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪpər] , [koʊˈʃɑːn] - [diː] - [lɛ] , [ˈnɔːti] - [ˈnɔːti] , [ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] ,
Mrs . Manly , Little Nipper , Cochon - de - lait , Naughty - naughty , Blessed Thing ,
太太 : 曼利 , 小的 尼珀 , 猪 - 德 - 牛奶 , 淘气 - 淘气 , 蒙福 事物 ,
[ænd; ənd] [trʌmp] .
and Trump .
和 王牌 :

曼利夫人、小尼珀、小母猪、淘气鬼、受祝福的东西和特朗普。

[ðə; ði][tɔːk] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt]
The talk that passed between Mrs . Marsuple and her mistress was of that
这 讲话 那 通过了 之间 太太 : - 和 她 情妇 曾是 的 那
[ˈeksələnt] [kaɪnd] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [brɪˈtwiːn] [oʊld] [frendz] ,
excellent kind that passes between old friends ,
出色的 种类 那 通过 之间 老的 朋友们 ,

马苏普尔太太和她女主人之间的谈话，是那种老朋友之间才会进行的愉快交谈。

[ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][skræps][ʌv; əv] [freɪzɪz] [ðer; ðər] [fʊl] [ˈmiːnɪŋ] ,
a perfect understanding giving to scraps of phrases their full meaning ,
一个 完美的 理解 给予 到 碎屑 的 短语 他们的 满的 意义 ,
完全理解并赋予零碎的词句以完整的含义，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɛrəst] [ˈrefrəns] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
and to the merest reference a point .
和 到 这 最 参考 一个 观点 :

仅仅是一个参考点。

[ˈnætʃ(ə)rəli] - [ðə; ði] [ˈnuːkləmər] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
Naturally Fanfreluche the newcomer was discussed a little .
自然 - 这 新人 曾是 讨论 一个 小的 :

当然，新来的 Fanfreluche 也引起了一些讨论。

[ˈhelən] [hæd; həd][nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [jet] ,
Helen had not seen him yet ,
海伦 有 不是 已见 他 然而 ,

海伦还没见过他。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ðæt][wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtʃəli] [tuː; tə]
and asked a score of questions on his account that were delightfully to
和 问 一个 分数 的 问题 在 他的 帐户 那 是 令人愉悦 到
[ðə; ði] [pɔɪnt] .
the point .
这 观点 .

并就他的账户提出了许多切中要害的问题。

[ðə; ði][rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪfɪŋ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
The report and the coiffing were completed at the same moment .
这 报告 和 这 发型设计 是 完全的 在 这 相同的 片刻 .
报告和发型设计同时完成。

" - , " [sed] [ˈhelən] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kwat] [swiːt] [ænd; ənd][kwat] [ˈbrɪliənt] , [juː; jʊ]
" Cosmé , " said Helen , " you have been quite sweet and quite brilliant , you
" - , " 说 海伦 , " 你 有 到过 相当 甜的 和 相当 杰出的 , 你
[hæv; həv] [səˈpɑːst] [jɔːrˈself] [tuː; tə] - [naɪt] . " have surpassed yourself to - night . " 有 超越 你自己 到 - 夜晚 . "

“科斯梅，”海伦说，“你真是太可爱、太出色了，你今晚的表现超越了你自己。”

" [ˈmædəm] [ˈflætərz] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [oʊld] [θɪŋ] ,
" Madam flatters me , " replied the antique old thing ,
" 女士 奉承者 我 , " 回复 这 古董 老的 事物 ,
“夫人过奖了，”那件老古董回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɜːrli] [ˈgɪɡ(ə)l] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈsætn][mæsk] .
with a girlish giggle under his black satin mask .
和 一个 少女 傻笑 在下面 他的 黑色的 缎 面具 .
他戴着黑色缎面面具，发出少女般的咯咯笑声。

" [gæd] , [ˈmædəm] ; [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈtælənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" Gad , Madam ; sometimes I believe I have no talent in the world ,
" 加德 , 女士 ; 有时 我 相信 我 有 不 天赋 在 这 世界 ,
“天哪，夫人；有时候我觉得自己一无是处。”

[bʌt; bət] [təˈnaɪt] [aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [muːd] .
but tonight I must confess to a touch of the vain mood .
但 今晚 我 必须 承认 到 一个 触碰 的 这 徒劳 情绪 .
但今晚我必须承认，我有点虚荣心。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [peɪn][ˌem ˈiː] [ˈhɔːrəbli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;
" It would pain me horribly to tell you about the painting of her face ;
" 它 会 疼痛 我 糟糕透了 到 告诉 你 关于 这 绘画 的 她 脸 ;
“要告诉你她脸上的彩绘，我会非常痛苦；

[səˈfaɪs] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɑːroʊfl] [wɜːrk][wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ; [ˈfræŋkli] , [mægˈnɪfɪsntli] ,
suffice it that the sorrowful work was accomplished ; frankly , magnificently ,
足够了 它 那 这 悲伤 工作 曾是 完成 ; 坦率地说 , 壮丽 ,
[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv] [dɪˈsep(ə)n] .
and without a shadow of deception .
和 没有 一个 阴影 的 欺骗 .
令人悲痛的工作已经完成；坦率、辉煌，而且没有一丝欺骗的痕迹。

[ˈhelən] [slɪpt] [əˈweɪ][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd][roʊz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər]
Helen slipped away the dressing - gown , and rose before the mirror in a flutter
海伦 滑倒了 离开 这 敷料 - 袍 , 和 玫瑰 前 这 镜子 在 一个 扑
[ʌv; əv] [frɪld] [θɪŋz] .
of frilled things .
的 褶边 事物 .
海伦悄悄脱下睡袍，在一阵飘动的褶边中站起身来，站在镜子前。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][əˈdɔːrəbli][tɔːl][ænd; ənd][ˈslendər] .
She was adorably tall and slender .
她 曾是 可爱地 高的 和 苗条 .

她身材高挑纤细，非常可爱。

[hɜːr; hər][nek][ænd; ənd][ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər][ˈwʌndərfəli][drɔːn] ,
Her neck and shoulders were wonderfully drawn ,
她 脖子 和 肩膀 是 太棒了 绘制 ,

她的脖子和肩膀画得非常漂亮，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məˈlɪʃəs][brests][wɜːr; wər][fʊl][ʌv; əv][ðə; ði][,ɪrɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈlʌvlinəs][ðæt]
and the little malicious breasts were full of the irritation of loveliness that
和 这 小的 恶意 乳房 是 满的 的 这 刺激 的 可爱 那
[kæn; kən][ˈnevər][biː; bi][ɪnˈtaɪərli][kɒmpriˈhendid] ,
can never be entirely comprehended ,
能 绝不 是 完全 理解 ,

那对小小的、带着恶意的乳房，充满了美丽带来的那种永远无法完全理解的烦躁感。

[ɔːr][ˈevər][ɪnˈdʒɔɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtməʊst] .
or ever enjoyed to the utmost .
或者 曾经 享受 到 这 极致 .

或者曾经尽情享受过。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər][ˈluːsli] , [bʌt; bət][ˈdelɪkətli][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd]
Her arms and hands were loosely , but delicately articulated , and
她 武器 和 双手 是 松散地 , 但 轻柔地 铰接式 , 和

[hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər][dɪˈvaɪnli][lɔːŋ] .
her legs were divinely long .
她 腿 是 神圣地 长的 .

她的手臂和双手虽然放松，但关节却很纤细，她的双腿修长得令人惊叹。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɪp][tuː; tə][ðə; ði][niː] , [ˈtwenti] - [tuː][ɪntʃɪz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][niː][tuː; tə][ðə; ði]
From the hip to the knee , twenty - two inches ; from the knee to the
从 这 时髦的 到 这 膝盖 , 二十 - 二 英寸 ; 从 这 膝盖 到 这
[hiːl] ,
heel ,
脚跟 ,

从髁部到膝盖，22英寸；从膝盖到脚后跟，

[ˈtwenti] - [tuː][ɪntʃɪz] , [æz; əz][ˈbɪfɪtɪd][ə; eɪ][ˈɡɔːdəs] .
twenty - two inches , as befitted a Goddess .
二十 - 二 英寸 , 作为 合适的 一个 女神 .

二十二英寸，与女神的身份相符。

[ðoʊz][huː][hæv; həv][siːn][ˈhelən][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈvæɪtɪkən] , [ɪn][ðə; ði][ˈluːvər] , [ɪn][ðə; ði][ˈʊˌfɪtsiː] ,
Those who have seen Helen only in the Vatican , in the Louvre , in the Uffizi ,
那些 WHO 有 已见 海伦 仅有的 在 这 教廷 , 在 这 卢浮宫 , 在 这 乌菲齐 ,

那些只在梵蒂冈、卢浮宫、乌菲齐美术馆见过海伦的人，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][mjuːziːəm] , [kæn; kən][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə][haʊ][ˈveri][ˈbjʊːtɪf(ə)l][ænd; ənd][swiːt]
or in the British Museum , can have no idea how very beautiful and sweet
或者 在 这 英国 博物馆 , 能 有 不 主意 如何 非常 美丽的 和 甜的
[ʃiː, ʃi][lʊkt] .
she looked .
她 看起来 .

或者，即使身处大英博物馆，也无法想象她当年是多么美丽动人。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] " - .
Not at all like the lady in " Lemprière .
不是 在 全部 喜欢 这 女士 在 " - .

一点也不像《伦普里埃》里的那位女士。

" ['mɪsɪz] . - [gru:] [kwɑ:t] ['lɪrɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [pekt] [æt; ət]
" **Mrs . Marsuple grew quite lyric over the dear little person , and pecked at**
" 太太 : - 生长 相当 歌词 超过 这 亲爱的 小的 人 , 和 啄食 在
[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
her arms with kisses .
她 武器 和 吻 :

“马苏普尔太太对这个可爱的小女孩充满了怜爱之情，她用吻轻啄着她的手臂。

" [dɪr] [tʌŋ] , [ju:; jə][mʌst; məst] ['ri:əli] [bɪ'heɪv] [jɔ:r'self] , " [sed] ['helən] ,
" **Dear Tongue , you must really behave yourself , " said Helen ,**
" 亲爱的 舌头 , 你 必须 真的 表现 你自己 , " 说 海伦 ,
"亲爱的舌头，你真的应该好好表现一下，”海伦说。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [mɪləmənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['slɪpərz] .
and called Millamant to bring her the slippers .
和 称为 米拉曼特 到 带来 她 这 拖鞋 :

然后打电话给米拉曼特，让他把拖鞋拿过来。

[ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['feɪpli] ,
The tray was freighted with the most exquisite and shapely pantoufles ,
这 托盘 曾是 货运 和 这 最多 精美的 和 优美 蓬图夫 ,
托盘上摆满了精致优美的蓬松薄饼。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [meɪk] ['klu:ni][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [nɔ:t] .
sufficient to make Cluny a place of naught .
充足的 到 制作 克鲁尼 一个 地方 的 零 :
足以使克吕尼变成一个毫无价值的地方。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʃu:z] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [sweɪd] , [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk]
There were shoes of grey and black and brown suede , of white silk
那里 是 鞋 的 灰色的 和 黑色的 和 棕色的 绒面革 , 的 白色的 丝绸
[ænd; ənd][roʊz] ['sætn] ,
and rose satin ,
和 玫瑰 缎 ,

有灰色、黑色和棕色绒面革的鞋子，也有白色丝绸和玫瑰色缎子的鞋子。

[ænd; ənd] ['velvɪt] [ænd; ənd]['sɑ:snet, -nət] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv] [si:] - [gri:n] [soʊn]
and velvet and sarcenet ; there were some of sea - green sewn
和 天鹅绒 和 萨塞内特 ; 那里 是 一些 的 海 - 绿色的 缝制的
[wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ['blɒsəmz] ,
with cherry blossoms ,
和 樱桃 花朵 ,

还有天鹅绒和沙尔塞内特面料；其中一些是海绿色的，上面缝着樱花图案。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [red] [wɪð; wɪθ] ['wɪləʊ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] -
some of red with willow branches , and some of grey with bright -
一些 的 红色的 和 柳 分支 , 和 一些 的 灰色的 和 明亮的 -
[wɪŋd] [bɜ:rdz] .
winged birds .
有翅膀的 鸟类 :

有的画着红色的柳枝，有的画着灰色的、翅膀鲜艳的鸟儿。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hi:lz] [ʌv; əv]['sɪlvər] , [ʌv; əv]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɡɪlt] ;
There were heels of silver , of ivory , and of gilt ;
那里 是 高跟鞋 的 银 , 的 象牙 , 和 的 镀金 ;
有银质的、象牙质的、镀金的鞋跟；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʌklɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] [set][ɪn][moʊst][streɪndʒ][ænd; ənd][ˌesəˈterɪk]
there were buckles of very precious stones set in most strange and esoteric
那里 是 扣环 的 非常 宝贵的 石头 放 在 最多 奇怪的 和 深奥的
[dɪˈvaɪsɪz] ;
devices ;
设备 ;

那里有镶嵌着非常珍贵宝石的皮带扣，设计奇特而深奥；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɪbənɪz] [taɪd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː] [ˈkʌnɪŋ] [fɔːrmz] ;
there were ribbons tied and twisted into cunning forms ;
那里 是 丝带 系 和 扭曲 进入 狡猾 表格 ;

丝带被系成各种巧妙的形状，并扭曲成别致的线条；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbʌtnɪz] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] [maɪt] [hæv; həv][noʊ] [ˈplezər]
there were buttons so beautiful that the button - holes might have no pleasure
那里 是 按钮 所以 美丽的 那 这 按钮 - 孔 可能 有 不 乐趣
[tɪl] [ðeɪ] [kloʊzd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;
till they closed upon them ;
直到 他们 关闭 之上 他们 ;

有些纽扣美得令人惊叹，以至于扣眼只有在它们闭合后才能感受到快乐；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [səʊls] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈleðəz] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ] - ,
there were soles of delicate leathers scented with maréchale ,
那里 是 鞋底 的 精美的 皮革 香味 和 - ,

鞋底是用散发着马雷夏尔香水味的精致皮革制成的。

[ænd; ənd][ˈlaɪnɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːft] [stʌfs] [ˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ˈflaʊərz] .
and linings of soft stuffs scented with the juice of July flowers .
和 衬里 的 柔软的 东西 香味 和 这 汁 的 七月 花朵 .

内衬采用柔软的面料，并散发着七月花朵的芬芳。

[bʌt; bət] [ˈhelən] , [ˈfaɪndɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But Helen , finding none of them to her mind , called for a
但 海伦 , 寻找 没有任何 的 他们 到 她 头脑 , 称为 为了 一个
[dɪˈskaːrdɪd] [peɪ] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [ˌmæɪəˈkiːn, ˌmæɪəkwaɪn] ,
discarded pair of blood - red maroquin ,
丢弃 一对 的 血 - 红色的 马罗金 ,

但海伦觉得这些鞋子都不合她意，于是要来一双被丢弃的血红色马洛金鞋。

[ˈdaɪpərd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
diapered with pearls .
穿尿布 和 珍珠 .

用珍珠做尿布。

[ðiːz] [lʊkt] [ˈveri] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [ˈstɔːkɪŋz] .
These looked very distinguished over her white silk stockings .
这些 看起来 非常 杰出的 超过 她 白色的 丝绸 长筒袜 .

她穿着白色丝袜，显得格外高贵典雅。

[ˈmiːntaɪm] , [lɑː] - [stept] [ˈfɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɑːk] .
Meantime , La Popelinière stepped forward with the frock .
与此同时 , 拉 - 步 向前 和 这 连衣裙 .

与此同时，拉波佩利尼埃穿着那件礼服走了上来。

" [aɪ] [jænt] [wer] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [ˈhelən] .
" I shan't wear one to - night , " said Helen .
" 我 不会 穿 一 到 - 夜晚 , " 说 海伦 .

“我今晚不穿，”海伦说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] .
Then she slipped on her gloves .
然后 她 滑倒了 在 她 手套 .

然后她戴上了手套。

[wen] [ðə; ði] ['tɔɪlət] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [dʌvz; doʊvz] ['klʌstərd] [raʊnd] [hɜ:r; hə] [fi:t]
When the toilet was at an end all her doves clustered round her feet
什么时候 这 洗手间 曾是 在 一个 结尾 全部 她 鸽子 聚类 圆形的 她 脚
['lʌvɪŋ] [tu:; tə] - [hɜ:r; hə] ['æŋklɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [plu:mz] ,
loving to froler her ankles with their plumes ,
爱 到 - 她 脚踝 和 他们的 羽流 ,

当她上完厕所后，所有的鸽子都聚集在她脚边，喜欢用羽毛在她脚踝上嬉戏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dwɔ:rfɪs] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [br'twi:n] [ðer; ðər]
and the dwarfs clapped their hands , and put their fingers between their
和 这 矮人 鼓掌 他们的 双手 , 和 放 他们的 手指 之间 他们的
[ɪps] [ænd; ənd] ['hwɪslɪd] .
lips and whistled .
嘴唇 和 吹口哨 .

矮人们拍着手，把手指放在嘴唇之间吹起了口哨。

[ˈnevə] [brɪfɔ:r] [hæd; həd] ['helən] [bɪn] [soʊ] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] .
Never before had Helen been so radiant and compelling .
绝不 前 有 海伦 到过 所以 辐射状 和 引人注目的 .

海伦从未如此光彩照人、魅力四射过。

- , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] , [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] ['spelɪkən] [ænd; ənd]
Spiridion , in the corner , looked up from his game of Spellicans and
- , 在 这 角落 , 看起来 向上 从 他的 游戏 的 斯佩利坎斯 和
['tremblɪd] .
trembled .
颤抖 .

角落里的斯皮里迪翁从他的斯佩利坎游戏中抬起头，浑身颤抖起来。

[dʒʌst] [ðen] , - [əˈnaʊnst] [ðæt] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] ['terəs] .
Just then , Pranzmungal announced that supper was ready upon the fifth terrace .
只是 然后 , - 宣布 那 晚餐 曾是 准备好 之上 这 第五 阳台 .

就在这时，普兰茨蒙格尔宣布五楼露台上的晚餐已经准备好了。

" [ɑ:] ! " [kraɪd] ['helən] , " [aɪm] ['fæmɪʃt] !
" **Ah ! " cried Helen , " I'm famished !**
" 啊 ! " 哭 海伦 , " 我是 饥饿 !

“啊！”海伦喊道，“我饿死了！”

" ['tʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
" **CHAPTER III**
" 章 三、

第三章

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [kwart] [drɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [sæt] [nekst]
She was quite delighted with Fanfreluche , and , of course , he sat next
她 曾是 相当 高兴极了 和 - , 和 , 的 课程 , 他 卫星 下一个
[hɜ:r; hə] [æt; ət] ['sʌpər] .
her at supper .
她 在 晚餐 .

她非常喜欢范弗鲁什，当然，晚饭时他就坐在她旁边。

[ðə; ði] ['terəs] , [meɪd] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪn] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəl] [θɪŋz] ,
The terrace , made beautiful with a thousand vain and fantastical things ,
这 阳台 , 制成 美丽的 和 一个 千 徒劳 和 奇幻 事物 ,

露台上摆满了无数虚荣而奇幻的物品，美轮美奂。

[ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][teɪblz][ænd; ənd][fɔːr][ˈhʌndrəd][kʌst], [prɪˈzentɪd][ə; eɪ][ˈtruːli]
and set with a hundred tables and four hundred couches , presented a truly
和 放 和 一个 百 表格 和 四 百 沙发 , 呈现 一个 真的
[ˈsplendɪd][əˈpɪərəns].
splendid appearance .
灿烂 外貌 .

摆放了一百张桌子和四百张沙发，呈现出一幅非常壮观的景象。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][brɑːnz][ˈfaʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][θriː][ˈbeɪsnz].
In the middle was a huge bronze fountain with three basins .
在 这 中间 曾是 一个 巨大的 青铜 喷泉 和 三 盆地 .

中间是一个巨大的青铜喷泉，有三个水池。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][roʊz][ə; eɪ][ˈmeni] - [ˈbrestɪd][ˈdræɡən][ænd; ənd][fɔːr][ˈlɪt(ə)l][lʌvz][ˈmaʊntɪd]
From the first rose a many - breasted dragon and four little loves mounted
从 这 第一的 玫瑰 一个 许多 - 胸部 龙 和 四 小的 爱 安装
[əˈpɑːn][swɒnz],
upon swans ,
之上 天鹅 ,

第一朵玫瑰中诞生了一条多乳龙和四个骑着天鹅的小爱人，

[ænd; ənd][iːt][lʌv][wʌz; wəz][ˈfɜːrniʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæroʊ].
and each love was furnished with a bow and arrow .
和 每个 爱 曾是 提供 和 一个 弓 和 箭 .

每份爱都配有弓箭。

[tuː][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðæt][feɪst][ðə; ði][ˈmɑːnstər][siːmd][tuː; tə][rɪˈkɔɪl][ɪn][fɪr],
Two of them that faced the monster seemed to recoil in fear ,
二 的 他们 那 面对 这 怪物 似乎 到 畏缩 在 害怕 ,

面对怪物的两人似乎都因恐惧而后退。

[tuː][ðæt][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][meɪd][boʊld][ɪˈnʌf][tuː; tə][eɪm][ðər; ðər][ʃɑːfts][æt; ət][hɪm; ɪm].
two that were behind made bold enough to aim their shafts at him .
二 那 是 在后面 制成 大胆的 足够的 到 目的 他们的 轴 在 他 .

后面的两名射手胆子大到把箭射向他。

[frʌm; frəm][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd][spræŋ][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][slɪm][ˈɡoʊldən][ˈkɑːləmz][ðæt]
From the verge of the second sprang a circle of slim golden columns that
从 这 边缘 的 这 第二 弹簧 一个 圆圈 的 苗条的 金的 列 那
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ˈsɪlvər][dʌvz; doʊvz][wɪð; wɪθ][teɪlz][ænd; ənd][wɪŋz][spred][aʊt].
supported silver doves with tails and wings spread out .
有 银 鸽子 和 尾巴 和 翅膀 传播 出去 .

从第二根柱子的边缘伸出一圈纤细的金柱，柱子上支撑着展开尾巴和翅膀的银色鸽子。

[ðə; ði][θɜːrd], [held][baɪ][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][groʊˈteskli][əˈtenjuertɪd][ˈsætərz],
The third , held by a group of grotesquely attenuated satyrs ,
这 第三 , 握住 经过 一个 团体 的 怪诞地 减弱 萨提尔 ,

第三堡垒垒由一群面目狰狞、瘦骨嶙峋的萨提尔人把守，

[wʌz; wəz][ˈsentərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɪn][paɪp][hʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈmæskz][ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][kæpt]
was centered with a thin pipe hung with masks and roses and capped
曾是 居中 和 一个 薄的 管道 悬挂 和 面具 和 玫瑰 和 封顶
[wɪð; wɪθ][ˈtʃɪldrənz][ˈhedz].
with children's heads .
和 孩子们的 头部 .

中心是一根细管，上面挂着面具和玫瑰，管顶是儿童头像。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrægən][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔnz] - [aɪz]
From the mouths of the dragon and the loves , from the swans ' eyes
从这嘴的这龙和这爱 , 从这天鹅 - 眼睛 ,
 ,
 ,
 ,

从龙和爱神的口中，从天鹅的眼中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði][dʌvz; doʊvz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsætərz] - [hɔ:rnz][ænd; ənd][lɪps] ,
from the breasts of the doves , from the satyrs ' horns and lips ,
从这乳房 的 这 鸽子 , 从这 萨提尔 - 角 和 嘴唇 ,
从鸽子的胸膛，从萨提尔的角和嘴唇，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæskz][æt; ət] [ˈmeni] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] - [kə:lz] , [ðə; ði]
from the masks at many points , and from the childrens ' curls , the
从这面具 在 许多 积分 , 和 从这 孩子们的 - 卷发 , 这
[ˈwɔ:tər] [pleɪd] [prəˈfju:slɪ] ,
water played profusely ,
水 玩 大量地 ,

水花四溅，从许多面罩上，从孩子们卷曲的头发里，倾泻而下。

[ˈkʌtɪŋ] [streɪndʒ] [ˌærəˈbesks] [ænd; ənd][ˈsʌt(ə)l] [ˈfɪgjərz] .
cutting strange arabesques and subtle figures .
切割 奇怪的 阿拉伯式花纹 和 微妙的 数据 .

剪裁出奇特的阿拉伯式花纹和微妙的图案。

[ðə; ði] [ˈterəs] [wʌz; wəz][lɪt] [ɪnˈtaɪərli][baɪ] [ˈkændlz] .
The terrace was lit entirely by candles .
这 阳台 曾是 点燃 完全 经过 蜡烛 .

露台上完全由蜡烛照明。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈθaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑ:t] [ˈnʌmbərɪŋ] [ðoʊz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][teɪblz] .
There were four thousand of them , not numbering those upon the tables .
那里 是 四 千 的 他们 , 不是 编号 那些 之上 这 表格 .

总共有四千人，还不包括桌子上的那些。

[ðə; ði] [ˈkændlˌstɪks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkaʊntləs] [vəˈraɪəti] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈməʊldɪd]
The candlesticks were of a countless variety , and smiled with moulded
这 烛台 是 的 一个 无数 种类 , 和 微笑 和 模制
-
cochonneries .
- .

烛台种类繁多，造型各异，上面还雕刻着可爱的母鸡图案。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈtwenti] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈkændlz] [ðæt] [flɛrd] [laɪk][ˈfreɪgrənt]
Some were twenty feet high , and bore single candles that flared like fragrant
一些 是 二十 脚 高的 , 和 钻孔 单身的 蜡烛 那 喇叭口 喜欢 香
[tɔ:tʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:st] ,
torches over the feast ,
火炬 超过 这 盛宴 ,

有些烛台高达二十英尺，上面插着单支蜡烛，在宴席上像芬芳的火炬一样闪耀。

[ænd; ənd] [ˈgʌtɜ-d] [tɪl] [ðə; ði][wæks] [stʊd] [raʊnd] [ðə; ði][tɑ:ps][ɪn][tɔ:l] [læns] .
and guttered till the wax stood round the tops in tall lances .
和 有排水沟的 直到 这 蜡 站立 圆形的 这 最高额 在 高的 长矛 .

蜡液顺着水槽流淌，直到蜡液在顶部形成高高的尖塔状。

[sʌm; səm] , [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪ] [ˈpetɪkəʊts] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈlʌstərz] ,
Some , hung with dainty petticoats of shining lustres ,
一些 , 悬挂 和 纤巧 衬裙 的 灼灼 光泽 ,

有些裙子上挂着闪闪发光的精致衬裙，

[hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊl] ['bevi] [ʌv; əv][ˈteɪpərz][əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [dɪˈvaɪzd] [ɪn] [ˈsɜːrkl] , [ɪn] [ˈpɪrəˌmɪdz] ,
had a whole bevy of tapers upon them devised in circles , in pyramids ,
有 一个 所有的 一群 的 锥形 之上 他们 设计 在 界 , 在 金字塔 ,
它们上面装饰着各种各样的锥形蜡烛, 有的呈圆形, 有的呈金字塔形。

[ɪn] [ˈskwɜːr] , [ɪn][ˈkjuːnɪfɔː(r)m] , [ɪn][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈlaɪnz] [ˌrɛdʒɪˈmentəli] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkresnts] .
in squares , in cuneiforms , in single lines regimentally and in crescents .
在 正方形 , 在 楔形文字 , 在 单身的 线条 团级 和 在 新月 .
以方形、楔形文字、单行、军规形和新月形排列。

[ðen] [ɑːn][kweɪnt] [ˈpedɪstəlz] [ænd; ənd][ˈtɜːrmɪn(ə)l][ˌɡɒdʒ][ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [pəˈlæstɜːz][ʌv; əv] [ˈevri]
Then on quaint pedestals and Terminal Gods and gracious pilasters of every
然后 在 古雅 基座 和 终端 神 和 亲切 壁柱 的 每一个
[sɔːrt] ,
sort ,
种类 ,
然后, 在各种古朴的基座、终点神像和优雅的壁柱上,

[wɜːr; wər] [ʃel] - [laɪk] [veɪsɪs] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [fruːts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt][ænd; ənd]
were shell - like vases of excessive fruits and flowers that hung about and
是 壳 - 喜欢 花瓶 的 过多的 水果 和 花朵 那 悬挂 关于 和
[bɜːrst][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [rɪˈstreɪnd] .
burst over the edges and could never be restrained .
爆裂 超过 这 边缘 和 可以 绝不 是 克制 .
就像贝壳状的花瓶, 里面盛满了过多的水果和鲜花, 它们悬挂在周围, 从边缘溢出, 永远无法控制。

[ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] - [triːz] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] , [luːpt] [wɪð; wɪθ] [vərˈmɪliən] [ˈsæʃɪz] , [stʊd] [ɪn][freɪl]
The orange - trees and myrtles , looped with vermilion sashes , stood in frail
这 橙子 - 树木 和 桃金娘 , 循环 和 朱红 腰带 , 站立 在 脆弱
[ˈpɔːrsəlɪn] [ˈpɒts] ,
porcelain pots ,
瓷 锅 ,
橘子树和桃金娘树, 用朱红色的花带束着, 栽种在易碎的瓷盆里。

[ænd; ənd][ðə; ði][rouz] - [triːz] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][suːˈpɜːrb][ɪnˈvenʃ(ə)n][ˈoʊvər]
and the rose - trees were wound and twisted with superb invention over
和 这 玫瑰 - 树木 是 伤口 和 扭曲 和 高超 发明 超过
[ˈtreɪlɪs] [ænd; ənd][ˈstændərd] .
trellis and standard .
棚架 和 标准 .
玫瑰树被巧妙地缠绕在棚架和支架上。

[əˈpɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɡɪldɪd] [steɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][kəˈmiːdiːənz][wʌz; wəz]
Upon one side of the terrace a long gilded stage for the comedians was
之上 一 边 的 这 阳台 一个 长的 镀金 阶段 为了 这 喜剧演员 曾是
[ˈkɜːtənd] [ɔːf][wɪð; wɪθ] - [ˈtæpɪstriːz] ,
curtained off with Pagonian tapestries ,
帘幕 离开 和 - 挂毯 ,
露台的一侧是一个长长的镀金舞台, 是为喜剧演员准备的, 舞台上方用帕戈尼亚挂毯遮挡起来。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfrʌnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [stændz][wɜːr; wər] [pleɪst] .
and in front of it the music - stands were placed .
和 在 正面 的 它 这 音乐 - 站立 是 放置 .
乐谱架就摆放在它前面。

[ðə; ði][ˈteɪblz] [əˈreɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaɪt] [ʌv; əv][ˈsteɪps][tuː; tə][ðə; ði]
The tables arranged between the fountain and the flight of steps to the
这 表格 安排 之间 这 喷泉 和 这 航班 的 步骤 到 这
[ˈsɪksθ] [ˈterəs] [wɜːr; wər][ɔːl][ˈsɜːrkjələr] ,
sixth terrace were all circular ,
第六 阳台 是 全部 圆 ,
喷泉和通往第六层露台的台阶之间摆放的桌子都是圆形的。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdæməsk] , [ænd; ənd] [stru:n] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərɪsɪz] , [ˈroʊzɪz] , [ˈkɪŋkʌp] ,
covered with white damask , and strewn with irises , roses , kingcups ,
涵盖 和 白色的 绫 , 和 散落的 和 鸢尾花 , 玫瑰 , 帝王杯 ,
- , [ˈdæfədɪlz] , [kɑ:ˈneɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] ;
colombines , daffodils , carnations and lilies ;
- , 水仙花 , 康乃馨 和 百合花 ;
上面覆盖着白色锦缎, 点缀着鸢尾花、玫瑰、金盏花、薔草、水仙花、康乃馨和百合花;

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [haɪ] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [sprɛd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [stʌfs]
and the couches , high with soft cushions and spread with more stuffs
和 这 沙发 , 高的 和 柔软的 靠垫 和 传播 和 更多的 东西
[ðæn; ðən][kʊd; kəd][bi:; bi] [neɪmd] ,
than could be named ,
比 可以 是 命名 ,
还有那些沙发, 上面铺着柔软的靠垫, 摆放着数不胜数的物品。

[hæd; həd][fænz] [θroʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
had fans thrown upon them .
有 粉丝 抛掷 之上 他们 .
他们被扔了扇子。

[brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ɛskaˈlje] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈga:dnz] ,
Beyond the escalier stretched the gardens ,
超过 这 楼梯 拉伸 这 花园 ,
梯子另一侧是花园,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪˈzaɪnd] [soʊ] [rɪˈæbəreɪtli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈsplendər] [ðæt] [ðə; ði]
which were designed so elaborately and with so much splendour that the
哪个 是 设计 所以 精心 和 和 所以 很多 辉煌 那 这
[ˈɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][noʊ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər]
architect of the Fêtes d'Armailhacq could have found in them no matter for
建筑师 的 这 节日 - 可以 有 成立 在 他们 不 事情 为了
[ˈkæv(ə)l] ,
cavil ,
挑剔 ,
这些建筑设计得如此精美绝伦, 如此富丽堂皇, 以至于阿尔迈亚克节的建筑师也挑不出任何毛病。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [leɪks] [stru:n] [wɪð; wɪθ][prəˈfju:s] [bə:dʒz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][wæks]
and the still lakes strewn with profuse barges full of gay flowers and wax
和 这 仍然 湖泊 散落的 和 丰富的 驳船 满的 的 同性恋 花朵 和 蜡
[ˌmæriəˈnet] ,
marionettes ,
木偶 ,
静谧的湖泊上点缀着许多驳船, 船上满载着艳丽的鲜花和蜡像木偶。

[ðə; ði] [ˈæliːz] [ʌv; əv][tɔ:l] [tri:z] , [ðə; ði] [ɑ:ˈkeɪdʒz] [ænd; ənd][kæˈskeɪdʒz] , [ðə; ði] [pəˈvɪljənz] ,
the alleys of tall trees , the arcades and cascades , the pavilions ,
这 小巷 的 高的 树木 , 这 街机 和 级联 , 这 亭子 ,
林荫小道、拱廊和瀑布、亭台楼阁

[ðə; ði] [ˈgrɑ:tʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] - [ɡɔdz] — [ɔ:l] [tʊk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrevlri]
the grottoes and the garden - gods — all took a strange tinge of revelry
这 洞穴 和 这 花园 - 神 — 全部 采取 一个 奇怪的 色调 的 狂欢
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡlɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:st] .
from the glare of the light that fell upon them from the feast .
从 这 强光 的 这 光 那 跌倒 之上 他们 从 这 盛宴 .
洞穴和花园神像——在宴会灯光的照射下, 都染上了一层奇异的狂欢色彩。

[ðə; ði] ['frɑ:kləs] ['helən][ænd; ənd] - , [wið; wiθ]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [klɔ:d] [ænd; ənd]
The frockless Helen and Fanfreluche , with Mrs . Marsuple and Claude and
这 无连衣裙 海伦 和 - , 和 太太 . - 和 克劳德 和
['kler] , [ænd; ənd] ['fa:si] ,
Clair , and Farcy ,
克莱尔 , 和 法西 ,
没穿裙子的海伦和范弗鲁什, 还有马苏普尔夫人、克劳德、克莱尔和法西,

[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mi:diən] , [sæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] .
the chief comedian , sat at the same table .
这 首席 喜剧演员 , 卫星 在 这 相同的 桌子 .
首席喜剧演员也坐在同一张桌子上。

- , [hu:] [hæd; həd] [dɔ:ft] [hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [su:t] , [wɔ:r] [lɔ:ŋ] [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] , [ə; eɪ]
Fanfreluche , who had doffed his travelling suit , wore long black silk stockings , a
- , WHO 有 脱掉 他的 旅行 套装 , 穿着 长的 黑色的 丝绸 长筒袜 , 一个
[pɜ:] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɑ:təz] ,
pair of pretty garters ,
一对 的 漂亮的 吊袜带 ,
范弗鲁什脱下了旅行服, 穿上了黑色长丝袜和一双漂亮的吊袜带。

[ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] ['rʌfld] [ʒ:rt] , ['slɪpərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ; [ænd; ənd]
a very elegant ruffled shirt , slippers and a wonderful dressing - gown ; and
一个 非常 优雅的 褶皱的 衬衫 , 拖鞋 和 一个 精彩的 敷料 - 袍 ; 和
['fa:si] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['i:vniŋ] [kloʊðz] .
Farcy was in ordinary evening clothes .
法西 曾是 在 普通的 晚上 衣服 .
她穿着一件非常优雅的褶边衬衫、拖鞋和一件漂亮的睡袍; 而法西则穿着普通的晚礼服。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [aɪ 'ti:] ['bəʊstɪd] [sʌm; səm] ['veri] ['nɒʊtɪsəb(ə)l] ['dresɪz] ,
As for the rest of the company , it boasted some very noticeable dresses ,
作为 为了 这 休息 的 这 公司 , 它 吹嘘 一些 非常 显 连衣裙 ,
至于公司的其他员工, 他们也穿着一些非常引人注目的连衣裙。

[ænd; ənd] [hoʊl] [teɪblz] [ʌv; əv][kwat] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kwa:'fjuəz] .
and whole tables of quite delightful coiffures .
和 所有的 表格 的 相当 愉快 发型 .
还有整整几桌非常漂亮的发型。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spɔ:tɪd] [veɪlz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][steɪn][ðə; ði][skɪn] , [fænz][wið; wiθ] [aɪ] - [slɪts][ɪn]
There were spotted veils that seemed to stain the skin , fans with eye - slits in
那里 是 斑 面纱 那 似乎 到 弄脏 这 皮肤 , 粉丝 和 眼睛 - 缝隙 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
有斑点面纱, 似乎会沾染皮肤; 还有扇子, 扇面上有眼缝。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['berərz] [pi:pt] [ænd; ənd] [piəd] ;
through which the bearers peeped and peered ;
通过 哪个 这 持有者 偷窥 和 窥视 ;
透过这些缝隙, 搬运者们窥视和窥视;

[fænz] ['peɪntɪd] [wið; wiθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wið; wiθ][ðə; ði] ['sɑ:nəts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]
fans painted with figures and covered with the sonnets of Sporion and
粉丝 绘 和 数据 和 涵盖 和 这 十四行诗 的 - 和
[ðə; ði] [ʒ:rt] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv]['skærəmaʊtʃ] ;
the short stories of Scaramouch ;
这 短的 故事 的 斯卡拉姆奇 ;
扇子上绘有人物图案, 并印有斯波里翁的十四行诗和斯卡拉姆奇的短篇小说;

[ænd; ɐnd][fænz][ʌv; əv][big] , ['livɪŋ] [mʌθs] [stʌk] [ə'pɑ:n] [maʊnts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [stɪks] .
and fans of big , living moths stuck upon mounts of silver sticks .
和 粉丝 的 大的 , 活的 蛾子 卡住 之上 安装 的 银 棍子 .

还有人喜欢把巨大的活蛾子粘在银色的棍子上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['mæskz][ʌv; əv] [gri:n] ['velvɪt] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [feɪs] [lʊk] ['trebli] ['paʊdərd] ;
There were masks of green velvet that make the face look trebly powdered ;
那里 是 面具 的 绿色的 天鹅绒 那 制作 这 脸 看 三重奏 粉末状 ;

还有一些绿色天鹅绒面具，戴上后脸上会显得扑了很多粉；

['mæskz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ʌv; əv] [eɪps] , [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] , [ʌv; əv] ['dɑ:lfinz] , [ʌv; əv][men]
masks of the heads of birds , of apes , of serpents , of dolphins , of men
面具 的 这 头部 的 鸟类 , 的 猿猴 , 的 蛇 , 的 海豚 , 的 男人
[ænd; ɐnd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

鸟头面具、猿头面具、蛇头面具、海豚头面具、男人头面具和女人头面具

[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['embriə:n] [ænd; ɐnd][ʌv; əv][kæts] ; ['mæskz][laɪk][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][gɔdz] ; ['mæskz][ʌv; əv]
of little embryos and of cats ; masks like the faces of gods ; masks of
的 小的 胚胎 和 的 猫 ; 面具 喜欢 这 面孔 的 神 ; 面具 的
['kʌlərd] [glæs] ,
coloured glass ,
有色 玻璃 ,

小胚胎和猫的面具；像神像一样的面具；彩色玻璃面具

[ænd; ɐnd]['mæskz][ʌv; əv] [θɪn] [tælk][ænd; ɐnd][ʌv; əv]['ɪndiə - 'rʌbər] .
and masks of thin talc and of india - rubber .
和 面具 的 薄的 滑石 和 的 印度 - 橡皮 .

以及用滑石粉和印度橡胶制成的薄面罩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][wɪgz][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ɐnd]['ska:rlət] [wʊl] , [ʌv; əv] ['pi:kɔks] - ['feðɜ:z] , [ʌv; əv]
There were wigs of black and scarlet wools , of peacocks ' feathers , of
那里 是 假发 的 黑色的 和 猩红 羊毛 , 的 孔雀 - 羽毛 , 的
[gəʊld][ænd; ɐnd]['sɪlvər] [θredz] ,
gold and silver threads ,
金子 和 银 线程 ,

有黑色和猩红色羊毛假发，有孔雀羽毛假发，还有金线和银线假发。

[ʌv; əv]['swɑ:nz,daʊn] , [ʌv; əv][ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv]['hju:mən] [heɪ] ;
of swansdown , of the tendrils of the vine , and of human hair ;
的 天鹅绒 , 的 这 卷须 的 这 藤 , 和 的 人类 头发 ;

天鹅绒、葡萄藤的卷须和人的头发；

[hju:dʒ]['kɑ:lərz][ʌv; əv] [stɪf] ['mʌzlɪn] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] ; [houl] ['dresɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:stɪtʃ]
huge collars of stiff muslin rising high above the head ; whole dresses of ostrich
巨大的 项圈 的 僵硬的 细棉布 上升 高的 多于 这 头 ; 所有的 连衣裙 的 鸵鸟
['feðɜ:z] ['kɜ:rlɪŋ] ['ɪnwərdz] ;
feathers curling inwards ;
羽毛 冰壶 向内 ;

巨大的硬质细棉布衣领高高耸立在头顶；整件鸵鸟毛连衣裙向内卷曲；

['tju:nɪks][ʌv; əv] ['pænθərz] - [skɪnz] [ðæt] [lʊkt] ['bju:tɪf(ə)l] ['oʊvər][pɪŋk] [taɪts] ;
tunics of panthers ' skins that looked beautiful over pink tights ;
束腰外衣 的 黑豹 - 皮肤 那 看起来 美丽的 超过 粉色的 紧身裤 ;

豹皮制成的束腰外衣，搭配粉色紧身裤，看起来非常漂亮；

[kə'pəʊti] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [aulz] ;
capotes of crimson satin trimmed with the wings of owls ;
卡波特 的 赤红 缎 修剪过的 和 这 翅膀 的 猫头鹰 ;

饰有猫头鹰翅膀的深红色缎面披肩；

[sli:vz] [kʌt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪps] [ʌv; əv] [əˈpɑ:kɹɪf(ə)l] [ˈæniɪmlz] ; [drɔ:rz] [flaʊnst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
sleeves cut into the shapes of apocryphal animals ; drawers flounced down to the
袖子 切 进入 这 形状 的 伪经 动物 ; 抽屉 踱步 向下 到 这
[ˈæŋklz] ,
ankles ,
脚踝 ;

袖子剪裁成虚构动物的形状；内裤垂到脚踝处，飘逸而下。

[ænd; ɐnd] [flekt] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] , [red] [ˈroʊzɪz] ; [ˈstɑ:kɪŋz] [kla:kt] [wɪð; wɪθ] [feɪts] [ɡalɑ:nti:z] ,
and flecked with tiny , red roses ; stockings clocked with fetes galantes ,
和 有斑点的 和 微小的 , 红色的 玫瑰 ; 长筒袜 已记录 和 节日 加兰特斯 ,
[ænd; ɐnd] [ˈkjʊriəs] [dɪˈzaɪnz] ;
and curious designs ;
和 好奇的 设计 ;

点缀着细小的红玫瑰；长袜上绣着优雅的节日图案和奇特的设计；

[ænd; ɐnd] [ˈpetɪkəʊts] [kʌt] [laɪk][ˌɑ:rtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] .
and petticoats cut like artificial flowers .
和 衬裙 切 喜欢 人造的 花朵 .

还有剪裁得像人造花朵一样的衬裙。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd][pʊt][ɑ:n] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [daɪd] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)l]
Some of the women had put on delightful little moustaches dyed in purples
一些 的 这 女性 有 放 在 愉快 小的 胡子 染色 在 紫色
[ænd; ɐnd] [braɪt] [ɡri:nz] ,
and bright greens ,
和 明亮的 青菜 ;

有些妇女戴上了染成紫色和亮绿色的可爱小胡子，

[ˈtwɪstɪd] [ænd; ɐnd] [wækst] [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [skɪl] ; [ænd; ɐnd][sʌm; səm] [wɔ:r] [ɡreɪt] [waɪt] [biədʒ] ,
twisted and waxed with absolute skill ; and some wore great white beards ,
扭曲 和 打蜡 和 绝对 技能 ; 和 一些 穿着 伟大的 白色的 胡须 ,
[ænd; ɐnd] [wɔ:r] [ɡreɪt] [waɪt] [biədʒ] ,
经过精心修剪和打蜡，技艺精湛；有些人还留着浓密的白色胡须。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [seɪnt] - .
after the manner of Saint Wilgeforte .
后 这 方式 的 圣 - .

效法圣威尔格福特的风格。

[ðen] [dɔrət] [hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɡroʊˈtesks] [ænd; ɐnd] [vɪˈnjets] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz]
Then Dorat had painted extraordinary grotesques and vignettes over their bodies
然后 多拉特 有 绘 非凡的 怪诞 和 小故事 超过 他们的 身体
[hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] .
[ænd; ɐnd] [hɪr] [ænd; ɐnd][ðer; ðər] .
here and there .
这里 和 那里 .

然后，多拉特在他们的身体各处画上了奇特的怪诞图案和小插图。

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tʃi:k] , [æn; ən][oʊld][mæn] [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnd] [hed] ; [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɔ:rhed] ,
Upon a cheek , an old man scratching his horned head ; upon a forehead ,
之上 一个 脸颊 ; 一个 老的 男人 抓挠 他的 有角的 头 ; 之上 一个 前额 ;
[ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rnd] [hed] ,
脸颊上，一位老人正挠着他长着角的头；额头上，

[æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ti:zd] [baɪ][æn; ən][ˈɪmpjədənt] [ˈæmə:r] ; [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃoʊldər] , [æn; ən] [ˈæməərəs]
an old woman teased by an impudent amor ; upon a shoulder , an amorous
一个 老的 女士 戏弄 经过 一个 厚颜无耻 爱 ; 之上 一个 肩膀 ; 一个 多情
[sɛʒˈri:] ;
singerie ;
歌手 ;

一位老妇人被一位厚颜无耻的情人戏弄；一位情歌歌手趴在肩上；

[raʊnd] [ə; eɪ] [breɪst] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rklet][ʌv; əv][ˈsætərz] ; [əˈbaʊt][ə; eɪ] [rɪst] , [ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] [peɪl] ,
round a breast , a circlet of satyrs ; about a wrist , a wreath of pale ,
圆形的 一个 胸部 , 一个 圆环 的 萨提尔 ; 关于 一个 手腕 , 一个 花圈 的 苍白 ,
胸前戴着一圈萨提尔花环；手腕上戴着一圈苍白的花环。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] ['beɪbz] ; [əˈpɑ:n][æn; ən][ˈelboʊ] , [ə; eɪ] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] ; [əˈkrɔ:s] [ə; eɪ] [bæk]
unconscious babes ; upon an elbow , a bouquet of spring flowers ; across a back
无意识 宝贝们 ; 之上 一个 弯头 , 一个 花束 的 春天 花朵 ; 穿过 一个 后退
,
.
.
昏迷不醒的婴儿；手肘上放着一束春花；背上横放着，

[sʌm; səm] [sərˈpraɪzɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] ; [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] , [ˈtaɪni] [red]
some surprising scenes of adventure ; at the corners of a mouth , tiny red
一些 奇怪 场景 的 冒险 ; 在 这 角落 的 一个 嘴 , 微小的 红色的
[spɑ:ts] ;
spots ;
地点 ;
一些令人惊讶的冒险场景；嘴角有细小的红点；

[ænd; ænd][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [nek] , [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜ:rdz] , [ə; eɪ][keɪdʒd] [ˈpærət] , [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [fru:t]
and upon a neck , a flight of birds , a caged parrot , a branch of fruit
和 之上 一个 脖子 , 一个 航班 的 鸟类 , 一个 笼中 鹦鹉 , 一个 分支 的 水果
,
.
.
脖子上挂着一群鸟，一只笼中鹦鹉，还有一枝果实。

[ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ə; eɪ][ˈspaɪdər] , [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [dwɔ:rf] , [ɔ:r] , [ˈsɪmpli] , [sʌm; səm][ɪˈnɪʃəls] .
a butterfly , a spider , a drunken dwarf , or , simply , some initials .
一个 蝴蝶 , 一个 蜘蛛 , 一个 醉 矮人 , 或者 , 简单地 , 一些 首字母 .
一只蝴蝶、一只蜘蛛、一个醉酒的矮人，或者，仅仅是一些首字母缩写。

" [ðə; ði] [fru:t] [ˈberərz]
" **The Fruit Bearers**
" 这 水果 承运人
果实累累的
" [ðə; ði] [ˈsʌpər] [prəˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:nɪəs] [ˈræmbuleɪ; ,ræmbuːˈje] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [brɪˈɑ:nd] [ˈpærəleɪ]
" **The supper provided by the ingenious Rambouillet was quite beyond parallel**
" 这 晚餐 假如 经过 这 巧妙 朗布依埃 曾是 相当 超过 平行线
.
:
.
“才华横溢的朗布依埃提供的晚餐简直无与伦比。”

[ˈnevər] [hæd; həd][hi:; hi] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmenju:] .
Never had he created a more exquisite menu .
绝不 有 他 创建 一个 更多的 精美的 菜单 .
他从未设计过如此精美的菜单。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nsəˈmeɪ] [ɪmˈpra:mptu:][əˈloʊn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ðə; ði]
The consomme impromptu alone would have been sufficient to establish the
这 清汤 即兴 独自的 会 有 到过 充足的 到 建立 这
[ɪˈmɔ:rt(ə)l] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈeni] [[ef]] .
immortal reputation of any chef .
不朽 名声 的 任何 厨师 .
单凭这道即兴清汤就足以让任何一位厨师名垂青史。

[wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔreɪd] - [sɔ:s] - , [ðə; ði] [ʼoʊ]
What , then , can I say of the Dorade bouillie sauce maréchale , the ragoût aux
什么 , 然后 , 能 我 说 的 这 多拉德 - 酱 - , 这 炖菜 辅助
[la:ŋg] [di:] [kɑ:rps] ,
langues de carpes ,
语言 德 鲤鱼 ,

那么，我能说一下 Dorade bouillie 酱 maréchale、ragoût aux langues de carpes、

[ðə; ði] - - [lɑ:] - , [ðə; ði] - [di:]['ʒi:bjeɪ] - - ,
the ramereaux à la charnière , the ciboulette de gibier à l'espagnole ,
这 - - 拉 - , 这 - 德 吉比尔 - - ,
charnière 的 ramereaux、espagnole 的 ciboulette de gibier、

[ðə; ði][pa:'teɪ][di:] [kwɪs] - ['oʊ] [pwa:][di:] - , [ðə; ði] [kju:z] - [eɪ 'ju:] ['kleɪ] [di:]
the paté de cuisses d'oie aux pois de Monsalvie , the queues d'agneau au clair de
这 肉酱 德 大腿 - 辅助 鱼 德 - , 这 队列 - au 克莱尔 德
[lu:n] ,
lune ,
月亮 ,
蒙萨尔维的肉酱、月光的队列、

[ðə; ði] - - [lɑ:] [grɛk] , [ðə; ði] ['ʃɑ:rlət] [di:] [pa:mz] - [lɑ:]['lu:si] ['wɔ:tərz] ,
the artichauts à la grecque , the charlotte de pommes à la Lucy Waters ,
这 - - 拉 希腊 , 这 夏洛特 德 苹果 - 拉 露西 沃特斯 ,
希腊风箏，露西·沃特斯的夏洛特·德·波梅斯，

[ðə; ði] [ba:mb] - [lɑ:] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['glæ,seɪz] ['oʊ] ['reɪɑ:n] ['dɔr] ?
the bombes à la marée , and the glaces aux rayons d'or ?
这 炸弹 - 拉 - , 和 这 玻璃 辅助 人造丝 金 ?
炸弹 à la marée 和 glaces aux rayons d'or?

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [tɔr] [di:] [kwɪ'zi:n] [ðæt] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɪt(ə)l] ['sʌpəz] ['gɪv(ə)n][baɪ]
A veritable tour de cuisine that surpassed even the famous little suppers given by
一个 真正的 旅游 德 美食 那 超越 甚至 这 著名的 小的 晚餐 给定 经过
[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - [æt; ət] ['pæsi] ,
the Marquis de Réchale at Passy ,
这 侯爵 德 - 在 帕西 ,
这是一场名副其实的美食之旅，甚至超越了雷沙尔侯爵在帕西举办的著名小型晚宴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][æ'beɪ][mi:rli:'tʊŋ] [prə'naʊnst] " [ɪm'pekəb(ə)l] , [ænd; ənd] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi]
and which the Abbé Mirliton pronounced " impeccable , and too good to be
和 哪个 这 阿贝 米尔利顿 发音 " 完美无瑕 , 和 也 好的 到 是
['i:tn] .
eaten .
吃 .
米尔利顿神父称赞其“完美无瑕，好吃到舍不得吃”。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
“啊！

[pi(:)'εə] [æn'twa:n] - [di:] ['ræmbuleɪ; ,ræmbu:'je] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][jɔr; jər][dɪ'vaɪn]
Pierre Antoine Berquin de Rambouillet ; you are worthy of your divine
皮埃尔 安托万 - 德 朗布依埃 ; 你 是 值得 的 你的 神圣的
['mɪstrəs] !
mistress !
情妇 !
皮埃尔·安托万·贝尔坎·德·朗布依埃；你配得上你神圣的女主人！

[ˈmɪr] [ˈhʌŋɡər] [ˈkwɪkli] [geɪv] [pleɪs] [tuː, tə] [ðʊʊz] [ˈfaɪnər][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ˈʌv; əv][ðə; ði] [pʃʊr] [ˈɡɜrmeɪ]
Mere hunger quickly gave place to those finer instincts of the pure gourmet
仅仅 饥饿 迅速地 给予 地方 到 那些 更精细 本能 的 这 纯的 美食家
，
，
，
，

单纯的饥饿很快被纯粹美食家的那种更高层次的本能所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [waɪnz] , [kuːld] [ɪn] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
and the strange wines , cooled in buckets of snow ,
和 这 奇怪的 葡萄酒 , 冷却 在 水桶 的 雪 ,
还有那些用雪桶冷却的奇特葡萄酒，

[ˌʌnˈluːst] [ɔːl][ðə; ði][deɪkɑːlˈteɪ][ˈspɪrɪts][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ](ə)n[ænd; ənd] [əˈtrɒʃəs] [ˈlæftər]
unloosed all the decollete spirits of astonishing conversation and atrocious laughter
解开 全部 这 低胸 烈酒 的 惊人 对话 和 极其恶劣 笑声
.
:
.

释放了所有令人震惊的谈话和骇人的笑声中流露出的放荡不羁的精神。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] [ədˈvænst] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [gruː] [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɜːrsən(ə)l] .
As the courses advanced , the conversation grew bustling and more personal .
作为 这 课程 先进的 , 这 对话 生长 繁华 和 更多的 个人的 .
随着课程的深入，谈话变得越来越热烈，也越来越私人化。

[ˈpjuːləks][ænd; ənd][ˈsɪrəl] , [ænd; ənd][məˈrɪskə][ænd; ənd] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ˈreɪləri] ,
Pulex and Cyril , and Marisca and Cathelin , opened a fire of raillery ,
普莱克斯 和 西里尔 , 和 玛丽斯卡 和 卡特琳 , 打开 一个 火 的 玩笑 ,
普莱克斯和西里尔，以及玛丽斯卡和卡特琳，开始了一场互相嘲讽的辩论。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈæmətɔːri] [ˈfɑːlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌst] .
and a thousand amatory follies of the day were discussed .
和 一个 千 爱慕 愚行 的 这 天 是 讨论 .
人们讨论了当时上千种爱情荒唐事。

[frʌm; frəm] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ʃrɪl] [ænd; ənd][ˈkleɪmənt] , [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [blɜːrd] [ænd; ənd]
From harsh and shrill and clamant , the voices grew blurred and
从 残酷的 和 尖锐 和 喧闹 , 这 声音 生长 模糊 和
[ɪnɑːrˈtɪkjələt] .
inarticulate .
不善言辞 .
声音从刺耳、尖锐、嘈杂变得模糊、含糊不清。

[bæd] [ˈsentənsɪz] [wɜːr; wər] [helpt] [aʊt][baɪ] [wɜːrs] [ˈdʒestʃərz] ,
Bad sentences were helped out by worse gestures ,
坏的 句子 是 帮助 出去 经过 更糟 手势 ,
糟糕的句子配上更糟糕的手势，显得更加不堪入目。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ˈteɪbl] [skeɪbiːɪs] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [laɪk][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [oʊld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]
and at one table Scabius expressed himself like the famous old knight in the
和 在 一 桌子 斯卡比乌斯 表达 他自己 喜欢 这 著名的 老的 骑士 在 这
[fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈfɔːrtʃən] " [ʌv; əv] [ˈɔtwei] .
first part of the " Soldier's Fortune " of Otway .
第一的 部分 的 这 " 士兵的 财富 " 的 奥特威 .
在一张桌子上，斯卡比乌斯像奥特威《士兵的命运》第一部中那位著名的老骑士一样，表达了自己的观点。

- [ænd; ənd][ˌlaɪsɪ'strɑ:tə][traɪd][tuː; tə] [prə'naʊns] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [neɪmz] , [ænd; ənd] [br'keɪm]
Bassalissa and Lysistrata tried to pronounce each other's names , and became
- 和 吕西斯特拉塔 尝试 到 发音 每个 其他的 姓名 , 和 成为
['veri] [ə'fekʃənət] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] ;
very affectionate in the attempt ;
非常 亲热 在 这 试图 ;

巴萨莉莎和吕西斯特拉塔试着念出对方的名字，在这个过程中，她们变得非常亲密；

[ænd; ənd][ˈtɑ:lə] , [ðə; ði][trə'dʒi:diən] , [ruʊbd][ɪn][ˈru:mi,'rɒmi][ˈpɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [plu:m]
and Tala , the tragedian , robed in roomy purple , and wearing plume
和 塔拉 , 这 悲剧人物 , 身着长袍 在 宽敞 紫色的 , 和 穿着 羽
[ænd; ənd][ˈbʌskɪn] ,
and buskin ,
和 悲剧 ,

还有悲剧演员塔拉，身穿宽松的紫色长袍，头戴羽毛，脚蹬短靴，

[ruʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsweɪɪŋ] [ˈdʒestʃərz] , [br'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌn][ʌv; əv]
rose to his feet , and , with swaying gestures , began to recite one of
玫瑰 到 他的 脚 , 和 , 和 摇晃 手势 , 开始 到 背诵 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pɑ:rts] .
his favourite parts .
他的 最喜欢的 部分 .

他站起身来，伴着摇摆的手势，开始背诵他最喜欢的一段经文。

[hiː; hi][gɑ:t][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
He got no further than the first line , but repeated it again and again ,
他 得到 不 更远 比 这 第一的 线 , 但 重复 它 再次 和 再次 ,
[ænd; ənd] [fɜ:rst] [laɪn] [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
他只念了第一句，却一遍又一遍地重复。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈæksənts][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [i:tʃ] [taɪm] ,
with fresh accents and intonations each time ,
和 新鲜的 口音 和 语调 每个 时间 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈæksənts][ænd; ənd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [i:tʃ] [taɪm] ,
每次都带着新鲜的口音和语调，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'spærəgəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
and was only silenced by the approach of the asparagus that was being
和 曾是 仅有的 沉默 经过 这 方法 的 这 芦笋 那 曾是 存在
[sɜ:rvd] [baɪ][ˈsætərz] [drest] [ɪn] [waɪt] .
served by satyrs dressed in white .
服务 经过 萨提尔 穿着 在 白色的 .

只有当身着白衣的萨提尔端来芦笋时，他们才安静下来。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈbedru:m; 'bedrɒm] .
It is always delightful to wake up in a new bedroom .
它 是 总是 愉快 到 唤醒 向上 在 一个 新的 卧室 .
[ænd; ənd] [drɪ'laɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈbedru:m; 'bedrɒm] .
在全新的卧室里醒来总是令人愉悦。

[ðə; ði] [freʃ] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər] , [ðə; ði][streɪndʒ] [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði][pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd]
The fresh wall - paper , the strange pictures , the positions of doors and
这 新鲜的 墙 - 纸 , 这 奇怪的 图片 , 这 职位 的 门 和
['wɪndəʊz] , [ɪm'pɜ:rfɪktli] [grɑ:spt] [ðə; ði] [naɪt] [br'fɔ:r] ,
windows , imperfectly grasped the night before ,
视窗 , 不完美地 抓住 这 夜晚 前 ,

崭新的壁纸、奇特的画作、门窗的位置，这些都是前一天晚上匆匆一瞥的。

[ɑ:r; əɾ] [rɪ'vi:lɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][səɾ'praɪz] [wen] [wi:; wi][ʼoʊpən][ʼaʊəɾ; ɑ:r] [aɪz] [ðə; ði]
are revealed with all the charm of surprise when we open our eyes the
是 揭晓 和 全部 这 魅力 的 惊喜 什么时候 我们 打开 我们的 眼睛 这
[nekst] [ʼmɔ:rnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

第二天早上睁开眼时，一切都带着惊喜的魅力展现在我们眼前。

[aɪ 'ti:l][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ert] [ə'klɒk, əu-] [wen] - [ə'woʊk] , [stretʃt] [hɪm'self] [drɪ'liʃəsli]
It was about eight o'clock when Fanfreluche awoke , stretched himself deliciously
它 曾是 关于 八 点钟 什么时候 - 醒来 , 拉伸 他自己 美味
[ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [plu:md] [fɔ:r] - [poʊst][bed] ,
in his great plumed four - post bed ,
在 他的 伟大的 羽毛 四 - 邮政 床 ,

大约八点钟的时候，范弗鲁什醒了过来，舒服地伸了个懒腰，躺在他那张装饰着羽毛的四柱大床上。

[ʼmɜ:mɜ-d] " [wʌt] [ə; eɪ] [ʼprɪti] [ru:m] ! " [ænd; ənd] [ʼfreʊənd] [ðə; ði] [frɪld] [sɪlk] [ʼpɪləʊz] [brɪ'haɪnd]
murmured " What a pretty room ! " and freshened the frilled silk pillows behind
低声说道 " 什么 一个 漂亮的 房间 ! " 和 清新 这 褶边 丝绸 枕头 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他喃喃自语道：“多么漂亮的房间啊！”然后拍了拍身后的褶边丝绸枕头，让它们焕然一新。

[θru:l] [ðə; ði][slɪm] [ʼpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʼflaʊərd] [ʼwɪndəʊ] [ʼkɜ:tənz] ,
Through the slim parting of the long flowered window curtains ,
通过 这 苗条的 离别 的 这 长的 开花的 窗户 窗帘 ,
[θru:l] [ðə; ði][slɪm] [ʼpɑ:rtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ʼflaʊərd] [ʼwɪndəʊ] [ʼkɜ:tənz] ,
透过长长的碎花窗帘的缝隙，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] - [lɪt] [lɔ:nz] [ʼaʊt'saɪd] , [ðə; ði][ʼsɪlvəɾ] [ʼfaʊntɪnz] , [ðə; ði]
he caught a peep of the sun - lit lawns outside , the silver fountains , the
他 捕捉 一个 窥视 的 这 太阳 - 点燃 草坪 外部 , 这 银 喷泉 , 这
[braɪt] [ʼflaʊəɾz] ,
bright flowers ,
明亮的 花朵 ,

他瞥见了外面阳光照耀下的草坪、银色的喷泉和鲜艳的花朵，

[ðə; ði] [ʼgɑ:dnəz] [æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʼferdi] [tri:z] [sʌm; səm] [ʼɜ:rli] [ʼbrɛkfəstəɾz] ,
the gardeners at work , and beneath the shady trees some early breakfasters ,
这 园丁 在 工作 , 和 下面 这 阴凉 树木 一些 早期的 早餐者 ,
[ðə; ði] [ʼgɑ:dnəz] [æt; ət][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ʼferdi] [tri:z] [sʌm; səm] [ʼɜ:rli] [ʼbrɛkfəstəɾz] ,
园丁们正在劳作，树荫下有一些早起吃早餐的人。

[drest] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ʼdeɪz] [ʼhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʼdɪstənt] [ʼwʊdɪd] [ʼvæliz] .
dressed for a day's hunting in the distant wooded valleys .
穿着 为了 一个 天 打猎 在 这 遥远 树木繁茂的 山谷 .
[drest] [fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] [ʼdeɪz] [ʼhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ʼdɪstənt] [ʼwʊdɪd] [ʼvæliz] .
身着盛装，准备前往远处的林木茂盛的山谷进行一天的狩猎。

" [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:l][ɔ:l][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æ'beɪ] , [jɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʼɪnfɪnət] [ʼkɑ:ntent] .
" How sweet it all is , " exclaimed the Abbé , yawning with infinite content .
" 如何 甜的 它 全部 是 , " 惊呼 这 阿贝 , 打哈欠 和 无限 内容 .
[haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:l][ɔ:l][ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][æ'beɪ] , [jɔ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʼɪnfɪnət] [ʼkɑ:ntent] .
“这一切真是太好了，”神父打着哈欠，无比满足地感叹道。

[ðən] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
Then he lay back in his bed ,
然后 他 躺 后退 在 他的 床 ,
[ðən] [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,
然后他躺回床上，

[stɛəd][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈkjʊriəs][ˈpætərnd][ˈkænəpi][əˈbʌv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nəːst][hɪz; ɪz][ˈweɪkɪŋ]
stared at the curious patterned canopy above him and nursed his waking
凝视 在 这 好奇的 图案 树冠 多于 他 和 护理 他的 醒来
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他凝视着头顶奇特的树冠图案，思绪万千。

[hiː; hi][θɔːt][ɔːr][ðə; ði]"[rəuˈmɒːnt][diː][lɑː][roʊz] , "[ˈbjuːtɪf(ə)l][bʌt; bət][ɔːl][tuː][briːf] .
He thought or the " Romaunt de la Rose , " beautiful , but all too brief .
他 想法 或者 这 " 浪漫 德 拉 玫瑰 , " 美丽的 , 但 全部 也 简短的 .
他觉得《玫瑰传奇》很美，但太短暂了。

[ʌv; əv][ðə; ði][klɔːd][ɪn][ˈleɪdi][ˈdɛləwɛrz][kəˈlekʃ(ə)n] . [[wʌn]]
Of the Claude in Lady Delaware's collection . [1]
的 这 克劳德 在 女士 特拉华州的 收藏 . [1]
克劳德藏于特拉华夫人收藏中。[1]

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][pɜːr][ʌv; əv][blɑːnd][ˈtraʊzərz][hiː; hi][wʊd][get][ˈmædəm][ˈbelvɪl][tuː; tə]
Of a wonderful pair of blonde trousers he would get Madame Belleville to
的 一个 精彩的 一对 的 金发 裤子 他 会 得到 夫人 贝尔维尔 到
[meɪk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
make for him .
制作 为了 他 .
他会请贝尔维尔夫人为他做一条漂亮的金色裤子。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mɪˈstɪriəs][pɑːrk][fʊl][ʌv; əv][feɪnt][ˈekəʊz][ænd; ənd][roʊˈmæntɪk][saʊndz] .
Of a mysterious park full of faint echoes and romantic sounds .
的 一个 神秘 公园 满的 的 头晕的 回声 和 浪漫的 声音 .
一个充满神秘气息、回声阵阵、浪漫动听的公园。

[ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][ˈstægnənt][leɪk][ðæt][mʌst; məst][hæv; həv][held][ðə; ði][ˈsʌtələst][ˈfrɑːgz][ðæt][ˈevər]
Of a great stagnant lake that must have held the subtlest frogs that ever
的 一个 伟大的 停滞不前 湖 那 必须 有 握住 这 最微妙的 青蛙 那 曾经
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
一个巨大的死水湖，里面一定栖息着世上最狡猾的青蛙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][səˈraʊndɪd][wɪð; wɪθ][dɑːrk][ˌʌnrɪˈflektɪd][triːz] , [ænd; ənd][ˈsliːpɪŋ][flɜːrz][diː][ˈluːs]
and was surrounded with dark unreflected trees , and sleeping fleurs de luce
和 曾是 包围 和 黑暗的 未经反思 树木 , 和 睡眠 花朵 德 露西
.
.
.
周围环绕着黑暗无光的树木和沉睡的灯笼花。

[ʌv; əv][seɪnt][roʊz] , [ðə; ði][wel] - [noʊn][pəˈruːviən][ˈvɜːrdʒɪn] ;
Of Saint Rose , the well - known Peruvian virgin ;
的 圣 玫瑰 , 这 出色地 - 已知 秘鲁 处女 ;
圣罗莎，著名的秘鲁圣母；

[haʊ][ʃiː; ʃi][ˈvaʊd][hɜːrˈself][tuː; tə][pərˈpetʃuəl][vərˈdʒɪnəti][wen][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr][ˈjɪrz][oʊld][[tuːˈtuː]]
how she vowed herself to perpetual virginity when she was four years old [2]
如何 她 发誓 她自己 到 永久 童贞 什么时候 她 曾是 四 年 老的 [2]
;
;
;
;
她四岁时就发誓终身不嫁[2];

山下, (Under the Hill,)

第2/3页

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] ['meri] , [huː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [peɪl] ['freskoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
how she was beloved by Mary , who from the pale fresco in the Church of
如何 她 曾是 心爱 经过 玛丽 , WHO 从 这 苍白 壁画 在 这 教会 的
[seɪnt] ['dɑːmənɪk] ,
Saint Dominic ,
圣 多米尼克 ,

从圣多明我教堂的淡彩壁画中可以看出, 她深受玛丽的喜爱。

[wʊd] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɜːr; həɹ] ;
would stretch out her arms to embrace her ;
会 拉紧 出去 她 武器 到 拥抱 她 ;

会张开双臂拥抱她;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrətɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ænd] [preɪd] [ænd; ænd]
how she built a little oratory at the end of the garden and prayed and
如何 她 建造 一个 小的 演说 在 这 结尾 的 这 花园 和 祈祷 和
[sæŋ] [hɪmz] [ɪn] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːtlz] ,
sang hymns in it till all the beetles ,
唱 赞美诗 在 它 直到全部 这 甲虫 ,

她如何在花园尽头建造了一座小小的祈祷室, 在里面祈祷、唱赞美诗, 直到所有的甲虫都.....

['spaɪdəɹ] , [sneɪlz] [ænd; ænd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['prəːmɪst] [tuː; tə]
spiders , snails and creeping things came round to listen ; how she promised to
蜘蛛 , 蜗牛 和 爬行 事物 来了 圆形的 到 听 ; 如何 她 承诺 到
['mæri] ['fəːdə,nænd] [diː] ['flɔːrɪs; 'flʊəriːz] ,
marry Ferdinand de Flores ,
结婚 费迪南德 德 弗洛雷斯 ,

蜘蛛、蜗牛和爬虫都围过来听她讲述她如何答应嫁给费迪南德 德·弗洛雷斯。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪdl] ['mɔːrnɪŋ] ['pɜːrfjuːmd] [hɜːr'self] [ænd; ænd] ['peɪntɪd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] , [ænd; ænd]
and on the bridal morning perfumed herself and painted her lips , and
和 在 这 新娘 早晨 香 她自己 和 绘 她 嘴唇 , 和
[pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ['wedɪŋ] [fraːk] ,
put on her wedding frock ,
放 在 她 婚礼 连衣裙 ,

婚礼当天早晨, 她涂抹香水, 涂上唇膏, 穿上婚纱。

[ænd; ænd] [dekt] [hɜːr; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ] ['rəʊzɪz] ,
and decked her hair with roses ,
和 甲板 她 头发 和 玫瑰 ,

她用玫瑰花装饰了头发,

[ænd; ænd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [nɑːt] [faːr] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['liːmə; 'laɪmə] ;
and went up to a little hill not far without the walls of Lima ;
和 去 向上 到 一个 小的 爬坡道 不是 远的 没有 这 墙壁 的 利马 ;

然后爬上利马城墙外不远处的一座小山;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] ['kɔːlɪŋ] ['tendərli] [ə'pɑːn] [f'ʌʊər; ɑːr] ['leɪdiːz] [neɪm] ,
how she knelt there some moments calling tenderly upon Our Lady's name ,
如何 她 跪下 那里 一些 时刻 呼叫 温柔地 之上 我们的 女士的 姓名 ,

她跪在那里, 温柔地呼唤着圣母的名字, 持续了好一会儿。

[ænd; ənd] [haʊ] [seɪnt] ['meri] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [roʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]
and how Saint Mary descended and kissed Rose upon the forehead and
和 如何 圣 玛丽 下降 和 亲吻 玫瑰 之上 这 前额 和
['kærid] [hɜ:r; hər][ʌp] ['swɪftli] ['ɪntu:]['hev(ə)n] .
carried her up swiftly into heaven .
携带 她 向上 迅速地 进入 天堂 .

圣母玛利亚降临，亲吻了罗莎的额头，然后迅速将她抱起升入天堂。

[es 'ti:] . [roʊz] [ʌv; əv][ˈli:mə; 'laɪmə]
St . Rose of Lima
英石 . 玫瑰 的 利马

圣罗莎·德利马

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['oʊpənɪŋ][ʌv; əv] [ræ'si:nz] " [brɪ'tænɪkəs] .
He thought of the splendid opening of Racine's " Britannicus .
他 想法 的 这 灿烂 开幕 的 拉辛的 " 不列颠尼克斯 .

他想起了拉辛的《不列颠尼亚人》的精彩开场。

" [ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæmflet] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['helɪnz] ['laɪbreri] ,
" Of a strange pamphlet he had found in Helen's library ,
" 的 一个 奇怪的 小册子 他 有 成立 在 海伦的 图书馆 ,

“他在海伦的书房里发现了一本奇怪的小册子，

[kɔ:ld] " [ə; eɪ] [pli:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [də'mestɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] .
called " A Plea for the Domestication of the Unicorn .
称为 " 一个 恳求 为了 这 驯化 的 这 独角兽 .

名为“驯化独角兽的呼吁”。

" [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bækənɪ] [ʌv; əv] - . " [[θri:]]
" Of the " Bacchanals of Sporion . " [3]
" 的 这 " 酒神节的 的 - . " [3]

“关于‘孢子酒神节’。”[3]

[ʌv; əv][mɔ'rɑ:lɛs] - [mə'dɑ:nə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] [eg] - [ʃeɪpt] ['kri:mi] ['fɔridz] [ænd; ənd] [wel] -
Of Morales ' Madonnas with their high egg - shaped creamy foreheads and well -
的 莫拉莱斯 - 麦当娜 和 他们的 高的 蛋 - 形状 奶油状 额头 和 出色地 -

[krɪmpt] ['sɪlkən] [her] .
crimped silken hair .
压接 丝 头发 .

莫拉莱斯的圣母像，有着高高的、蛋形的、奶油色的额头和精心卷曲的丝滑头发。

[ʌv; əv] [rɑ'sɪnɪz] " ['sterbæt][ˈmɑ:tər; 'meɪtər] " ([ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['dekədəns] ,
Of Rossini's " Stabat Mater " (that delightful démodé piece of decadence ,
的 罗西尼的 " 刺伤 母 " (那 愉快 过时的 片 的 颓废 ,

罗西尼的《圣母悼歌》(那首令人愉悦的颓废过时之作，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwa:ləti][ɪn][ɪts]['mju:zɪk][laɪk][ðə; ði] [blu:m] [ə'pɑ:n][wæks][fru:t]) .
with a quality in its music like the bloom upon wax fruit) .
和 一个 质量 在 它是 音乐 喜欢 这 盛开 之上 蜡 水果) .

它的音乐有一种如同蜡质果实上绽放的花朵般的质感)。

[ʌv; əv] [ʌv] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Of love , and of a hundred other things .
的 爱 , 和 的 一个 百 其他 事物 .

关于爱情，以及其他一百件事。

[ðen] [hɪz; ɪz][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][prints] [ðæt] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊz] -
Then his half - closed eyes wandered among the prints that hung upon the rose -
然后 他的 一半 - 关闭 眼睛 漫步 之中 这 印刷 那 悬挂 之上 这 玫瑰 -

[straɪpt] [wɔ:lz] .
striped walls .
有条纹的 墙壁 .

然后，他半闭着的眼睛在玫瑰条纹墙上悬挂的版画间游移。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [kɜːrvd] [freɪmz] [lɪvd] [ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv]
Within the delicate curved frames lived the corrupt and gracious creatures of
之内 这 精美的 弯曲 框架 居住地 这 腐败 和 亲切 生物 的
[dɒrət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] ,
Dorat and his school ,
多拉特 和 他的 学校 ,

在精致的弧形画框内，居住着多拉特及其学派中那些堕落而优雅的人物。

[ˈslendər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [mæsk] [ænd; ənd][ˈdɑːmɪnoʊ][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈhɔːrəbli] ,
slender children in masque and domino smiling horribly ,
苗条 孩子们 在 面具 和 骨牌 微笑 糟糕透了 ,
戴着面具和玩多米诺骨牌的瘦弱孩子露出诡异的笑容，

[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [smuːð] [dɑːl] - [laɪk][ˈɡɜːlz][ænd; ənd]
exquisite letchers leaning over the shoulders of smooth doll - like girls and
精美的 拉彻斯 倾斜 超过 这 肩膀 的 光滑的 玩具娃娃 - 喜欢 女孩们 和
[ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][pərˈtɪkjələr] ,
doing nothing in particular ,
正在做 没有什么 在 特别的 ,

一群衣着考究的色狼俯身在皮肤光滑如娃娃般的女孩肩上，什么也不做。

[ˈterəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪroʊ] [poʊzɪŋ][æz; əz][ˈleɪdɪ][ˈlʌvəz][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd]
terrible little Pierrots posing as lady lovers and pointing at something outside
糟糕的 小的 小丑 摆姿势 作为 女士 恋人 和 指向 在 某物 外部
[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
the picture ,
这 图片 ,

一群可怕的小丑皮埃罗，扮演着情人的角色，指着画面外的东西。

[ænd; ənd] [ʌnˈɜːrθli] [fəps] [ænd; ənd][hjuːdʒ][bɜːrd] - [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][rəˈkoʊkoʊ]
and unearthly fops and huge bird - like women mingling in some rococo
和 超凡脱俗的 纨绔子弟 和 巨大的 鸟 - 喜欢 女性 混杂 在 一些 洛可可
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

还有一群举止怪异的纨绔子弟和巨大的鸟形女人在洛可可风格的房间里混杂在一起。

[ˈlaɪtɪd] [mɪˈstɪəriəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [ðæt] [θrouz] [ɡreɪt] [ˈʌˌdouz] [əˈpɑːn]
lighted mysteriously by the flicker of a dying fire that throws great shadows upon
照明 神秘地 经过 这 闪烁 的 一个 垂死 火 那 投掷 伟大的 阴影 之上
[wɔːl][ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] .
wall and ceiling .
墙 和 天花板 .

即将熄灭的炉火闪烁着神秘的光芒，在墙壁和天花板上投下巨大的阴影。

- [hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm] [bʊks] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Fanfreluche had taken some books to bed with him .
- 有 已采取 一些 图书 到 床 和 他 .

范弗鲁什带着几本书上床睡觉。

[wʌŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪtɪ] , [ɪkˈstrævəɡənt] , " [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒəʊzifiːn] , " [əˈnʌðər] [wʌz; wəz]
One was the witty , extravagant , " Tuesday and Josephine , " another was
一 曾是 这 机智 , 靡 , " 周二 和 约瑟芬 , " 其他 曾是
[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈraɪŋɡəʊld] .
the score of " The Rheingold .
这 分数 的 " 这 莱茵黄金 .

其中一部是诙谐、奢华的《星期二和约瑟芬》，另一部是《莱茵的黄金》的乐谱。

" ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlpɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [prɒpt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːprə] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
" **Making a pulpit of his knees he propped up the opera before him and**
" 制作 一个 讲坛 的 他的 膝盖 他 支撑 向上 这 歌剧 前 他 和
[tɜːrnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd]
turned over the pages with a loving hand ;
转向 超过 这 页面 和 一个 爱 手 ;
他用双膝作讲坛，将歌剧放在面前，用充满爱意的手翻阅着乐谱。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [ə'tæk] ['wægnə-z, 'vægnə-z] ['brɪliənt] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kuːl]
and found it delicious to attack Wagner's brilliant comedy with the cool
和 成立 它 可口的 到 攻击 瓦格纳的 杰出的 喜剧 和 这 凉爽的
[hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] . [[fɔːr]] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjʊːti]
head of the morning . [4] Once more he was ravished with the beauty
头 的 这 早晨 . [4] 一次 更多的 他 曾是 被蹂躏 和 这 美丽
[ænd; ənd] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] ;
and wit of the opening scene ;
和 有 的 这 开幕 场景 ;

他发现，用清晨的冷静头脑来欣赏瓦格纳的精彩喜剧，是一件非常愉快的事情。[4] 他再次被开场场景的美丽和机智所深深吸引；

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɪts] ['preljʊːd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [mʌd] [ʌv; əv]
the mystery of its prelude that seems to come up from the very mud of
这 神秘 的 它是 序幕 那 似乎 到 来 向上 从 这 非常 泥 的
[ðə; ði] [raɪn] ,
the Rhine ,
这 莱茵河 ,
它的序幕之谜似乎就隐藏在莱茵河的淤泥之中。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ,
and to be as ancient ,
和 到 是 作为 古老的 ,
并且要像古代人一样，

[ðə; ði] [ə'bəːmɪnəb(ə)] ['prɪmətɪv] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['fɑːləʊz] [ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd]
the abominable primitive wantonness of the music that follows the talk and
这 可恶 原始 放荡 的 这 音乐 那 跟随 这 讲话 和
['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] - ['meɪdnz] ,
movements of the Rhine - maidens ,
移动 的 这 莱茵河 - 少女们 ,
伴随莱茵河少女们的言谈举止而来的音乐，是那种令人作呕的原始放荡。

[ðə; ði] [blæk] , ['heɪtfl] [saʊndz] [ʌv; əv] - [ʌv] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['melədi]
the black , hateful sounds of Alberic's love - making , and the flowing melody
这 黑色的 , 可恶 声音 的 - 爱 - 制作 , 和 这 流动 旋律
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] ['ledʒəndz] .
of the river of legends .
的 这 河 的 传说 .
阿尔贝里克做爱时发出的黑色、可憎的声音，以及传说之河的流淌旋律。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] ['tæbloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'plɔːd] [moʊst] [ðæt] ['mɔːrniŋ] , [ðə; ði]
But it was the third tableau that he applauded most that morning , the
但 它 曾是 这 第三 画面 那 他 鼓掌 最多 那 早晨 , 这
[siːn] [wer] [loʊʒ] ,
scene where Loge ,
场景 在哪里 洛奇 ,
但那天早上他最赞赏的是第三个场景，也就是洛奇的场景。

[laɪk] [sʌm; səm] [flæm'boɪənt] [praɪ'miːv(ə)] ['skeɪpɪn] , ['præktɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ə'pɑːn] ['ælbərɪk] .
like some flamboyant primeval Scapin , practises his cunning upon Alberic .
喜欢 一些 龙飞凤舞 原始 肩胛 , 实践 他的 狡猾 之上 阿尔贝里克 .
就像一个浮夸的原始斯卡潘，在阿尔贝里克身上施展他的诡计。

[ðə; ði] ['fi:vəri] [ɪn'sɪstənt] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:rdʒ] , [ðə; ði][draɪ][stə'kɑ:tʊ] **The feverish insistent ringing of the hammers at the forge , the dry staccato**
这 发烧 坚持 铃声 的 这 锤子 在 这 锻造 , 这 干燥 断奏
['restləsnəs] [ʌv; əv][maɪm] , **restlessness of Mime ,**
躁动不安 的 哑剧 ,
铁匠铺里铁锤急促而持续的敲击声, 以及默剧演员干涩而断断续续的躁动不安,

[ðə; ði] ['si:sləs] ['kʌmɪŋ] [ænd; ænd]['ɡoʊɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tru:p] [ʌv; əv] ['nɪblʊŋz] , **the ceaseless coming and going of the troupe of Niblungs ,**
这 不停歇 未来 和 去 的 这 剧团 的 尼布隆 ,
尼布隆剧团的来来往往永不停歇,

[drɔ:n] ['hɪðər] [ænd; ænd] ['ðɪðər] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['terər] - ['strɪkən] [ænd; ænd][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [ʃi:p] , **drawn hither and thither like a flock of terror - stricken and infernal sheep ,**
绘制 这里 和 那里 喜欢 一个 群 的 恐怖 - 受打击的 和 地狱 羊 ,
- ['sævɪdʒ][æk'tɪvəti][ænd; ænd] [ˌmetə'mɔ:rfoʊzɪz] , **Alberic's savage activity and metamorphoses ,**
- 野蛮的 活动 和 变态 ,
阿尔贝里克野蛮的活动和变化, 如同惊恐万分、如同地狱般的羊群般四处游荡。

[ænd; ænd] [-] ['ræpɪd] , ['fleɪmɪŋ] [tʌŋ] - [laɪk] ['mu:vmənts] , [meɪk] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [ðə; ði] [li:st] **and Loge's rapid , flaming tongue - like movements , make the tableau the least**
和 洛奇 迅速的 , 炽盛 舌头 - 喜欢 移动 , 制作 这 画面 这 至少
[rɪ'pəʊzʃəl] , **reposeful ,**
宁静的 ,
洛奇快速而迅疾的舌头般的动作, 使这幅画面最不宁静。

[moʊst] ['trʌblɪd] [ænd; ænd][kən'fju:zɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['ɑ:prə] . **most troubled and confusing thing in the whole range of opera .**
最多 麻烦 和 令人困惑 事物 在 这 所有的 范围 的 歌剧 .
歌剧界最令人困惑和不安的事情。

[haʊ] [ðə; ði][æ'beɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strævəɡənt] ['mɑ:nstrəs] ['pəʊətri] , [ðə; ði] ['hi:tɪd] ['melədɾɑ:mə] , **How the Abbé rejoiced in the extravagant monstrous poetry , the heated melodrama ,**
如何 这 阿贝 欣喜若狂 在 这 靡 滔天 诗 , 这 加热 情节剧 ,
神父多么喜爱那些夸张怪诞的诗歌和激烈的戏剧啊!

[ænd; ænd] ['splendɪd][ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] ! **and splendid agitation of it all !**
和 灿烂 搅动 的 它 全部 !
以及由此引发的精彩纷呈的骚动!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] ['tæbloʊ] [ʌv; əv] " [dæs; dɑ:s] ['raɪŋəʊld] **For the Third Tableau of " Das Rheingold**
为了 这 第三 画面 的 " 达斯 莱茵黄金
《莱茵的黄金》第三幕

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] - [ɡɑ:t][ʌp][ænd; ænd] [slɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['deɪntɪ] [naɪt] - [dres] . **At eleven o'clock Fanfreluche got up and slipped off his dainty night - dress .**
" 在 十一 点钟 - 得到 向上 和 滑倒了 离开 他的 纤巧 夜晚 - 裙子 .
“上午十一点, 范弗鲁什起床, 脱下了他那件精致的睡衣。”

[hɪz; ɪz] ['bæθru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ænd][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['bju:trɪf(ə)l] [ə'pɑ:rtmənt][ɪn] **His bathroom was the largest and perhaps the most beautiful apartment in**
他的 浴室 曾是 这 最大 和 也许 这 最多 美丽的 公寓 在
[hɪz; ɪz] ['splendɪd] [swɪ:t] . **his splendid suite .**
他的 灿烂 套房 .
他的浴室是他那间豪华套房里最大、或许也是最漂亮的房间。

[ðə; ði] [wel] - [noun] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ] [lɔ'ret] [ðæt] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] - "
The well-known engraving by Lorette that forms the frontispiece to Millevoye's "
这出色地-已知雕刻经过洛雷特那表格这卷首插图到-"
['ɑ:rkɪtektʃər] [di:'ju] - ['sjekl] " [wɪl] [grɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'di:ə][ðæn; ðən] ['eni] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
Architecture du XVIIIe siècle " will give you a better idea than any words of
建筑学杜-世纪"将要给你一个更好的主意比任何字的
[maɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
mine of the construction and decoration of the room .
矿的这建造和装饰的这房间 .

洛雷特创作的著名版画，作为米勒沃耶的《十八世纪建筑》的扉页，比我的任何文字都能让你更好地了解房间的结构和装饰。

['oʊnli][ɪn] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] [sʌŋk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
Only in Lorette's engraving the bath sunk into the middle of the floor is a little
仅有的在这-雕刻这洗澡沉没进入这中间的这地面是一个小的
[tu:] [smɔ:l] .
too small .
也小的 .

只有在洛雷特的版画中，地板中央的浴缸才显得有点太小了。

- [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪk] [nɑ:r'sɪsəs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
Fanfreluche stood for a moment like Narcissus gazing at his reflection in the
-站立为了一个片刻喜欢纳西索斯凝视在他的反射在这
[stɪl] ['sentɪd] ['wɔ:tər] ,
still scented water ,
仍然香味水 ,

范弗鲁什像纳西索斯一样，静静地凝视着自己在静谧芬芳的水中的倒影，一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] ['rʌflɪŋ] [ɪts] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ,
and then just ruffling its smooth surface with one foot ,
和然后只是褶皱它是光滑的表面和一脚 ,
然后只需用一只脚轻轻拂动它光滑的表面 ,

[stept] ['elɪɡəntli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] ['beɪs(ə)n][ænd; ənd][swæm] [raʊnd] [aɪ 'ti:] [twɔɪs] ['veri] ['greɪsfəli] .
stepped elegantly into the cool basin and swam round it twice very gracefully .
步优雅地进入这凉爽的盆地和游泳圆形的它两次非常优雅地 .
她优雅地走进清凉的水池，非常优美地绕池游了两圈。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæθ] [ɪt'self][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs]
it is not so much at the very bath itself as in the drying and delicious
它是不是所以很多在这非常洗澡本身作为在这烘干和可口的
[f'rɪk[nz] [ðæt][ə; eɪ] ['beɪðər] [faɪndz][hɪz; ɪz] ['tʃi:fɪst] [dʒɔɪz] ,
frictions that a bather finds his chiefest joys ,
摩擦那一个沐浴者发现他的酋长喜悦 ,
沐浴者最大的乐趣并非在于沐浴本身，而在于身体擦干后带来的愉悦摩擦感。

[ænd; ənd] ['helən][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɜ:r; həɹ][moʊst][traɪd] [ə'tendənts] [tu:; tə][wert][ə'pɑ:n]
and Helen had appointed her most tried attendants to wait upon
和海伦有任命她最多尝试服务员到等待之上
- .
Fanfreluche .
- .

海伦指派了她最得力的侍从来服侍范弗鲁什。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈten](ə)n] , [ðæt] [əˈraʊzɪd] [ˈfi:lɪŋz] [wɪˈðɪn]
He was more than satisfied with their attention , that aroused feelings within
他 曾是 更多的 比 使满意 和 他们的 注意力 , 那 被唤醒 情怀 之内
[hɪm; ɪm][ˈɔ:lmoʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈgrætɪtu:d] ,
him almost amounting to gratitude ,
他 几乎 金额 到 感激 ,
他非常满意他们的关注, 这在他心中激起了近乎感激的情绪。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][raɪts][wɜ:r; wər] [ˈendɪd] [ˈeni] [tʌt] [ʌv; əv][hoʊm] - [ˈsɪknəs] [hi:; hi] [maɪt]
and when the rites were ended any touch of home - sickness he might
和 什么时候 这 仪式 是 结束 任何 触碰 的 家 - 疾病 他 可能
[hæv; həv][felt][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [dɪˈspeld] .
have felt was utterly dispelled .
有 毛毡 曾是 完全地 驱散 .
当仪式结束后, 他可能感受到的任何一丝思乡之情都彻底消失了。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈrestɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔ:klət] , [hi:; hi] [ˈwɒndəd] [ˈɪntu:z]
After he had rested a little , and sipped his chocolate , he wandered into
后 他 有 休息 一个 小的 , 和 啜饮 他的 巧克力 , 他 漫步 进入
[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
the dressing - room ,
这 敷料 - 房间 ,
他稍作休息, 啜饮了一口巧克力后, 漫步走进更衣室。

[wer] , [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][su:ˈpɜ:rb]
where , under the direction of the superb Dancourt , his toilet was
在哪里 , 在下面 这 方向 的 这 高超 - , 他的 洗手间 曾是
[kəmˈpli:tɪd] .
completed .
完全的 .
在那里, 在杰出的丹库尔的指导下, 他的盥洗室建成了。

[æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][lɔ:rd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] , [ðə; ði][æˈbeɪ] [trɪpt] [ɔ:f][tu:; tə]
As pleased as Lord Foppington with his appearance , the Abbé tripped off to
作为 高兴 作为 主 - 和 他的 外貌 , 这 阿贝 绊倒了 离开 到
[bɪd] [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhelən] .
bid good - morning to Helen .
出价 好的 - 早晨 到 海伦 .
和福平顿勋爵一样, 这位神父对自己的装扮非常满意, 他兴高采烈地跑去向海伦道早安。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [frɑ:k] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,
He found her in a sweet white muslin frock , wandering upon the lawn ,
他 成立 她 在 一个 甜的 白色的 细棉布 连衣裙 , 漫游 之上 这 草地 ,
他发现她穿着一件甜美的白色薄纱连衣裙, 在草坪上漫步。

[ænd; ənd] [ˈplʌkɪŋ] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [dek] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
and plucking flowers to deck her breakfast table .
和 拔毛 花朵 到 甲板 她 早餐 桌子 .
她还摘了一些鲜花来装饰她的早餐桌。

[hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ˈlɑ:tlɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nek] .
He kissed her lightly upon the neck .
他 亲吻 她 轻轻 之上 这 脖子 .
他轻轻吻了吻她的脖子。
" [aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [əˈdɑ:lf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I'm just going to feed Adolphe , " she said ,**
" 我是 只是 去 到 喂养 阿道夫 , " 她 说 ,
"我这就去喂阿道夫,"她说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈretɪkjʊːl][ʌv; əv][bʌnz] [ðæt] [hʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɑːrm] .
pointing to a little reticule of buns that hung from her arm .
指向 到 一个 小的 网状物 的 面包 那 悬挂 从 她 手臂 .

她指着挂在手臂上的一小团发髻。

[əˈdɑːlf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pet][ˈjuːnɪkɔːrn] .
Adolphe was her pet unicorn .
阿道夫 曾是 她 宠物 独角兽 .

阿道夫是她的宠物独角兽。

" [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ; " [mɪlk] [waɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ɪkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz] ,
" **He is such a dear** , " **she continued** ; " **milk white all over** , **excepting his nose** ,
" 他 是 这样的 一个 亲爱的 , " 她 持续 ; " 牛奶 白色的 全部 超过 , 除外 他的 鼻子 ,
"他真是个可爱的孩子,"她继续说道, "除了鼻子以外, 全身都是乳白色的。"

[maʊθ] , [ænd; ɛnd][ˈnɒstrəlz] .
mouth and nostrils .
嘴 , 和 鼻孔 .

嘴和鼻孔。

[ðɪs] [wei] .
This way .
这 方式 .

这边走。

" [ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [meɪd] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ]
" **The unicorn had a very pretty palace of its own made of green foliage**
" 这 独角兽 有 一个 非常 漂亮的 宫殿 的 它是自己的 制成 的 绿色的 叶子
[ænd; ɛnd][ˈɡoʊldən][baːz] ,
and golden bars ,
和 金的 酒吧 ,

"独角兽拥有一座非常漂亮的宫殿, 宫殿是用绿色的树叶和金色的栏杆建造的。"

[ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ænd; ɛnd] [ˈdeɪnti] [biːst] .
a fitting home for such a delicate and dainty beast .
一个 配件 家 为了 这样的 一个 精美的 和 纤巧 兽 .

对于这样一只娇小玲珑的动物来说, 这是一个合适的家。

[ɑː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkriːtʃər] [ˈroʊmɪŋ] [ɪn][ɪts][ˈɑːrtf(ə)l]
Ah , it was a splendid thing to watch the white creature roaming in its artful
啊 , 它 曾是 一个 灿烂 事物 到 手表 这 白色的 生物 漫游 在 它是 巧
[keɪdʒ] ,
cage ,
笼 ,

啊, 看着那只白色生物在它精心设计的笼子里漫步, 真是一件美妙的事情。

[praʊd] [ænd; ɛnd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈnoʊɪŋ] [noʊ] [meɪt] , [ænd; ɛnd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][noʊ][hænd] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
proud and beautiful , knowing no mate , and coming to no hand except the
自豪的 和 美丽的 , 会心 不 伴侣 , 和 未来 到 不 手 除了 这
[ˈkwiːnz] [ɪtˈself] .
queen's itself .
女王的 本身 .

骄傲而美丽, 没有伴侣, 除了女王本人, 谁也别想得到她。

[æz; əz] - [ænd; ɛnd][ˈhelən] [əˈproʊtʃt] , [əˈdɑːlf] [brɪˈɡæŋ] [praɪnsɪŋ] [ænd; ɛnd] [kɜːˈvet] ,
As Fanfreluche and Helen approached , Adolphe began prancing and curvetting ,
作为 - 和 海伦 接近 , 阿道夫 开始 轻快地跳跃 和 弯曲 ,
当范弗雷鲁什和海伦走近时, 阿道夫开始轻快地跳跃和转弯。

[ˈpɔɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft][tɜ:rf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [hu:f] [ænd; ənd] [ˈflɒntɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [laɪk][ə; eɪ]
pawing the soft turf with his ivory hoofs and flaunting his tail like a
爪子 这 柔软的 草皮 和 他的 象牙 蹄子 和 炫耀 他的 尾巴 喜欢 一个
[ˈɡɑ:nfələn; ˈɡɑ:nfə,lɑ:n] .
gonfalon :
麾 :

它用象牙色的蹄子刨着柔软的草地，尾巴像旗帜一样招摇晃晃。

[ˈhelən] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [ˈentərd] .
Helen raised the latch and entered .
海伦 提高 这 门锁 和 进入 :

海伦打开门闯走了进去。

" [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [əˈdɑ:lf] [ɪz][soʊ] [ˈdʒeləs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **You mustn't come in with me , Adolphe is so jealous , " she said ,**
" 你 不得 来 在 和 我 , 阿道夫 是 所以 嫉妒的 , " 她 说 ,
“你不能跟我一起进去，阿道夫很爱吃醋，”她说。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æˈbeɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][stænd]
turning to the Abbé , who was following her , " but you can stand
转弯 到 这 阿贝 , WHO 曾是 下列的 她 , " 但 你 能 站立
[ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ;
outside and look on ;
外部 和 看 在 ;

她转向跟在她身后的神父说：“但是你可以站在外面观看；

[əˈdɑ:lf] [laɪks][æn; ən] [ˈɔ:diəns] .
Adolphe likes an audience .
阿道夫 点赞 一个 观众 :

阿道夫喜欢有观众。

" [ðen] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [drɪˈliʃəs] [ˈfɪŋgəɾz][ʃi:; ʃi][broʊk][ðə; ði][ˈspaɪsi] [bʌnz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət]
" **Then in her delicious fingers she broke the spicy buns and with affectionate**
" 然后 在 她 可口的 手指 她 打破 这 辛辣的 面包 和 和 亲热
[ˈnaɪsnəs] [ˈbrekfəstɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈsnəʊi] [pet] .
niceness breakfasted her snowy pet .
友善 早餐 她 下雪的 宠物 :

然后，她用她灵巧的手指掰开辛辣的面包，温柔地给她的雪白宠物吃了早餐。

[wen] [ðə; ði][ləst] [krʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] ,
When the last crumbs had been scattered ,
什么时候 这 最后的 面包屑 有 到过 疏散 ,

当最后一点面包屑都被撒散之后，

[ˈhelən] [brʌʃt] [hɜ:r; həɾ][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][keɪdʒ] [wɪˈðəʊt]
Helen brushed her hands together and pretended to leave the cage without
海伦 刷过 她 双手 一起 和 假装 到 离开 这 笼 没有
[ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [əˈdɑ:lf] .
taking any further notice of Adolphe .
采取 任何 更远 注意 的 阿道夫 :

海伦拍了拍手，假装离开笼子，不再理会阿道夫。

[əˈdɑ:lf] [snɔ:tid] .
Adolphe snorted .
阿道夫 哼了一声 :

阿道夫哼了一声。

[ˈɔ:bri] [ˈbiədзли] . [[wʌn]]
AUBREY BEARDSLEY . [[1]]
奥布里 比尔兹利 : [[1]]

奥布里·比尔兹利。[1]

[ðə; ði] [ʃef] [ˈdʒɜ:v] , [aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] , [ʌv; əv][æn; ən][əˈdʒ:rəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpekəb(ə)l]
The chef d'oeuvre , it seems to me , of an adorable and impeccable
这 厨师 作品 , 它 似乎 到 我 , 的 一个 可爱的 和 完美无瑕
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

在我看来, 这似乎是出自一位可爱而技艺精湛的大师之手的杰作。

[hu:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntər] [pʊts][ju:ˈes][aʊt][ʌv; əv] [kənˈsi:t] [wɪð; wɪθ]
who more than any other landscape - painter puts us out of conceit with
WHO 更多的 比 任何 其他 景观 - 画家 放置 我们 出去 的 自负 和
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪtiz] ,
our cities ,
我们的 城市 ,

比其他任何风景画家都更能让我们对自己的城市感到自负的,

[ænd; ənd] [meɪks] [ju:ˈes][fərˈget][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈgreɪsləs] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd]
and makes us forget the country can be graceless and dull and
和 制作 我们 忘记 这 国家 能 是 毫无风度 和 乏味的 和
[ˈtaɪərsəm] .
tiresome .
令人厌烦 .

这让我们忘记了这个国家也可能笨拙、沉闷、令人厌倦。

[ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʌd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈperd] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ˈtʃ:rnər] — [ðə; ði] [wɪrts]
That he should ever have been compared unfavourably with Turner — the Wiertz
那 他 应该 曾经 有 到过 比较的 不利的 和 车工 — 这 维尔茨
[ʌv; əv][ˈlændskeɪp] - [ˈpeɪntɪŋ] — [si:mz] [ˈɔ:lmʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] .
of landscape - painting — seems almost incredible .
的 景观 - 绘画 — 似乎 几乎 极好的 .

他竟然会被拿来与特纳（风景画界的维尔茨）作比较, 而且结果还不如特纳, 这简直令人难以置信。

[kəˈrʊt][ɪz] [klɔ:dʒ] [ˈoʊnli] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈraɪv(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ɪˈklɪps] [ɔ:r] [səˈplænt] [ðə; ði]
Corot is Claude's only worthy rival , but he does not eclipse or supplant the
柯罗 是 克劳德的 仅有的 值得 竞争对手 , 但 他 做 不是 蚀 或者 取代 这
[ˈɜ:rlɪər] [ˈmæstər] .
earlier master .
早些时候 掌握 .

柯罗是克劳德唯一值得尊敬的对手, 但他并没有超越或取代这位前辈大师。

[ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv] [kɔrəts] [ɪz][laɪk][æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlɪrɪk][ˈpʊəəm] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [tru:θ] ;
A painting of Corot's is like an exquisite lyric poem , full of love and truth ;
一个 绘画 的 柯罗的 是 喜欢 一个 精美的 歌词 诗 , 满的 的 爱 和 真相 ;
柯罗的画作就像一首优美的抒情诗, 充满了爱与真理;

[waɪlst] [wʌn][ʌv; əv] [klɔ:dʒ] [riˈkɔ:lz] [sʌm; səm][ˈnoʊb(ə)l] [ˈeklɒɡ] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd]
whilst one of Claude's recalls some noble eclogue glowing with rich concentrated
而 一 的 克劳德的 召回 一些 高贵 牧歌 发光 和 富有的 集中
[θɔ:t] . [tu:ˈtu:]]
thought . [**2**]
想法 . [**2**]

克劳德的一首诗中, 有一首优美的田园诗, 充满了浓郁的思想。[2]

" [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] , " [ˈraɪts] [ˌdʒu:bəˈnei] ,
" **At an age ,** " **writes Dubonnet** ,
" 在 一个 年龄 , " 写 杜本内 ,
杜邦内特写道: “到了这个年纪,

" [wen] ['gɜːlz][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [wel] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['heɪtfl] ['præktɪsɪz][ʌv; əv]
" **when girls are for the most part well confirmed in all the hateful practices of**
" 什么时候 女孩们 是 为了 这 最多 部分 出色地 确认的 在 全部 这 可恶 实践 的
['kooʔkɪtri] ,
coquetry ,
卖弄风情 ,

“当女孩们大多都深谙各种令人厌恶的卖弄风情之道时，

[ænd; ænd] [ə'tend] [wɪð; wɪθ]['gʌstəʊ] , [ˈræðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [dɪ'steɪst] , [ðə; ði] ['hɪdiəs] [dɪ'zɑɪə-z]
and attend with gusto , rather than with distaste , the hideous desires
和 出席 和 古斯托 , 相当 比 和 厌恶 , 这 可怕 欲望
[ænd; ænd][ˈterəb(ə)l][ˌsætəs'fækʃənz][ʌv; əv][men] .
and terrible satisfactions of men .
和 糟糕的 满意度 的 男人 .

并且兴致勃勃地，而不是厌恶地，去满足人类可怕的欲望和痛苦的满足。

" [ɔːl] [huː] [wʊd] [rɪ'spaɪər][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][seɪnt] ['rouzɪz]['sæŋktəti] ,
" **All who would respire the perfumes of Saint Rose's sanctity ,**
" 全部 WHO 会 呼吸 这 香水 的 圣 玫瑰的 圣洁 ,
所有渴望呼吸圣罗莎圣洁芬芳的人，

[ænd; ænd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ðæt] [səb'sɪstɪd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]
and enjoy the story of the adorable intimacy that subsisted between her
和 享受 这 故事 的 这 可爱的 亲密关系 那 生存 之间 她
[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr]['leɪdi] ,
and Our Lady ,
和 我们的 女士 ,
并欣赏她与圣母玛利亚之间那段令人心生怜爱的亲密故事。

[ʃʊd; ʃəd] [riːd] ['mʌðər] [ˈɜːrsjʊləz] " [ɪn'efəb(ə)l][ænd; ænd] [mɪ'rækjələs] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]
should read Mother Ursula's " Ineffable and Miraculous Life of the Flower of
应该 读 母亲 乌苏拉的 " 难以言喻的 和 神奇 生活 的 这 花 的
['liːmə; 'laɪmə] ,
Lima ,
利马 ,
应该读读乌苏拉修女的《利马之花的不可思议的奇迹般的一生》，

" ['pʌblɪʃt] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] [kænənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [rouz] [baɪ][pouɹp] ['klemənt] [eks] . [ɪn] - .
" **published shortly after the canonization of Rose by Pope Clement X . in 1671 .**
" 已发布 不久 后 这 封圣 的 玫瑰 经过 教皇 克莱门特 X . 在 - .
“在教皇克莱孟十世于 1671 年将罗塞封圣后不久出版。”

" ['truːli] , " [ɪks'kleɪmz][ðə; ði] ['feɪməs] [nʌŋ] ,
" **Truly , " exclaims the famous nun ,**
" 真的 , " 惊呼 这 著名的 尼姑 ,
“真是如此，”这位著名的修女惊叹道。

" [tuː; tə]['kraːnɪk(ə)l][ðə; ði] ['gɜːrlhʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli][ˈvɜːrdʒɪn] [meɪks] [æz; əz] ['delɪkət] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz]
" **to chronicle the girlhood of this holy virgin makes as delicate a task as**
" 到 编年史 这 少女时代 的 这 圣 处女 制作 作为 精美的 一个 任务 作为
[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sʌm; səm][slɪm] ,
to trace the forms of some slim ,
到 痕迹 这 表格 的 一些 苗条的 ,
“记录这位圣洁少女的少女时代，其难度堪比描绘某些苗条身材的轮廓，

['sensətɪv] [plənt] , [huːz] ['laɪtnəs] , ['swiːtnəs] , [ænd; ænd] [sɪm'plɪsəti] [dɪ'faɪ][ænd; ænd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]
sensitive plant , whose lightness , sweetness , and simplicity defy and trouble the
敏感的 植物 , 谁 亮度 , 甜味 , 和 简单 违抗 和 麻烦 这
[moʊst] ['kʌnɪŋ] ['pens(ə)l] .
most cunning pencil .
最多 狡猾 铅笔 .
含羞草，其轻盈、甜美、朴素的特质，令最狡猾的铅笔也难以捉摸。

" ['mʌðər] ['ə:sjulə] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'kwits] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['delɪkəsi] [ænd; ənd]
" **Mother Ursula certainly acquits herself of the task with wonderful delicacy and**
" 母亲 乌苏拉 当然 无罪释放 她自己 的 这 任务 和 精彩的 美味 和
[teɪst] .
taste .
品尝 .

“乌苏拉修女确实以精湛的技艺和绝妙的品味完成了这项任务。”

[ə; eɪ] [tʃi:p] ['ri:prɪnt; ,ri:'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:'ɑ:grəfi] [hæz; həz] ['lertli] [bɪn] [brɔ:t] [aʊt][baɪ] [[ɑ:'joʊ]
A cheap reprint of the biography has lately been brought out by Chaillot
一个 便宜的 重印 的 这 传 有 最近 到过 带来 出去 经过 夏约
[ænd; ənd][sʌn] . [[θri:]]
and Son . [3]
和 儿子 . [3]

夏洛父子公司最近出版了该传记的廉价重印版。 [3]

[ə; eɪ]['kɑ:mədi] [bæ'leɪ][ɪn][wʌn][ækt][baɪ] [fr'i:peɪ] - [ænd; ənd] - [di:] - .
A comedy ballet in one act by Philippe Savarat and Titures de Schentefleur .
一个 喜剧 芭蕾舞 在 一 行为 经过 菲利普 - 和 - 德 - .

菲利普 萨瓦拉 (Philippe Savarat) 和 Titures de Schentefleur 创作的一部喜剧芭蕾舞剧。

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - , [hu:] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns] ,
The Marquis de Vandésir , who was present at the first performance ,
这 侯爵 德 - , WHO 曾是 展示 在 这 第一的 表现 ,
凡德西尔侯爵出席了首演，

[hæz; həz][left][ju: 'es][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][me'mwɑ:rz] :
has left us a short impression of it in his Mémoires :
有 左边 我们 一个 短的 印象 的 它 在 他的 回忆录 :
他在回忆录中给我们留下了关于此事的简短印象：

" [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][rouz][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [rer] ['bjʊ:ti] , [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [ɑ:r'keɪdiən] ['væli] ,
" **The curtain rose upon a scene of rare beauty , a remote Arcadian valley** ,
" 这 窗帘 玫瑰 之上 一个 场景 的 稀有的 美丽 , 一个 偏僻的 阿卡迪亚 谷 ,
帷幕拉开，展现出一幅罕见的绝美景象：一个偏僻的田园山谷。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [skræp][ʌv; əv] ['tempi] ,
a delicious scrap of Tempe ,
一个 可口的 废料 的 坦佩 ,
一块美味的天贝碎屑，

['greɪʃəs] [wɪð; wɪθ] [ku:l] [wʊdz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvər][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd]
gracious with cool woods and watered with a little river as fresh and
亲切 和 凉爽的 树林 和 浇水 和 一个 小的 河 作为 新鲜的 和
['pæstərəl][æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [fɪfθ] .
pastoral as a perfect fifth .
牧灵 作为 一个 完美的 第五 .

这里环境优美，凉爽的树林环绕，一条小河蜿蜒流淌，清新而田园风光，宛如完美的五度音程。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r 'i:i] - [ə'rɪzn] [sʌn] , [laɪk][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]
It was early morning and the re - arisen sun , like the prince in the
它 曾是 早期的 早晨 和 这 关于 - 出现 太阳 , 喜欢 这 王子 在 这
['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] ,
Sleeping Beauty ,
睡眠 美丽 ,

清晨，太阳再次升起，就像睡美人故事里的王子一样。

[wʊʊk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
woke all the earth with his lips .
觉醒 全部 这 地球 和 他的 嘴唇 .
他的嘴唇唤醒了整个大地。

" [ɪn] [ðæt] ['ɡouldən] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [naɪt] ['duːz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['splendɪd] ,
" In that golden embrace the night dews were caught up and made splendid ,
" 在 那 金的 拥抱 这 夜晚 露水 是 捕捉 向上 和 制成 灿烂 ,
在那金色的怀抱中，夜露被捕捉并变得绚丽多彩。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [əb'skjər] [driːmz] , [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the trees were awakened from their obscure dreams , the slumber of the
这 树木 是 觉醒 从 他们的 朦胧 梦境 , 这 睡眠 的 这
[bɜːrdz] [wʌz; wəz] ['brʊkən] ,
birds was broken ,
鸟类 曾是 破碎的 ,
树木从朦胧的梦境中醒来，鸟儿的沉睡也被打破。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ri'dʒɔɪst] , [fə'getɪŋ] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and all the flowers of the valley rejoiced , forgetting their fear of the
和 全部 这 花朵 的 这 谷 欣喜若狂 , 遗忘 他们的 害怕 的 这
['daːrknəs] .
darkness .
黑暗 .
山谷里所有的花朵都欢欣雀跃，忘记了对黑暗的恐惧。

" ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuzɪk] [ʌv; əv] [paɪp] [ænd; ənd] [hɔːrŋ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['sætərz] [stept] [aʊt]
" Suddenly to the music of pipe and horn a troop of satyrs stepped out
" 突然 到 这 音乐 的 管道 和 喇叭 一个 部队 的 萨提尔 步 出去
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ['berɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] [nʌts] [ænd; ənd] [ɡriːn]
from the recesses of the woods bearing in their hands nuts and green
从 这 凹陷处 的 这 树林 轴承 在 他们的 双手 坚果 和 绿色的
[baʊz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ruːts] ,
boughs and flowers and roots ,
树枝 和 花朵 和 根 ,
“突然间，伴随着笛声和号角声，一群萨提尔从树林深处走了出来，手里拿着坚果、绿枝、鲜花和树根。”

[ænd; ənd] [ˌwʌtsəʊ'veər] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['jiːlɪdɪd] ,
and whatsoever the forest yielded ,
和 任何 这 森林 产生 ,
以及森林所能提供的一切，

[tuː; tə] [hiːp] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [pæn] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv]
to heap upon the altar of the mysterious Pan that stood in the middle of
到 堆 之上 这 坛 的 这 神秘 平底锅 那 站立 在 这 中间 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] ;
the stage ;
这 阶段 ;
将祭品堆放在舞台中央神秘的潘神祭坛上；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd] ['ʃepədɪsɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
and from the hills came down the shepherds and shepherdesses leading
和 从 这 丘陵 来了 向下 这 牧羊人 和 牧羊女 领导
[ðer; ðər] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['kæɪɪŋ] ['ɡɑːləndz] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [krʊks] .
their flocks and carrying garlands upon their crooks .
他们的 羊群 和 携带 花环 之上 他们的 骗子 .
牧羊人和牧羊女从山上下来，牵着羊群，牧杖上挂着花环。

[ðen] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [priːst] , [waɪt] [rəʊbd] [ænd; ənd] ['venərəb(ə)] ,
Then a rustic priest , white robed and venerable ,
然后 一个 乡村 牧师 , 白色的 身着长袍 和 可敬 ,
然后是一位身穿白袍、德高望重的乡村牧师，

[keɪm] ['sləʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ['fɑːləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kwəɪər] [ʌv; əv] ['reɪdɪənt] ['tʃɪldrən] .
came slowly across the valley followed by a choir of radiant children .
来了 缓慢地 穿过 这 谷 随后 经过 一个 唱诗班 的 辐射状 孩子们 .
缓缓穿过山谷，身后跟着一群容光焕发的孩子们。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz][ˈædmərəbli][steɪdʒ] - [ˈmæniɪdʒd][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] **The scene was admirably stage - managed and nothing could have been more**
这 场景 曾是 令人钦佩地 阶段 - 管理 和 没有什么 可以 有 到过 更多的
[ˈverɪd] [jet] [hɑ:rˈmoʊniəs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑ:rˈkeɪdiən] [gru:p] . **varied yet harmonious than this Arcadian group** .
多种多样 然而 和谐 比 这 阿卡迪亚 团体 .

这场演出的舞台调度堪称完美，没有什么比这个田园诗般的团体更加丰富多彩又和谐统一了。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [wʌz; wəz][kweɪnt][ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] , **The service was quaint and simple** ,
这 服务 曾是 古雅 和 简单的 ,
服务简朴而独特。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈrɪtʃuəl][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɔ:r] [di:] [bæˈleɪ][æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] **but with sufficient ritual to give the corps de ballet an opportunity of**
但 和 充足的 仪式 到 给 这 兵团 德 芭蕾舞 一个 机会 的
[ˈʃoʊɪŋ] [ɪts] [ˈdeɪnti] [skɪl] . **showing its dainty skill** .
显示 它是 纤巧 技能 .
但仪式足够隆重，让芭蕾舞团有机会展示其精湛的技艺。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsætərz][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] [ˈfeɪvər] , **The dancing of the satyrs was received with huge favour** ,
这 跳舞 的 这 萨提尔 曾是 已收到 和 巨大的 偏爱 ,
萨提尔人的舞蹈受到了极大的欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pri:st] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈblesɪŋ] , **and when the priest raised his hand in final blessing** ,
和 什么时候 这 牧师 提高 他的 手 在 最终的 祝福 ,
当牧师举起手作最后的祝福时，

[ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] [ˈwɜ:ʃɪpə] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] [ˈeksɪt] , **the whole troop of worshippers made such an intricate and elegant exit** ,
这 所有的 部队 的 信徒 制成 这样的 一个 错综复杂 和 优雅的 出口 ,
整个信徒队伍以一种精致而优雅的方式退场。

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [əˈɡri:d] [ðæt] [ˈtɪtʃərəl][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [ʃoʊn] [soʊ][faɪn][æn; ən] **that it was generally agreed that Titurel had never before shown so fine an**
那 它 曾是 一般来说 同意 那 标题 有 绝不 前 所示 所以 美好的 一个
[ɪnˈvenʃ(ə)n] . **invention** .
发明 .
人们普遍认为，蒂图雷尔此前从未展示过如此精妙的发明。

" [ˈskersli] [hæd; həd][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪn] [ˈempti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wen] - [ˈentərd] , **" Scarcely had the stage been empty for a moment , when Sporion entered** ,
" 几乎 有 这 阶段 到过 空的 为了 一个 片刻 , 什么时候 - 进入 ,
舞台上还没来得及空出片刻，斯波里翁就登场了。

[ˈfa:lʊsd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [raʊt] [ʌv; əv] [ˈdændɪz] [ænd; ənd][smɑ:rt] [ˈwɪmɪn] . **followed by a brilliant rout of dandies and smart women** .
随后 经过 一个 杰出的 路线 的 花花公子 和 聪明的 女性 .
随后，一群纨绔子弟和聪明女性大获全胜。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [slɪm] , [dɪˈpreɪvd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slart] [stu:p] , [ə; eɪ] **Sporion was a tall , slim , depraved young man with a slight stoop , a**
- 曾是 一个 高的 , 苗条的 , 堕落的 年轻的 男人 和 一个 轻微 哈腰 , 一个
[ˈtrʌbld] [wɔ:k] , **troubled walk** ,
麻烦 走 ,
斯波里翁是个身材高挑、略显瘦削、性格堕落的年轻人，他略微驼背，走路摇摇晃晃。

[æn; əŋ][ˈoʊv(ə)l][ɪmˈpæsəb(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈɑːlɪv] [skɪn] [drɔːn] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði][boʊn] ,
an oval impassable face with its olive skin drawn lightly over the bone ,
一个 椭圆形 不可逾越 脸 和 它是 橄榄 皮肤 绘制 轻轻 超过 这 骨 ,
一张椭圆形的、难以接近的脸, 橄榄色的皮肤轻轻地贴在骨头上。

[strɔːŋ] , [ˈskɑːrlət][lɪps] , [lɔːŋ] [dʒæpəˈhiːz] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɡɪlt] [tʊˈpeɪ] .
strong , scarlet lips , long Japanese eyes , and a great gilt toupet .
强的 , 猩红 嘴唇 , 长的 日本人 眼睛 , 和 一个 伟大的 镀金 假发 .
浓密的鲜红色嘴唇, 修长的日本式眼睛, 以及一顶华丽的金色假发。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [ˈkɑːlərd] [ˈsætn] [keɪp] [ʌv; əv][ˈsæmən] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]
Round his shoulders hung a high - collared satin cape of salmon pink with long
圆形的 他的 肩膀 悬挂 一个 高的 - 项圈 缎 岬 的 三文鱼 粉色的 和 长的
[blæk] [ˈrɪbənd] [ʌnˈtaɪd][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
black ribbands untied and floating about his body .
黑色的 丝带 解开 和 漂浮的 关于 他的 身体 .
他肩上披着一件鲑鱼粉色的高领缎面披肩, 长长的黑色丝带散开, 飘逸地垂在他的身上。

[hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] [siː] [ɡriːn] [ˈspɑːtɪd] [ˈmʌzliŋ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][weɪst] [baɪ][ə; eɪ]
His coat of sea green spotted muslin was caught in at the waist by a
他的 外套 的 海 绿色的 斑 细棉布 曾是 捕捉 在 在 这 腰部 经过 一个
[ˈskɑːrlət] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskɑːləpt][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ænd; ənd] [frɪld] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][hips]
scarlet sash with scalloped edges and frilled out over the hips
猩红 窗扇 和 扇贝状的 边缘 和 褶边 出去 超过 这 臀部
[fɔːr; fər][əˈbaʊt][sɪks] [ɪntʃɪz] .
for about six inches .
为了 关于 六 英寸 .
他身穿一件海绿色斑点细棉布外套, 腰间系着一条扇形边的猩红色腰带, 腰带在臀部向下垂下约六英寸。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [luːs] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk(ə)ld] , [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæf] ,
His trousers , loose and wrinkled , reached to the end of the calf ,
他的 裤子 , 松动的 和 皱 , 达到 到 这 结尾 的 这 小牛 ,
他的裤子宽松皱巴巴的, 裤腿一直垂到小腿肚。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][broʊˈkeɪdɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd] [ruːft] [mægˈnɪfɪsntli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæŋklz]
and were brocaded down the sides and ruched magnificently at the ankles
和 是 锦缎 向下 这 侧面 和 褶皱 壮丽 在 这 脚踝
.
.
.
裤腿两侧饰以锦缎, 裤脚处则有精美的褶皱。

[ðə; ði] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [waɪt] [kɪd][wɪð; wɪθ] [stɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][toʊz] ,
The stockings were of white kid with stalls for the toes ,
这 长筒袜 是 的 白色的 孩子 和 摊位 为了 这 脚趾 ,
袜子是白色小羊皮的, 脚趾处有开口。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdelɪkət] [red] [ˈsænd(ə)lɪz] [stræpt] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
and had delicate red sandals strapped over them .
和 有 精美的 红色的 凉鞋 绑带 超过 他们 .
脚上还穿着精致的红色凉鞋。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][hændz] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈfrɪlz] , [siːmd] [kwat][ðə; ði][moʊst]
But his little hands , peeping out from their frills , seemed quite the most
但 他的 小的 双手 , 偷窥 出去 从 他们的 褶边 , 似乎 相当 这 最多
[ɪnˈsɪnjuertɪŋ] [θɪŋz] ,
insinuating things ,
暗示 事物 ,
但他那从褶边里探出来的小手, 看起来却格外引人遐想。

[sʌtʃ] ['sʌp(ə)l] ['fɪŋgəz] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [neɪlz] [steɪnd] [pɪŋk] ,
such **supple** **fingers** **tapering** **to** **the** **point** **with** **tiny** **nails** **stained** **pink** ,
这样的 柔软 手指 逐渐变细 到 这 观点 和 微小的 指甲 染色 粉色的 ,
如此柔软的手指, 指尖逐渐变细, 指甲细小, 染成粉红色。

[sʌtʃ] [ʌn'kwentʃəbl] [pɑ:mz] [laɪnd][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [laɪk] [lɔ:rd] ['fæni:z] [ɪn] - [lʌv] [æt; ət][ɔ:l]
such **unquenchable** **palms** **lined** **and** **mounted** **like** **Lord** **Fanny's** **in** ' **Love** **at** **all**
这样的 无法熄灭的 棕榈树 衬里 和 安装 喜欢 主 芬妮的 在 - 爱 在 全部
['hæzədz] ,
Hazards ,
危险 ,
如此郁郁葱葱的棕榈树, 排列成行, 就像《不顾一切的爱情》中范妮勋爵的棕榈树一样。

- [ænd; ənd] [sʌtʃ] [blu:] - [veɪnd] ['herləs] [bæks] !
" **and** **such** **blue** - **veined** **hairless** **backs** !
" 和 这样的 蓝色的 - 有脉络 无毛 背部 !
还有那布满蓝色血管的无毛背部!

[ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪs] ['hæŋkərtʃf] ['brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔ:rə'net] .
In **his** **left** **hand** **he** **carried** **a** **small** **lace** **handkerchief** **broidered** **with** **a** **coronet** .
在 他的 左边 手 他 携带 一个 小的 蕾丝 手帕 刺绣 和 一个 冠 .
他左手拿着一块绣着小皇冠的蕾丝手帕。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:ləuəz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][su:'pɜ:rb][ænd; ənd]
" **As** **for** **his** **friends** **and** **followers** , **they** **made** **the** **most** **superb** **and**
" 作为 为了 他的 朋友们 和 追随者 , 他们 制成 这 最多 高超 和
['ɪnsələnt] [kraʊd] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
insolent **crowd** **imaginable** ,
傲慢的 人群 可以想象的 ,
至于他的朋友和追随者, 他们组成了你能想象到的最出色、最傲慢的一群人。

[bʌt; bət][tu:; tə] ['kætəlbɔ:g] [ðə; ði] [kloʊðz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑ:n] [wʊd] [rɪ'kwəɪər][ə; eɪ] ['tʃæptər] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
but **to** **catalogue** **the** **clothes** **they** **had** **on** **would** **require** **a** **chapter** **as** **long**
但 到 目录 这 衣服 他们 有 在 会 要求 一个 章 作为 长的
[æz; əz][ðə; ði] ['feɪməs] [tenθ] [ɪn] - - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ʌndər,lɪnɪn] . -
as **the** **famous** **tenth** **in** **Pénillière's** ' **History** **of** **Underlinen** . '
作为 这 著名的 第十 在 - - 历史 的 下划线 . -
但要对他们身上穿的衣服进行分类, 就需要像佩尼利埃的《亚麻布史》中著名的第十章那样长的章节。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðeɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['kɔ:rəs] .
On **the** **whole** **they** **looked** **a** **very** **distinguished** **chorus** .
在 这 所有的 他们 看起来 一个 非常 杰出的 合唱 .
总体而言, 他们看起来是一支非常优秀的合唱团。

" - [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] ['veriəs] ['dʒestʃər] [ðæt]
" **Sporion** **stepped** **forward** **and** **explained** **with** **swift** **and** **various** **gesture** **that**
" - 步 向前 和 解释 和 迅速 和 各种各样的 手势 那
[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mju:zmənts] ,
he **and** **his** **friends** **were** **tired** **of** **the** **amusements** ,
他 和 他的 朋友们 是 疲劳的 的 这 娱乐 ,
“斯波里翁走上前, 用迅速而多样的手势解释说, 他和他的朋友们已经厌倦了这些娱乐活动。”

['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['pleʒərz] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [wɜ:rld] ,
wearied **with** **the** **poor** **pleasures** **offered** **by** **the** **civil** **world** ,
疲惫 和 这 贫穷的 快乐 提供 经过 这 民用 世界 ,
厌倦了世俗世界所提供的肤浅享乐,

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd][ðə; ði][ɑ:r'keɪdiən] ['væli][ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [nu:] [fri:'sɔ:n][ɪn]
and had invaded the Arcadian valley hoping to experience a new frisson in
和 有 入侵 这 阿卡迪亚 谷 希望 到 经验 一个 新的 颤栗 在
[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʃepə-dz] [ɔ:r][sʌm; səm][sæɪtə-z] [nɑ:,j:v'teɪ] ,
the destruction of some shepherd's or some satyr's naïveté ,
这 破坏 的 一些 牧羊人的 或者 一些 萨提尔的 天真 ,
他们入侵阿卡迪亚山谷，希望通过摧毁一些牧羊人或萨提尔的天真来体验一种新的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvenəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈdwelərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒdz] .
and the infusion of their venom among the dwellers of the woods .
和 这 输液 的 他们的 毒液 之中 这 居民 的 这 树林 .
并将他们的毒液注入森林居民之中。

" [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ə'sentɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlæŋɡwɪd][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] ['mu:vmənts] .
" **The chorus assented with languid but expressive movements .**
" 这 合唱 同意 和 慵懒的 但 富有表现力的 移动 .
合唱团以慵懒但富有表现力的动作表示赞同。

" ['kjʊriəs] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rldli] [ˈkʌmpəni] ,
" **Curious and not a little frightened at the arrival of the worldly company ,**
" 好奇的 和 不是 一个 小的 害怕 在 这 到达 的 这 世俗 公司 ,
“面对这群世故之人的到来，我既好奇又有些害怕。”

[ðə; ði] [ˈsɪlv(ə)n] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pi:p] ['nɜ:rvəsli] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈsʌt(ə)l] [soʊlz] [θru:] [ðə; ði] [ˈbræntɪz]
the sylvans began to peep nervously at those subtle souls through the branches
这 森林 开始 到 窥视 紧张地 在 那些 微妙的 灵魂 通过 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,
林中精灵们开始紧张地透过树枝窥视那些隐秘的灵魂。

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fɔ:nz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃepərd] [ɔ:r][soʊ] [krept] [aʊt] [ˈwerəli] .
and one or two fauns and a shepherd or so crept out warily .
和 一 或者 二 半人半羊神 和 一个 牧羊人 或者 所以 悄悄地爬 出去 谨慎地 .
一两个半人半羊的牧神和一个牧羊人小心翼翼地溜了出来。

- [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [ɪn'taɪsɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd]
Sporion and all the ladies and gentlemen made enticing sounds and invited
- 和 全部 这 女士们 和 先生们 制成 诱人的 声音 和 受邀
[ðə; ði] [ˈrʌstɪk] [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
the rustic creatures with all the grace in the world to come and join
这 乡村 生物 和 全部 这 优雅 在 这 世界 到 来 和 加入
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

斯波里翁和所有先生女士们发出诱人的声音，用世间所有的优雅邀请这些乡野生物前来加入他们。

[baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbætɪz] [ðeɪ] [keɪm] , [ˈlʊrd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [lʊks] , [baɪ][ðə; ði] [sents] [ænd; ənd][ðə; ði]
By little batches they came , lured by the strange looks , by the scents and the
经过 小的 批次 他们 来了 , 诱饵 经过 这 奇怪的 看起来 , 经过 这 气味 和 这
[drʌgz] ,
drugs ,
药物 ,
他们三三两两地来到这里，是被奇异的眼神、气味和毒品吸引而来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈventʃərd] [kwɑɪt] [nɪr] ,
and by the brilliant clothes , and some ventured quite near ,
和 经过 这 杰出的 衣服 , 和 一些 冒险 相当 靠近 ,
透过他们华丽的服饰，有些人甚至冒险靠近。

timorously fingering the delicious textures of the stuffs .
胆怯地 指法 这 可口的 纹理 的 这 东西 :

小心翼翼地用手指感受着食材的美味质地。

Then Sporion and each of his friends took a satyr or a shepherdess
然后 - 和 每个 的 他的 朋友们 采取 一个 色狼 或者 一个 牧羊女

or something by the hand and made the preliminary steps of a courtly
或者 某物 经过 这 手 和 制成 这 初步的 步骤 的 一个 宫廷式

measure ,
措施 ,

然后，斯波里翁和他的每个朋友都牵着一个萨提尔、一个牧羊女或其他什么人的手，迈出了宫廷礼仪的初步步伐。

for which the most admirable combinations had been invented and the
为了 哪个 这 最多 令人钦佩的 组合 有 到过 发明 和 这

most charming music written .
最多 迷人 音乐 书面 :

为此，人们创造了最令人赞叹的组合，并谱写了最动听的音乐。

The pastoral folk were entirely bewildered when they saw such restrained and
这 牧灵 民间 是 完全 困惑 什么时候 他们 锯 这样的 克制 和

graceful movements ,
优美 移动 ,

牧民们看到如此克制而优雅的动作，都感到非常困惑。

and made the most grotesque and futile efforts to imitate them .
和 制成 这 最多 怪诞 和 徒劳 努力 到 模拟 他们 :

他们做出了最滑稽、最徒劳的模仿尝试。

Dio mio , a pretty sight !
迪奥 mio , 一个 漂亮的 视线 !

我的天哪，真是太美了！

A charming effect too , was obtained by the intermixture of stockinged calf
一个 迷人 影响 也 , 曾是 获得 经过 这 混合 的 有库存 小牛

and hairy leg ,
和 毛茸茸 腿 ,

将穿长袜的小腿和毛茸茸的腿混在一起，也产生了一种迷人的效果。

of rich brocaded bodice and plain blouse , of tortured head - dress and loose
的 富有的 锦缎 紧身胸衣 和 清楚的 女式衬衫 , 的 受折磨 头 - 裙子 和 松动的

untutored locks .
未经训练的 锁 :

华丽的锦缎紧身胸衣和朴素的衬衫，扭曲的头饰和蓬乱的长发。

When the dance was ended the servants of Sporion brought on champagne ,
" 什么时候 这 舞蹈 曾是 结束 这 仆人们 的 - 带来 在 香槟酒 ,

舞会结束后，斯波里翁的仆人们端来了香槟。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌpɪruˈet] [pɔːd] [aɪ ˈtiː] [mægˈhɪfɪsntli] [ˈɪntuː][ˈslendə] [ˈglæsɪz] ,
and with many pirouettes poured it magnificently into slender glasses ,
和 和 许多 旋转 倾倒 它 壮丽 进入 苗条 眼镜 ,

她旋转着，优雅地将酒倒入细长的玻璃杯中。

[ænd; ʌnd] [ˌtrɪpt] [əˈbaʊt] [plaɪŋ] [ðoʊz] [ɑːrˈkeɪdiən] [maʊðz] [ðæt][hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪstɪd] [sʌt]
and tripped about plying those Arcadian mouths that had never before tasted such

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [drɪŋk] .
a royal drink .
一个 皇家 喝 .

于是，他跌跌撞撞地走来走去，用他那从未尝过如此皇家饮品的阿卡迪亚式的嘴巴来款待那些人。

" [ðen] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpjuːdɪk] [rəˈpɪdəti] . "

Then the curtain fell with a pudic rapidity . "**[4]**"
" 然后 这 窗帘 跌倒 和 一个 普迪克 快速 " "**[4]**"

“然后帷幕迅速落下。”[4]

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpitɪz] [ðæt] [ˈkɑːnsərts][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]
It is a thousand pities that concerts should only be given either in the afternoon

它 是 一个 千 可惜 那 音乐会 应该 仅有的 是 给定 任何一个 在 这 下午
,
:
,

音乐会只能在下午举行，这真是太可惜了。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtɔːrpid] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnɜːrvəs] .

when you are torpid , or in the evening , when you are nervous .
什么时候 你 是 迟钝 , 或者 在 这 晚上 , 什么时候 你 是 紧张的 .

当你感到昏昏欲睡时，或者在晚上，当你感到紧张不安时。

[ˈʊrli] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈsɪst] [æt; ət] [faɪn] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][juː; jʊ] [əˈsɪst] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] — [brɪˈfɔːr]
Surely you should assist at fine music as you assist at the Mass — before
一定 你 应该 协助 在 美好的 音乐 作为 你 协助 在 这 大量的 — 前
[nuːn] — [wen] [jʊr; jər][breɪn] [ænd; ʌnd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ʌnd][ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ]
noon — when your brain and heart are not too troubled and tired with

[ðə; ði][ˈsekjələr] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [deɪ] .

the secular influences of the growing day .
这 世俗 影响 的 这 生长 天 .

当然，你应该像在弥撒中帮忙一样，在中午之前，在头脑和心灵还没有被一天中世俗的影响所困扰和疲惫的时候，去欣赏优美的音乐。

[ðə; ði] [θriː] [mjuːzɪjənz]
THE THREE MUSICIANS
这 三 音乐家

三个音乐家

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [skəːts] [ðə; ði] [wʊd] ,
Along the path that skirts the wood ,
沿着 这 小路 那 裙子 这 木头 ,

沿着环绕树林的小路，

[ðə; ði] [θriː] [mjuːzɪjənz] [wend] [ðer; ðər] [wei] ,
The three musicians wend their way ,
这 三 音乐家 温德 他们的 方式 ,

三位音乐家各自踏上旅途，

[pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [θɔːts] , [iːtʃ] [ˈʌðəˈz] [muːd] ,
Pleased with their thoughts , each other's mood ,
高兴 和 他们的 想法 , 每个 其他的 情绪 ,

他们对彼此的想法和情绪感到满意，

[frɑ:nts] [hɪməlz] [ˈleɪtɪst] [ˈraʊndɪleɪ] ,
Franz Himmel's latest roundelay ,
弗朗茨 希梅尔的 最新的 轮舞 ,

弗朗茨·希梅尔的最新轮舞

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [ə; eɪ] [nu:] - [faʊnd] [θi:m] , [ðer; ðər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd]
The morning's work , a new - found theme , their breakfast and
这 早晨 工作 , 一个 新的 - 成立 主题 , 他们的 早餐 和

早晨的工作, 一个新发现的主题, 他们的早餐和

[ðə; ði] [ˈsʌmə] [deɪ] .
the summer day .
这 夏天 天 .

夏日的一天。

[wʌnz] [ə; eɪ][səˈprænoʊ] , [ˈlaɪtli] [frɒk]
One's a soprano , lightly frocked
一个人的 一个 女高音 , 轻轻 穿着礼服

一位是女高音, 穿着轻便的连衣裙

[ɪn] [ku:l] , [waɪt] [ˈmʌzliŋ] [ðæt] [dʒʌst] [ʃoʊz]
In cool , white muslin that just shows
在 凉爽的 , 白色的 细棉布 那 只是 演出

清凉的白色薄纱, 仅略微显露出来

[hɜ:r; hə] [braʊn] [sɪlk] [ˈstɑ:kɪŋz] [ˈgeɪli] [kla:kt] ,
Her brown silk stockings gaily clocked ,
她 棕色的 丝绸 长筒袜 兴高采烈地 已记录 ,

她棕色的丝袜欢快地发出咔哒声,

[plʌmp] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈelbəʊz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ][roʊz] ,
Plump arms and elbows tipped with rose ,
丰满 武器 和 肘部 倾斜 和 玫瑰 ,

丰满的手臂和手肘上点缀着玫瑰花瓣,

[ænd; ənd] [ˈfrɪlz] [ʌv; əv] [ˈpetɪkəʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈaʊtlaɪnz][æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm]
And frills of petticoats and things , and outlines as the warm
和 褶边 的 衬裙 和 事物 , 和 概述 作为 这 温暖的

还有衬裙的褶边之类的东西, 以及温暖的轮廓

[wɪnd] [bloʊz] .
wind blows .
风 打击 .

风在吹。

[brˈsaɪd] [hɜ:r; hə][ə; eɪ][slɪm] , [ˈɡreɪʃəs] [bɔɪ]
Beside her a slim , gracious boy
旁 她 一个 苗条的 , 亲切 男生

她身旁站着一个身材苗条、举止优雅的男孩

[ˈheɪsənz] [tu:; tə][mend] [hɜ:r; hə] [ˈtresɪz] - [fɔ:l] ,
Hastens to mend her tresses ' fall ,
哈斯滕斯 到 修补 她 头发 - 落下 ,

她赶紧整理好垂落的秀发。

[ænd; ənd][daɪz][hɜ:r; hə] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,
And dies her favour to enjoy ,
和 死亡 她 偏爱 到 享受 ,

她死后仍享受着这份恩宠,

[ænd; ənd][daɪz][fɔ:r; fər] [ænd; ənd] [rɪˈkɔ:l]
And dies for réclame and recall
和 死亡 为了 沽名钓誉 和 记起

并为收回和召回而死

[æ̯t; ə̯t][ˈpærɪs][ænd; ə̯nd][,es ˈti:] . [ˈpi:təzbə:g] , [viˈenə][ænd; ə̯nd][,es ˈti:] . [ˈdʒeɪmzɪz][hɔ:l] .
At Paris and St . Petersburg , Vienna and St . James's Hall .
在 巴黎 和 英石 : 圣彼得堡 , 维也纳 和 英石 : 詹姆斯的 大厅 :
在巴黎、圣彼得堡、维也纳和圣詹姆斯大厅。

[ðə; ði] [ˈθɜ:dz] [ə; eɪ] [ˈpɑ:lɪ] [ˈpi:ənɪst]
The third's a Polish Pianist
这 第三名 一个 抛光 钢琴家
第三位是一位波兰钢琴家

[wɪð; wɪθ][bɪg] [enˈgeɪdʒmənts] [ˈevrɪwɐ] ,
With big engagements everywhere ,
和 大的 订婚 到处 ,
到处都有大型活动，

[ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [ænd; ə̯nd][æ̯n; ə̯n][ˈaɪərn] [rɪst] ,
A light heart and an iron wrist ,
一个 光 心 和 一个 铁 手腕 ,
轻松的心态和钢铁般的意志，

[ænd; ə̯nd] [ˈɑ:ks] [ænd; ə̯nd] [ˈʊʊlz] [ʌv; ə̯v] [ˈjelʊʊ] [hɐr] ,
And shocks and shoals of yellow hair ,
和 冲击 和 浅滩 的 黄色的 头发 ,
还有成群结队的黄色头发，

[ænd; ə̯nd][ˈfɪŋgərz] [ðæt] [kæ̯n; kən] [trɪl] [ɑ:n][sɪksθs][ænd; ə̯nd] [fɪl] [brˈɡɪnərz] [wɪð; wɪθ] [drɪˈsper] .
And fingers that can trill on sixths and fill beginners with despair .
和 手指 那 能 颤音 在 六分之一 和 充满 初学者 和 绝望 :
手指可以弹奏六度颤音，让初学者感到绝望。

[ðə; ði] [θri:] [mjuˈzɪənz] [stroʊl] [əˈlɔ:ŋ]
The three musicians stroll along
这 三 音乐家 漫步 沿着
三位音乐家漫步

[ænd; ə̯nd] [plʌk] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; ə̯v][ˈraɪpənd][kɔ:rn] ,
And pluck the ears of ripened corn ,
和 采摘 这 耳朵 的 成熟的 玉米 ,
摘下成熟的玉米穗，

[breɪk] [ˈɪntu:] [ɑ:dz] [ænd; ə̯nd][ˈɛ̯ndz][ʌv; ə̯v] [sɔ:ŋ] ,
Break into odds and ends of song ,
休息 进入 赔率 和 结束 的 歌曲 ,
断断续续地唱着歌，

[ænd; ə̯nd] [mɑ:k] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [ˈsi:gfrɪ:dz] [hɔ:rn] ,
And mock the woods with Siegfried's horn ,
和 嘲笑 这 树林 和 齐格弗里德的 喇叭 ,
用齐格弗里德的号角嘲弄森林吧！

[ænd; ə̯nd] [fɪl] [ðə; ði] [eɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈglʌk] , [ænd; ə̯nd] [fɪl] [ðə; ði] [ˈtwi:ɪdɪd] [ˈtʊrɪsts] [soʊl]
And fill the air with Gluck , and fill the tweeded tourist's soul
和 充满 这 空气 和 格鲁克 , 和 充满 这 粗花呢 游客的 灵魂
让空气中弥漫着幸福的气息，让穿着粗花呢的游客的灵魂也充满幸福。

[wɪð; wɪθ][skɔ:rn] .
with scorn .
和 轻蔑 :
带着轻蔑。

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪ] [ˈdʒi:niəs][lægz][brˈhaɪnd] ,
The Polish genius lags behind ,
这 抛光 天才 滞后 在后面 ,
这位波兰天才落后了。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pɒpi:z] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And , with some poppies in his hand ,
和 , 和 一些 罂粟花 在 他的 手 ,
他手里拿着一些罂粟花,

[ˈpɪks] [aʊt][ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd][wɪnd]
Picks out the strings and wood and wind
精选 出去 这 字符串 和 木头 和 风
挑出琴弦、木头和风

[ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri][bənd] ,
Of an imaginary band ,
的 一个 假想 乐队 ,
一个虚构的乐队,

[ɪn'tʌntɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər][wʌnz][hɪz; ɪz][men] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [bi:t] [ænd; ənd][ʌndər'stænd] .
Enchanted that for once his men obey his beat and understand .
迷人的 那 为了 一次 他的 男人 服从 他的 打 和 理解 .
他欣喜若狂，因为他的手下竟然破天荒地服从了他的指挥，并且理解了他的意思。

[ðə; ði] [θri:] [mju'zɪfənz]
The Three Musicians
这 三 音乐家
三个音乐家

[ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] ['kæntətɪri:s, ,kæntə'tri:tʃe] [rɪ'klaɪnz]
The charming cantatrice reclines
这 迷人 女歌手 向后倾斜
迷人的女歌手斜倚着

[ænd; ənd][rests] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [si:z]
And rests a moment where she sees
和 休息 一个 片刻 在哪里 她 看到
她停顿片刻，看到了.....

[hɜ:r; hər] - [ru:f] [ðæt] ['hɑ:tlɪ] [ʃaɪnz]
Her château's roof that hotly shines
她 - 屋顶 那 热 闪耀
她城堡的屋顶在烈日下闪耀

[ə'mɪd][ðə; ði] ['dʌski] ['sʌmə] [tri:z] ,
Amid the dusky summer trees ,
之中 这 昏暗 夏天 树木 ,
在暮色笼罩的夏日树林中,

[ænd; ənd][fænz][hɜ:r'self] , [hæf] [ʌts] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [smu:ðz] [ðə; ði] [frɑ:k]
And fans herself , half shuts her eyes , and smoothes the frock
和 粉丝 她自己 , 一半 关闭 她 眼睛 , 和 平滑 这 连衣裙
她给自己扇了扇风，半闭着眼睛，抚平了裙摆。

[ə'baʊt][hɜ:r; hər] [ni:z] .
about her knees .
关于 她 膝盖 .
她的膝盖。

[ðə; ði] ['ɡreɪʃəs] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
The gracious boy is at her feet ,
这 亲切 男生 是 在 她 脚 ,
这位彬彬有礼的男孩跪在她脚边,

[ænd; ənd] [weɪz] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃæns] ;
And weighs his courage with his chance ;
和 重量 他的 勇气 和 他的 机会 ;
他将自己的勇气与机会进行了权衡；

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [su:n] [melt] [ɪn] ['nu:ndeɪ] [hi:t] .
His fears soon melt in noonday heat .
他的 恐惧 很快 融化 在 午 热 .

正午的烈日很快驱散了他的恐惧。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [glæns] ,
The tourist gives a furious glance ,
这 游客 给予 一个 狂怒 瞥一眼 ,

游客怒目而视。

[red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] - [bʊk] [grəʊz] , [mu:vz] [ɑ:n] , [ænd; ənd] ['ɔfə-z] [ʌp][ə; eɪ] [prer]
Red as his guide - book grows , moves on , and offers up a prayer
红色的 作为 他的 指导 - 书 生长 , 移动 在 , 和 优惠 向上 一个 祷告

随着他的指南不断完善，雷德继续前行，并献上了一份祈祷。

[fɔ:r; fər] [fræns] .
for France .
为了 法国 .

为法国。

[ˈɔ:bri] ['biədзли]
AUBREY BEARDSLEY
奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利

[ðə; ði] [θri:] [mju'zɪfənz]
The Three Musicians
这 三 音乐家

三个音乐家

[ðə; ði] ['bæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑ:rbər]
THE BALLAD OF A BARBER
这 民谣 的 一个 理发师

理发师之歌

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [kærə'sel] ,
Here is the tale of Carrousel ,
这里 是 这 故事 的 旋转木马 ,

这是旋转木马的故事：

[ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv] [mə'ɪdiən] [stri:t] .
The barber of Meridian Street .
这 理发师 的 子午线 街道 .

子午街的理发师。

[hi:; hi][kʌt] , [ænd; ənd] [kɔɪft] , [ænd; ənd] [jeɪvd] [soʊ] [wel] ,
He cut , and coiffed , and shaved so well ,
他 切 , 和 精心打理的发型 , 和 剃光 所以 出色地 ,

他剪头发、梳头、刮胡子都做得非常好。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
That all the world was at his feet .
那 全部 这 世界 曾是 在 他的 脚 .

全世界都臣服于他脚下。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] [kwɪ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
The King , the Queen , and all the Court ,
这 国王 , 这 女王 , 和 全部 这 法庭 ,

国王、王后和所有朝臣

[tu:; tə][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [trʌst] [ðer; ðər] [her] ,
To no one else would trust their hair ,
到 不 一 别的 会 相信 他们的 头发 ,

没有人会信任他们的头发，

[ænd; ənd] [ˈreɪnɪŋ] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈevri] [sɔ:rt]
And reigning belles of every sort
和 统治 美女 的 每一个 种类

以及各种各样的当红佳人

[oʊd] [ðer; ðər] [səkˈsesɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
Owed their successes to his care .
欠款 他们的 成功 到 他的 关心 .

他们的成功都归功于他的悉心照料。

[wɪð; wɪθ] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkæbrɪoʊleɪ]
With carriage and with cabriolet
和 运输 和 和 敞篷车

有马车和敞篷马车

[ˈdeɪli] [məˈrɪdiən] [stri:t] [wʌz; wəz] [blɑ:kt] ,
Daily Meridian Street was blocked ,
日常的 子午线 街道 曾是 已屏蔽 ,

每日子午线街被封锁了，

[laɪk] [bi:z] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [braɪt] [buˈkeɪ]
Like bees about a bright bouquet
喜欢 蜜蜂 关于 一个 明亮的 花束

就像蜜蜂围绕着一束鲜艳的花束一样。

[ðə; ði] [boʊz] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:rweɪ] [flɑ:kt] .
The beaux about his doorway flocked .
这 美男子 关于 他的 门口 成群结队的 .

他家门口挤满了追求者。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:rt][hi:; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [i:z]
Such was his art he could with ease
这样的 曾是 他的 艺术 他 可以 和 舒适

他的艺术造诣如此之高，他可以轻而易举地做到。

[kɜ:rl][wɪt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [feɪs] ;
Curl wit into the dullest face ;
卷曲 有 进入 这 最无聊的 脸 ;

即使是最呆滞的脸上也能闪现幽默；

[ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgɑ:dəs] [ʌv; əv][oʊld] [ɡri:s]
Or to a goddess of old Greece
或者 到 一个 女神 的 老的 希腊

或者献给古希腊的一位女神

[,eɪ di: ˈdi:][ə; eɪ] [nu:] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪs] .
Add a new wonder and a grace .
添加 一个 新的 想知道 和 一个 优雅 .

增添一份新的奇迹和优雅。

[ɔ:l] [ˈpaʊdəz] , [peɪnts] , [ænd; ənd] [ˈsʌt(ə)l] [daɪz] ,
All powders , paints , and subtle dyes ,
全部 粉末 , 油漆 , 和 微妙的 染料 ,

所有粉末、颜料和精细染料，

[ænd; ənd] [ˈkɒstli:ɪst] [sents] [ðæt] [men][dɪˈstɪl] ,
And costliest scents that men distil ,
和 最昂贵 气味 那 男人 蒸馏 ,

以及男士们精心调制的最昂贵的香水，

[ænd; ənd] [rer] [pəˈmeɪd,pəˈmɑ:d] , [fərˈɡɑ:t][ðer; ðər] [praɪs]
And rare pomades , forgot their price
和 稀有的 发蜡 , 忘了 他们的 价格

还有那些稀有的发蜡，我都忘了它们的价格了。

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [æt; ət][hɪz; ɪz]['splendɪd] [skɪl] .
And marvelled at his splendid skill .
和 惊叹不已 在 他的 灿烂 技能 .
并惊叹于他精湛的技艺。

[ðə; ðɪ] ['kɜ:rlɪŋ] ['aɪərnz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
The curling irons in his hand
这 冰壶 熨斗 在 他的 手
他手里拿着卷发棒

[ɔ:lmoʊst] [gru:] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [spi:k] ,
Almost grew quick enough to speak ,
几乎 生长 快的 足够的 到 说话 ,
几乎很快就能说话了，

[ðə; ðɪ]['reɪzər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒɪk][wɑ:nd]
The razor was a magic wand
这 剃刀 曾是 一个 魔法 魔杖
剃刀就像一根魔杖

[ðæt] [ʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] ['sɔftəst] [tʃi:k] .
That understood the softest cheek .
那 理解 这 最柔软 脸颊 .
那人懂得欣赏最柔软的脸颊。

[jet] [wɪð; wɪθ][noʊ][praɪd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vɪd] ;
Yet with no pride his heart was moved ;
然而 和 不 自豪 他的 心 曾是 已搬 ;
然而，他内心却被深深打动，毫无骄傲之意；

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['mɑ:dɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] !
He was so modest in his ways !
他 曾是 所以 谦虚的 在 他的 方式 !
他为人非常谦逊！

[hɪz; ɪz] ['deɪlɪ] [tæsk][wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [lʌvd] ,
His daily task was all he loved ,
他的 日常的 任务 曾是 全部 他 喜爱 ,
他每天的工作就是他最热爱的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [preɪz] .
And now and then a little praise .
和 现在 和 然后 一个 小的 称赞 .
偶尔也要给予一些表扬。

[æn; ən]['i:kwəl] [ker] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'stəʊ]
An equal care he would bestow
一个 平等的 关心 他 会 赐给
他会给予同样的关怀。

[ɑ:n]['prɔ:bləms]['sɪmp(ə)l][ɔ:r][kəm'pleks] ;
On problems simple or complex ;
在 问题 简单的 或者 复杂的 ;
解决简单或复杂的问题；

[ænd; ənd]['nəʊbə:di][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [ʃoʊ]
And nobody had seen him show
和 无人 有 已见 他 展示
而且没有人见过他出现

[ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['i:ðər] [seks] .
A preference for either sex .
一个 偏爱 为了 任何一个 性别 .
对任何性别都有偏好。

[haʊ] [keɪm] [,aɪ 'ti:] [ðen] [wʌn] ['sʌmə] [deɪ] ,
How came it then one summer day ,
如何 来了 它 然后 一 夏天 天 ,
那是一个夏日, 事情究竟是如何发生的呢?

[kɔɪfɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
Coiffing the daughter of the King ,
发型设计 这 女儿 的 这 国王 ,
为国王的女儿梳头

[hi:; hi][ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd][aʊt][ðə; ði] [li:st] [dɪˈleɪ]
He lengthened out the least delay
他 加长 出去 这 至少 延迟
他尽可能地延长了延误时间。

[ænd; ənd] [ˈlɔɪtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈherdresɪŋ] ?
And loitered in his hairdressing ?
和 徘徊 在 他的 理发 ?
还在他的理发店里闲逛?

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʃaɪld] ,
The Princess was a pretty child ,
这 公主 曾是 一个 漂亮的 孩子 ,
公主小时候是个漂亮的孩子。

[θɜ:ˈrʌti:n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [ɔ:ˈr] [ðerəˈbaʊt] .
Thirteen years old , or thereabout .
十三 年 老的 , 或者 大约 :
十三岁左右。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈdʒɔɪəs] [ænd; ənd][æz; əz][waɪld]
She was as joyous and as wild
她 曾是 作为 欢乐 和 作为 荒野
她既快乐又狂野

[æz; əz] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][aʊt] .
As spring flowers when the sun is out .
作为 春天 花朵 什么时候 这 太阳 是 出去 :
就像阳光下的春花一样。

" [ðə; ði] [kɔɪfɪŋ]
" **The Coiffing**
" 这 发型设计
发型设计

" [hɜ:r; hər][ɡoʊld] [hər] [fel] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t]
" **Her gold hair fell down to her feet**
" 她 金子 头发 跌倒 向下 到 她 脚
她金色的头发垂到脚踝。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [aɪz] ;
And hung about her pretty eyes ;
和 悬挂 关于 她 漂亮的 眼睛 ;
悬在她漂亮的眼睛周围;

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈlɪrɪkl] [ænd; ənd] [swi:t]
She was as lyrical and sweet
她 曾是 作为 抒情的 和 甜的
她既抒情又甜美。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ˈʃu:bə-ts] [ˈmelədɪz] .
As one of Schubert's melodies .
作为 一 的 舒伯特的 旋律 :
这是舒伯特的一首旋律。

[θri:] [taɪmz][ðə; ði][ˈbɑ:rbər] [kɜ:rlɪd] [ə; eɪ] [lɑ:k] ,
Three times the barber curled a lock ,
三 时代 这 理发师 卷曲 一个 锁 ,
理发师三次卷起了一缕头发。

[ænd; ənd] [θraɪs] [hi:; hi] ['streɪtnd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ;
And thrice he straightened it again ;
和 三次 他 拉直 它 再次 ;
他又三次把它扶正；

[ænd; ənd] [twais] [ðə; ði][ˈaɪərnz] [skɔ:rtɪt] [hɜ:r; hər] [frɑ:k] ,
And twice the irons scorched her frock ,
和 两次 这 熨斗 烧焦的 她 连衣裙 ,
熨斗两次都把她的裙子烫坏了。

[ænd; ənd] [twais] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ɪn][hɜ:r; hər] [treɪn] .
And twice he stumbled in her train .
和 两次 他 踉跄 在 她 火车 .
他两次在她的火车上绊倒。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] [ɔ:st][ðər; ðər] ['kʌnɪŋ] [kwɑɪt] ,
His fingers lost their cunning quite ,
他的 手指 丢失的 他们的 狡猾 相当 ,
他的手指完全失去了灵巧性。

[hɪz; ɪz][ˈaɪvəri] [kɔmz] [əu'beɪd] [noʊ] [mɔ:ɹ] ;
His ivory combs obeyed no more ;
他的 象牙 梳子 服从 不 更多的 ;
他的象牙梳子不再听话了；

['sʌmθɪŋ] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
Something or other dimmed his sight ,
某物 或者 其他 调暗 他的 视线 ,
某种原因导致他视力模糊。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] [flɔ:ɹ] .
And moved mysteriously the floor .
和 已搬 神秘地 这 地面 .
然后神秘地移动了地板。

[hi:; hi] [lent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] ,
He leant upon the toilet table ,
他 倾斜 之上 这 洗手间 桌子 ,
他倚在盥洗台上，

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋgərz] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ;
His fingers fumbled in his breast ;
他的 手指 笨手笨脚 在 他的 胸部 ;
他的手指在胸口笨拙地摸索着；

[hi:; hi] [felt][æz; əz] ['fu:lɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪb(ə)l] ,
He felt as foolish as a fable ,
他 毛毡 作为 愚蠢 作为 一个 寓言 ,
他觉得自己像个寓言故事里的傻瓜一样。

[ænd; ənd][ˈfi:b(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['pɔɪntləs] [dʒest] .
And feeble as a pointless jest .
和 微弱 作为 一个 无意义 笑话 .
就像一个毫无意义的笑话一样苍白无力。

[hi:; hi] [snæɪtɪt] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [kə'loʊn] ,
He snatched a bottle of Cologne ,
他 抢夺 一个 瓶子 的 科隆 ,
他抓起一瓶古龙水，

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [nek] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] ;
And broke the neck between his hands ;
和 打破 这 脖子 之间 他的 双手 ;
他用双手扭断了脖子；

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] ,
He felt as if he was alone ,
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 独自的 ,
他感觉自己孤身一人，

[ænd; ənd] ['mɑ:ti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [kə'mændz] .
And mighty as a king's commands .
和 强大的 作为 一个 国王的 命令 .
威力堪比君王的命令。

[ðə; ði] ['prɪnses] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] ,
The Princess gave a little scream ,
这 公主 给予 一个 小的 尖叫 ,
公主轻声尖叫了一声。

- [kʌt] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [di:p] ;
Carrousel's cut was sharp and deep ;
- 切 曾是 锋利的 和 深的 ;
旋转木马的切口又大又深；

[hi:; hi] [left] [hɜ:; hər] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m]
He left her softly as a dream
他 左边 她 轻轻 作为 一个 梦
他像梦境般轻轻地离开了她。

[ðæt] [li:vz] [ə; eɪ] ['sli:pər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sli:p] .
That leaves a sleeper to his sleep .
那 树叶 一个 轨枕 到 他的 睡觉 .
这样就只剩下一个睡觉的人可以继续睡觉了。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ɑ:n] ['pɔɪntɪd] [fi:t] ;
He left the room on pointed feet ;
他 左边 这 房间 在 尖 脚 ;
他踮着脚尖离开了房间；

['smɑɪlɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ] [wel] .
Smiling that things had gone so well .
微笑 那 事物 有 已消失 所以 出色地 .
微笑着表示一切进展顺利。

[ðeɪ] [hæŋd] [hɪm; ɪm][ɪn] [mə'rɪdiən] [stri:t] .
They hanged him in Meridian Street .
他们 绞刑 他 在 子午线 街道 .
他们把他吊死在了子午街。

[ju:; jʊ] [preɪ] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər] [kærə'sel] .
You pray in vain for Carrousel .
你 祈祷 在 徒劳 为了 旋转木马 .
你为旋转木马祈祷是徒劳的。

[ɔ:bri] ['biədzli] .
AUBREY BEARDSLEY .
奥布里 比尔兹利 .
奥布里·比尔兹利。

[kə'tʌləs]
CATULLUS
卡图卢斯
卡图卢斯

[ˈkɑːmen] [siː aɪ]
CARMEN CI
卡门 置信区间

卡门·西

[baɪ] [weɪz] [rɪˈmoʊt] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [ˈwɔːtərz] [sped] ,
By ways remote and distant waters sped ,
经过 方式 偏僻的 和 遥远 水 加速 ,
通过偏远的道路和遥远的水道加速,

[ˈbrʌðər] , [tuː; tə] [ðɑɪ] [sæd] [greɪv] - [saɪd] [eɪ ˈem] [aɪ] [kʌm] ,
Brother , to thy sad grave - side am I come ,
兄弟 , 到 你的 伤心 严重 - 边 是 我 来 ,
兄弟, 我来到你悲伤的墓前,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [læst] [ɡɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] ,
That I may give the last gifts to the dead ,
那 我 可能 给 这 最后的 礼物 到 这 死的 ,
以便我能将最后的礼物献给逝者,

[ænd; ənd] [ˈveɪnli] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðɑɪn] [ˈæfɪz] [dʌm] :
And vainly parley with thine ashes dumb :
和 徒劳地 谈判 和 你的 灰烬 哑的 :
你徒劳地与沉默的骨灰交谈:

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [huː] [naʊ] [biˈstəʊz] [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈnaɪz]
Since she who now bestows and now denies
自从 她 WHO 现在 授予 和 现在 否认
因为她时而赐予, 时而否定

[hæθ] [teɪn] [ðiː] , [ˈhæpləs] [ˈbrʌðər] , [frʌm; frəm] [maɪn] [aɪz] .
Hath ta'en thee , hapless brother , from mine eyes .
有 塔恩 你 , 不幸的 兄弟 , 从 矿 眼睛 .
祂已将你, 可怜的兄弟, 从我的眼中夺走。

[bʌt; bət] [loʊ] !
But lo !
但 洛 !
但是, 瞧!

[ðiːz] [ɡɪfts] , [ðə; ði] [ˈerluːm] [ʌv; əv] [pæst] [ˈjɪrz] ,
these gifts , the heirlooms of past years ,
这些 礼物 , 这 传家宝 的 过去的 年 ,
这些礼物, 是往年的传家宝,

[ɑːr; ər] [meɪd] [sæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪs] [ðɑɪ] [ˈkɔːfɪn] [ʃel] ,
Are made sad things to grace thy coffin shell ,
是 制成 伤心 事物 到 优雅 你的 棺材 壳 ,
那些被制成悲伤之物来装饰你的棺材,

[teɪk] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈterz] ,
Take them , all drowned with a brother's tears ,
拿 他们 , 全部 湿透了 和 一个 兄弟 眼泪 ,
把它们带走, 全都浸透了兄弟的眼泪。

[ænd; ənd] , [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [taɪm] , [heɪl] [ænd; ənd] [ˈferˈwel] !
And , brother , for all time , hail and farewell !
和 , 兄弟 , 为了 全部 时间 , 冰雹 和 告别 !
兄弟, 永远向你致敬, 永别了!

[ˈɔːbri] [ˈbiədʒli] .
AUBREY BEARDSLEY .
奥布里 比尔兹利 .

奥布里·比尔兹利。

" ['ɑ:veɪ][,æ't'kwi:] [veɪ]
" **Ave atque Vale**
" 大道 atque 谷

“Ave atque Vale

" ['teɪbl̩] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədʒli]
" **TABLE TALK OF AUBREY BEARDSLEY**
" 桌子 讲话 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的《餐桌谈话》

[dʒɔ:rdʒ] [sænd] , [,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
GEORGE SAND , ETC :
乔治 沙 , ETC :

乔治·桑等

['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][tu:; tə]
After all the Muses are women , and you must be a man to
后 全部 这 缪斯 是 女性 , 和 你 必须 是 一个 男人 到
[pə'zes] [ðem; ðəm] — ['prɑ:pərli] .
possess them — properly :
具有 他们 — 适当地 :

毕竟缪斯是女性，只有男性才能真正拥有她们。

['mendlsn]
MEDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

['mendlsn] [hæz; həz][noʊ][gift][fɔ:r; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Mendelssohn has no gift for construction .
门德尔松 有 不 礼物 为了 建造 :

门德尔松没有建筑天赋。

[hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][kɑ:ntɪ'nju:əti] .
He has only a feeling for continuity .
他 有 仅有的 一个 感觉 为了 连续性 :

他只对延续性有感觉。

[ðə; ði] ['brɒmtən] ['ɔ:rətɔ:ri]
THE BROMPTON ORATORY
这 布朗普顿 演说

布朗普顿演讲厅

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɪn] ['lʌndən] [wer] [wʌn][kæn; kən][fər'get] [ðæt] [,aɪ'ti:][ɪz] ['sʌndeɪ] .
The only place in London where one can forget that it is Sunday .
这 仅有的 地方 在 伦敦 在哪里 一 能 忘记 那 它 是 星期日 :

在伦敦，只有在这里，你会忘记今天是星期天。

['veɪbə]
WEBER
韦伯

韦伯

['veɪbəz, 'weɪbəz][,pjænəu'fɔ:ti] ['pi:sɪz] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [glæs] [,ændə'lɪəz] [æt; ət]
Weber's pianoforte pieces remind me of the beautiful glass chandeliers at
韦伯氏 钢琴 件 提醒 我 的 这 美丽的 玻璃 吊灯 在
[ðə; ði] ['braɪtn] [pə'vɪliən] .
the Brighton Pavilion .
这 布莱顿 亭 :

韦伯的钢琴曲让我想起了布莱顿皇家行宫里美丽的玻璃吊灯。

[ˈʃeɪkspɪr]
SHAKESPEARE
莎士比亚

莎士比亚

[wen] [æən; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [prəˈfɛst] [hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [suːˈpreməsi] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr]
When an Englishman has professed his belief in the supremacy of Shakespeare
什么时候 一个 英国人 有 声称 他的 信仰 在 这 霸权 的 莎士比亚
[əˈmʌŋst] [ɔːl][ˈpəʊəts] ,
amongst all poets ,
在 全部 诗人 ,

当一个英国人宣称莎士比亚在所有诗人中地位最高时，

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪmˈself][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
he feels himself excused from the general study of literature .
他 感觉 他自己 已原谅 从 这 一般的 学习 的 文学 .

他觉得自己可以免于学习文学。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [fiːlz] [hɪmˈself][ɪkˈskjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði][pərˈtɪkjələr] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] .
He also feels himself excused from the particular study of Shakespeare .
他 还 感觉 他自己 已原谅 从 这 特别的 学习 的 莎士比亚 .

他还认为自己可以免除专门研究莎士比亚的义务。

[rɑˈsɪnɪz] " [ˈsterɪbæt][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər]
ROSSINI'S " STABAT MATER
罗西尼的 " 刺伤 母

罗西尼的《圣战之母》

" [ðə; ði] [ˈdɒləərəs] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ʌv; əv][mɔːˈrɑːləs] ,
" **The dolorous Mother should be sung by a virgin of Morales** ,
" 这 悲伤的 母亲 应该 是 唱 经过 一个 处女 的 莫拉莱斯 ,
“悲伤的圣母颂应该由莫拉莱斯的处女来演唱。”

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæɪnɪ] [ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [ʌnˈhelθi] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [diːˈtɪpərəs] [ˈkriːtʃərz] ,
one of the Spanish painter's unhealthy and hardly deiparous creatures ,
一 的 这 西班牙语 画家的 不良 和 几乎 已生育的 生物 ,
[wɪð; wɪθ] [haɪ] , [eg] - [ˈʃeɪpt] ,
with high , egg - shaped ,
和 高的 , 蛋 - 形状 ,

这位西班牙画家笔下那些体弱多病、几乎无法生育的生物之一，有着高耸的、卵形的.....

[ˈkriːmi] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [wel] - [krɪmpt] [ˈsɪlkən] [her] .
creamy forehead and well - crimped silken hair .
奶油状 前额 和 出色地 - 压接 丝 头发 .
奶油般的额头和柔顺卷曲的头发。

[æɪlɪɡˈzændər] [pɒp]
ALEXANDER POPE
亚历山大 教皇

亚历山大·蒲柏

[pɒp][hæz; həz] [mɔːr] [ˈvɪrələns] [ænd; ənd] [les] [ˈviːəməns] [ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsætərɪsts]
Pope has more virulence and less vehemence than any of the great satirists
教皇 有 更多的 毒力 和 较少的 激烈 比 任何 的 这 伟大的 讽刺作家
.
:
.

波普的讽刺比任何一位伟大的讽刺作家都更具尖锐性，但又不那么激烈。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈspɔːrəs][ɪz][ðə; ði][pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [ˈraɪtɪŋ] .
His character of Sporus is the perfection of satirical writing .
他的 特点 的 孢子 是 这 完美 的 讽刺 写作 .

他笔下的斯波鲁斯一角堪称讽刺文学的完美典范。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][wɜ:rdz]['skerɪfaɪ] [brɪʃɔ:r] [ðə; ði] [sens] [straɪks] .

The very sound of words scarify before the sense strikes .
这 非常 声音 的 字 划破 前 这 感觉 罢工 .

词语本身的声音，在意义显现之前，就已经造成了创伤。

[ɪmp'reʃənɪsts]
IMPRESSIONISTS
印象派

印象派

[haʊ] [fju:] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪ] [ɪmp'reʃənɪsts] [nu:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ə; eɪ]
How few of our young English impressionists knew the difference between a
如何 很少 的 我们的 年轻的 英语 印象派 知道 这 不同之处 之间 一个
[ˈpælət] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] !
palette and a picture !
调色板 和 一个 图片 !

我们年轻的英国印象派画家中，有多少人知道调色板和画作之间的区别！

[haʊ'veər] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] ['wɔ:ltər] ['sɪkərt] [dɪd] — [slaɪ][dɔ:ɡ] !
However , I believe that Walter Sickert did — sly dog !
然而 , 我 相信 那 沃尔特 西克特 做过 — 狡猾 狗 !

但我相信沃尔特·西克特确实这么做了——狡猾的家伙！

['tɜ:rnər]
TURNER
车工

车工

['tɜ:rnər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌretə'ɹɪʃn] [ɪn][peɪnt] .
Turner is only a rhetorician in paint .
车工 是 仅有的 一个 修辞学家 在 画 .

特纳只不过是一位用画笔修辞的艺术家。

['ɪŋɡlɪ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər]
ENGLISH LITERATURE
英语 文学

英国文学

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm][ˈlɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] !
What a stay - at - home literature is the English !
什么 一个 停留 - 在 - 家 文学 是 这 英语 !

英国文学真是太适合宅在家了！

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə] [neɪm] ['fɪftɪ] ['lesər] [frentʃ] ['raɪtəz] [hu:z] [neɪmz] [ænd; ʌnd][wɜ:rks]
It would be easy to name fifty lesser French writers whose names and works
它 会 是 简单的 到 姓名 五十 较少 法语 作家 谁 姓名 和 作品
[ɑ:r; ər] [fə'mɪliər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .
are familiar all over the world .
是 熟悉的 全部 超过 这 世界 .

要列举五十位名气不大但作品在全世界都广为人知的法国作家，其实很容易。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [neɪm] [fɔ:r] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] ['ɡretɪst] [hu:z] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [ri:d]
It would be difficult to name four of our greatest whose writings are read
它 会 是 难的 到 姓名 四 的 我们的 最 谁 著作 是 读
[tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent][ˌaʊt'saɪd] ['ɪŋɡlənd] .
to any extent outside England .
到 任何 程度 外部 英格兰 .

很难列举出四位我们最伟大的作家，他们的作品在英国以外也有广泛的读者群。

[ðə; ði] [wʊdɪz] [ʌv; əv] -
THE WOODS OF AUFFRAY
这 树林 的 -

奥弗雷森林

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [gli:md] [ə; eɪ] [stɪl] ['ɑ:rdʒənt] [leɪk] ,
In the distance , through the trees , gleamed a still argent lake ,
在这 距离 , 通过 这 树木 , 闪闪发光 一个 仍然 银色 湖 ,
远处, 透过树木, 可以看到一片静谧的银色湖泊, 波光粼粼。

[ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][ˈwɔ:tər] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv][held][ðə; ði] [ˈsʌtələst] [fɪ] [ðæt] [ˈevər][wɜ:r; wər] .
a reticent water that must have held the subtlest fish that ever were .
一个 沉默寡言 水 那 必须 有 握住 这 最微妙的 鱼 那 曾经 是 .
一片静谧的水域, 想必曾栖息着世上最狡猾的鱼类。

[əˈraʊnd] [ɪts][mɑ:rdʒ][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][flægz][ænd; ənd] [flɜ:rz] - [di:] - [ˈlu:s] [wɜ:r; wər] [ˌʌnˈbreɪkəbli]
Around its marge the trees and flags and fleurs - de - luce were unbreakably
大约 它是 玛吉 这 树木 和 旗帜 和 花朵 - 德 - 露西 是 牢不可破
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .

边缘的树木、旗帜和花饰都静静地沉睡着。

[aɪ] [fel] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:d] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ,
I fell into a strange mood as I looked at the lake ,
我 跌倒 进入 一个 奇怪的 情绪 作为 我 看起来 在 这 湖 ,
望着湖面, 我陷入了一种莫名的情绪。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [si:md] [tu;; tə][em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [spi:k] , [rɪˈvi:l] [sʌm; səm] [ˈkjəriəs] [ˈsi:krət]
for it seemed to me that the thing would speak , reveal some curious secret
为了 它 似乎 到 我 那 这 事物 会 说话 , 揭示 一些 好奇的 秘密
,
.
,

因为我觉得那东西会说话, 会揭示一些奇特的秘密。

[seɪ] [sʌm; səm] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rd] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der] [tu;; tə] [ˈrɪŋk(ə)l] [ɪts] [peɪl] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
say some beautiful word , if I should dare to wrinkle its pale face with a
说 一些 美丽的 单词 , 如果 我 应该 敢 到 皱纹 它是 苍白 脸 和 一个
[ˈpeb(ə)l] .
pebble .
卵石 .

如果我胆敢用鹅卵石弄皱它苍白的脸, 就说些美好的话语吧。

[ðen] [ðə; ði] [leɪk] [tʊk] [fænˈtæstɪk] [ˈjeɪps] , [gru:] [tu;; tə] [ˈtwenti] [taɪmz] [ɪts][saɪz] ,
Then the lake took fantastic shapes , grew to twenty times its size ,
然后 这 湖 采取 极好的 形状 , 生长 到 二十 时代 它是 尺寸 ,
随后, 湖泊呈现出奇异的形状, 面积扩大了二十倍。

[ɔ:r] [ˈfræŋk] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv][ɪtˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈlu:zɪŋ] [ɪts] [ˌʌnˈrʌfld] [kɑ:m][ænd; ənd]
or shrank into a miniature of itself , without ever losing its unruffled calm and
或者 缩小 进入 一个 微型 的 本身 , 没有 曾经 输 它是 镇定自若 冷静的 和
[ˈdeθli] [rɪˈzɜ:rv] .
deathly reserve .
致命的 预订 .

或者缩小成自身的微缩版, 但始终保持着沉着冷静和死寂般的矜持。

[wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ɪnˈkri:st] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
When the waters increased I was very frightened ,
什么时候 这 水 增加 我 曾是 非常 害怕 ,
水位上涨时, 我非常害怕。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [hju:dʒ][ðə; ði][ˈfrɑ:gz][mʌst; məst][hæv; həv] [brɪˈkʌm] ,
for I thought how huge the frogs must have become ,
为了 我 想法 如何 巨大的 这 青蛙 必须 有 变得 ,
我当时想, 这些青蛙该有多大啊!

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈmɑ:nstrəs] [wet] [fi:t] ;
I thought of their big eyes and monstrous wet feet ;
我 想法 的 他们的 大的 眼睛 和 滔天 湿的 脚 ;
我想起了他们的大眼睛和湿漉漉的怪异的脚；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ˈlesnd] [aɪ] [læft] [tu:; tə][maɪ'self] ,
but when the water lessened I laughed to myself ,
但 什么时候 这 水 减少 我 笑了 到 我 ,
但当水位下降后，我不禁笑了起来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ˈtaɪni][ðə; ði][ˈfrɑ:gz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡroʊn] ,
for I thought how tiny the frogs must have grown ,
为了 我 想法 如何 微小的 这 青蛙 必须 有 生长 ,
我当时想，青蛙一定长得非常小了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][legz] [ðæt] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈθɪnər] [ðæn; ðən][ˈspaɪdər] - ,
I thought of their legs that must look thinner than spiders ' ,
我 想法 的 他们的 腿 那 必须 看 更薄 比 蜘蛛 - ,
我想到了它们的腿，那腿一定比蜘蛛的腿还要细。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdwaɪndld] [krəʊkɪŋ] [ðæt] [ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .
and of their dwindled croaking that never could be heard .
和 的 他们的 减少 呱呱叫 那 绝不 可以 是 听到 .
以及它们越来越弱小、再也听不见的呱呱声。

[pərˈhæps][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈpeɪntɪd] [ˈæftər][ɔ:l] ; [aɪ][hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] [laɪk][,aɪ ˈti:][æt; ət]
Perhaps the lake was only painted after all ; I had seen things like it at
也许 这 湖 曾是 仅有的 绘 后 全部 ; 我 有 已见 事物 喜欢 它 在
[ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
the theatre .
这 剧院 .
也许那湖泊只是画上去的；我在剧院里见过类似的景象。

[ˈenihaʊ] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [leɪk] , [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [leɪk] .
Anyhow it was a wonderful lake , a beautiful lake .
无论如何 它 曾是 一个 精彩的 湖 , 一个 美丽的 湖 .
总之，那是个很棒的湖，一个美丽的湖。

[tu:] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈɔ:bri] [ˈbiədzli]
TWO LETTERS OF AUBREY BEARDSLEY
二 信件 的 奥布里 比尔兹利
奥布里·比尔兹利的两封信

[ˈbiədzli] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [roʊt] [bʌt; bət] [fju:] [ˈletərz] .
Beardsley unfortunately wrote but few letters .
比尔兹利 很遗憾 写道 但 很少 信件 .
可惜的是，比尔兹利写的信很少。

[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊsɪŋ] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ˈkɜ:rtəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪˈsi:vɪd]
The following is characteristic of the humorous courtesy with which he received
这 下列的 是 特征 的 这 幽默 礼貌 和 哪个 他 已收到
[ˈkrɪtɪsɪzəm] :
criticism :
批评 :

以下是他以幽默礼貌的态度接受批评的典型例子：
[tu:; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:l] [mɔ:l] [ˈbʌdʒɪt] .
To the Editor of the Pall Mall Budget .
到 这 编辑 的 这 帕尔 购物中心 预算 .
致《帕尔马尔预算报》编辑。

" [sɜ:r] , — [soʊ] [mʌt] [ɪk'sepʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] , [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][baɪ] ['praɪvət]
" **SIR** , — **So much exception has been taken , both by the Press and by private**
" 先生 , — 所以 很多 例外 有 到过 已采取 , 两个都 经过 这 按 和 经过 私人的
['pɜ:sənz] ,
persons ,
人 ,

先生, ——无论是媒体还是普通民众, 都对此表示强烈不满,

[tu:; tə][maɪ]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] - [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,
to my title - page of ' The Yellow Book ,
到 我的 标题 - 页 的 - 这 黄色的 书 ,
到我的《黄皮书》的扉页,

- [[wʌn]] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [pli:d] [fɔ:r; fər] [speɪs] [ɪn][jɜr; jər]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][tu:; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
- [1] **that I must plead for space in your valuable paper to enlighten**
- [1] 那 我 必须 恳求 为了 空间 在 你的 有价值的 纸 到 开导
[ðoʊz] [hu:] [prə'fes] [tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['pɪktʃər] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
those who profess to find my picture unintelligible .
那些 WHO 宣称 到 寻找 我的 图片 无法理解 .

[1] 我必须恳请贵报给予我篇幅, 以启迪那些声称看不懂我画作的人。

[aɪ'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['leɪdi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][pi'ænəʊ][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] .
It represents a lady playing the piano in the middle of a field .
它 代表 一个 女士 玩耍 这 钢琴 在 这 中间 的 一个 场地 .
它描绘的是一位女士在田野中央弹钢琴。

[ʌn'pɑ:rdnəbl] [æfek'teɪ(ə)n] !
Unpardonable affectation !
不可饶恕的 做作 !
不可饶恕的矫揉造作!

[kraɪ][ðə; ði]['krɪtɪks] .
cry the critics .
哭 这 评论家 .
评论家们纷纷叫嚣。

[bʌt; bət][let][ju: 'es]['lɪs(ə)n][tu:; tə] - .
But let us listen to Bomvet .
但 让 我们 听 到 - .
但我们还是听听 Bomvet 怎么说吧。

" ['krɪstəfər] ['wɪlɪbə:ld] ['rɪtə] [vɑ:n] [ɡlɪk] ,
" **Christopher Willibald Ritter von Glück ,**
" 克里斯托弗 威利巴尔德 里特 冯 格吕克 ,
“克里斯托弗·威利博尔德·里特·冯·格吕克,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɔ:rm][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]['trænspɔ:rt][hɪm'self][tu:; tə] ['ɔ:lɪs] [ɔ:r]
in order to warm his imagination and to transport himself to Aulis or
在 命令 到 温暖的 他的 想像力 和 到 运输 他自己 到 奥利斯 或者
['spɑ:rtə] ,
Sparta ,
斯巴达 ,

为了激发他的想象力, 让他仿佛置身于奥利斯或斯巴达,

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:ld] .
was accustomed to place himself in the middle of a field .
曾是 习惯 到 地方 他自己 在 这 中间 的 一个 场地 .
他习惯于把自己置于田野中央。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv]
In this situation , with his piano before him , and a bottle of
在这情况 , 和 他的 钢琴 前 他 , 和 一个 瓶子 的
[ˌjæm'peɪn] [ɑːn] [i:tʃ] [saɪd] ,
champagne on each side ,
香槟酒 在 每个 边 ,
在这种情况下, 他面前摆着一架钢琴, 两侧各放着一瓶香槟。

[hiː; hi] [roʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [hɪz; ɪz] [tuː] " - , " [hɪz; ɪz] " [ˈɔːrfiəs; ˈɔːr,fjus] , " [ænd; ənd]
he wrote in the open air his two " Iphigenias , " his " Orpheus , " and
他 写道 在 这 打开 空气 他的 二 " 俄耳甫斯 , " 和
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜːrks] . -
some other works . ' -
一些 其他 作品 . -
他在露天创作了他的两部《伊菲革涅亚》、他的《俄耳甫斯》和其他一些作品。

[aɪ][ˈtremb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˈkrɪtɪks] [wʊd] [seɪ][hæd; həd][aɪ] [ɪntrəˈduːst] [ðoʊz] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
I tremble to think what critics would say had I introduced those bottles of
我 颤抖 到 思考 什么 评论家 会 说 有 我 介绍 那些 瓶子 的
[ˌjæm'peɪn] .
champagne .
香槟酒 .
我不敢想象, 如果我当时介绍了那些香槟酒, 评论家们会怎么说。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][duː][nɑːt][kɔːl] [ˈɡlʌk] [ə; eɪ][ˈdekədənt] .
And yet we do not call Gluck a decadent .
和 然而 我们 做 不是 称呼 格鲁克 一个 颓废 .
然而, 我们并不称格鲁克为颓废派。

" [jɔːrɪz] [əˈbiːdiəntli]
" **Yours obediently**
" 此致 顺从地
“您忠实的

" [ˈɔːbri] [ˈbiədʒli] .
" **AUBREY BEARDSLEY .**
" 奥布里 比尔兹利 .
奥布里·比尔兹利。

" [ðə; ði] [ˈbɒdli] [hed] ,
" **THE BODLEY HEAD ,**
" 这 博德利 头 ,
“博德利出版社,

" [ˈviː^əj, ˈbiː^ɔː] [striːt] , [ˈdʌbljuː] .
" **VIGO STREET , W** :
" 维戈 街道 , W :
“VIGO STREET, W.

" [ˈeɪprəl] - .
" **April 27 .**
" 四月 - .
“4月27日。

" [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] " [pleɪz] " [baɪ][dʒɑːn]
" **The Daily Chronicle on the occasion of the publication of " Plays " by John**
" 这 日常的 编年史 在 这 场合 的 这 发布 的 " 演出 " 经过 约翰
[ˈdeɪvɪdsən] ,
Davidson ,
戴维森 ,
《每日纪事报》在约翰·戴维森的《戏剧集》出版之际,

[ɪn] ['krɪtɪsaɪz] ['bɪrdzli:z] ['frʌntɪspi:s] , [[tu:'tu:]] [dɪ'plɔ:d] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] " [tu:] [wel] -
in criticising Beardsley's frontispiece , [**2**] **deplored the introduction of " two well** -
在 批评 比尔兹利 卷首插图 , [**2**] 令人遗憾 这 介绍 的 " **二** 出色地 -
[noʊn] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
known faces of the day .
已知 面孔 的 这 天 .

在批评比尔兹利的扉页插图时, [2] 遗憾地表示引入了“当时两位知名人士”。

" [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['deɪz] [ɪ'fʊ:] ['biədzli] ['wɪtli] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊərɪŋ] ['letər]
" **In the following day's issue Beardsley wittily excused himself in the following letter**
" 在 这 下列的 天 问题 比尔兹利 机智地 已原谅 他自己 在 这 下列的 信
[tu:; tə][ðə; ði] ['editər] :
to the editor :
到 这 编辑 :
在第二天的报纸上, 比尔兹利在给编辑的信中机智地为自己辩解道:

" [æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [teɪst] "
" **AN ERROR OF TASTE** "
" 一个 错误 的 品尝 "
“品味上的失误”

" [sɜ:r] , — [ɪn][jər; jər] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['deɪvɪdsənz] [pleɪz] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]
" **SIR , — In your review of Mr . Davidson's plays , I find myself convicted of**
" 先生 , — 在 你的 审查 的 先生 : 戴维森的 演出 , 我 寻找 我 已定罪 的
[æn; ən] ['erər] [ʌv; əv] [teɪst] ,
an error of taste ,
一个 错误 的 品尝 ,
先生, ——在您对戴维森先生戏剧的评论中, 我发现自己犯了一个品味错误,

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ɪntrə'du:st] ['pɔ:trɪts] ['ɪntu:][maɪ] ['frʌntɪspi:s] [tu:; tə] [ðæt] [bʊk] .
for having introduced portraits into my frontispiece to that book .
为了 拥有 介绍 肖像 进入 我的 卷首插图 到 那 书 .
因为我在那本书的扉页中引入了肖像画。

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [jər; jər] [rɪ'vju:ər] [ɪz][ʌn'du:li] [sɪ'vɪr] .
I cannot help feeling that your reviewer is unduly severe .
我 不能 帮助 感觉 那 你的 评论员 是 过度 严重 .
我总觉得你们的审稿人过于苛刻了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [dekə'reɪʃn] [ɪz] ['ʊrli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪ'nʌf]
One of the gentlemen who forms part of my decoration is surely beautiful enough
— 的 这 先生们 WHO 表格 部分 的 我的 装饰 是 一定 美丽的 足够的
[tu:; tə] [stænd][ðə; ði] [test] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:rtrətʃər] ,
to stand the test even of portraiture ,
到 站立 这 测试 甚至 的 画像 ,
我的装饰品中有一位先生, 他的容貌确实俊美, 即使面对肖像画的考验也毫不逊色。

[ðə; ði] [ʌðər] [oʊz] [em 'i:] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
the other owes me half a crown .
这 其他 欠款 我 一半 一个 王冠 .
另一个人欠我半克朗。

" [aɪ][eɪ 'em] , [jɔ:rz] ['tru:li] ,
" **I am , yours truly** ,
" 我 是 , 你的 真的 ,
“我是, 你真诚的,

" ['ɔ:bri] ['biədzli] .
" **AUBREY BEARDSLEY** .
" 奥布里 比尔兹利 .
奥布里·比尔兹利。

" - ['keɪmbɾɪdʒ] [stri:t] , [es] . ['dʌblju:] .
" **114 CAMBRIDGE STREET , S : W :**
" - 剑桥 街道 , S : W :

“剑桥街114号，西南区

" [mɑ:rtʃ] [wʌn] , - . " [[wʌn]]
" **March 1 , 1894 :** " [**1**]
" 行进 1 , - . " [1]

“1894年3月1日。”[1]

[ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
A reproduction of this appears on page 71 .
一个 生殖 的 这 出现 在 页 - .

此内容的复制品刊登在第 71 页。

[dɪ'zain] [fɔ:r; fər][t'aɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " ['vɑ:ljəm] [aɪ]
Design for Title - Page of " The Yellow Book " Volume I
设计 为了 标题 - 页 的 " 这 黄色的 书 " 体积 我

《黄皮书》第一卷扉页设计

['frʌntɪspi:s] [tu;; tə] " [pleɪz] " [baɪ][dʒɑ:n]['deɪvɪdsən]
Frontispiece to " Plays " by John Davidson
卷首插图 到 " 演出 " 经过 约翰 戴维森

约翰·戴维森《戏剧集》扉页插图

" [ɑ:r'bʌs.kjʊ.lə] " — [frʌm; frəm] " [ə; eɪ][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , " [baɪ]['gæstən] - .
" **Arbuscula " — From " A History of Dancing , " by Gaston Vuillier .**
" 丛枝 " — 从 " 一个 历史 的 跳舞 , " 经过 加斯顿 - .

《灌木丛》——摘自加斯顿·维利耶的《舞蹈史》。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['haɪnmən] .
Reproduced by permission of Mr . William Heinemann .
复制品 经过 允许 的 先生 . 威廉 海涅曼 .

经威廉·海涅曼先生许可转载。

[pɔ:rtrət] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sketʃɪz] [hɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt] — [ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Portrait And other Sketches Hitherto Unpublished — Reproduced by permission of
肖像 和 其他 草图 迄今为止 未发表的 — 复制品 经过 允许 的

[mɪs] ['nelɪ] [sɪ'ret] .
Miss Nellie Syrett .
错过 内莉 西雷特 .

肖像及其他素描作品，此前未曾发表——经 Nellie Syrett 小姐许可复制。

[dɪ'zain] [fɔ:r; fər] ['frʌntɪspi:s] [tu;; tə]['zəʊləz] " - [mu'reɪ] " [hɪðər'tu:] [ʌn'pʌblɪʃt]
Design for Frontispiece to Zola's " L'Abbé Mouret " Hitherto Unpublished
设计 为了 卷首插图 到 佐拉的 " - 穆雷 " 迄今为止 未发表的

左拉《穆雷神父》扉页设计稿（此前未发表）

[lɪst] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ɔ:bri] ['biədʒli]
LIST OF VOLUMES ILLUSTRATED BY AUBREY BEARDSLEY
列表 的 卷 插图 经过 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利插图作品列表

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ɔ:bri] ['biədʒli]
THE EARLY WORK OF AUBREY BEARDSLEY
这 早期的 工作 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的早期作品

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ][eɪtʃ] . [si:] . [mə'rɪliər]
WITH AN INTRODUCTION BY H . C . MARILLIER
和 一个 介绍 经过 H . C . 马里利尔

由HC MARILLIER作序

[praɪs] 42s .
Price 42s .
价格 42s .

价格 42 先令。

[net] ([əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 31s .
net (originally published at 31s .
网 (起初 已发布 在 31s .

net（最初发布于 31s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net])
net)
网)

网)

[ˈɔːlsʊʃ][æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][dʒæpəˈniːz] [ˈveləm] ,
Also an Edition printed upon Japanese Vellum ,
还 一个 版 打印 之上 日本人 羊皮纸 ,

此外，还有印制在日本羊皮纸上的版本。

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] .
limited to one hundred and twenty copies for England and America .
有限的 到 一 百 和 二十 副本 为了 英格兰 和 美国 .

限量发行一百二十册，专供英国和美国。

[praɪs] - ； .
Price 84 ； .
价格 - ； .

价格 84；。

[net] ([əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 63s .
net (originally published at 63s .
网 (起初 已发布 在 63s .

net（最初发布于 63s。

[net]) .
net) .
网) .

网)。

[naʊ] [aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .
Now out of print .
现在 出去 的 打印 .

现已绝版。

[ðɪs] [ˈhænsəm] [ˈvɔːljəm][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [suːn] [ˈæftər] [ˈbɪrdzliːz] [deθ] .
This handsome volume was published soon after Beardsley's death .
这 英俊的 体积 曾是 已发布 很快 后 比尔兹利 死亡 .

这本精美的画册在比尔兹利去世后不久出版。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
It contains most of his work up to the time of his ceasing to be
它 包含 最多 的 他的 工作 向上 到 这 时间 的 他的 停止 到 是

[əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrt] [ˈedɪtərʃɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [bʊk] ,
associated with the art editorship of " The Yellow Book ,
联系 和 这 艺术 编辑部 的 " 这 黄色的 书 ,

它收录了他直至不再担任《黄皮书》艺术编辑期间的大部分作品。

" [ænd; ənd] [ɪn'kluːdʒ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'zɑɪnz] ['iləstreɪtɪŋ] " - , " [ə; eɪ][ˈvɑːljəm] [ɒːŋ] [sɪns]
" **and includes the remarkable designs illustrating** " **Salomé** , " **a volume long since**
" 和 包括 这 卓越 设计 图示 " - , " 一个 体积 长的 自从
[aʊt][ʌv; əv][prɪnt] .
out of print .
出去 的 打印 .

其中包括为《莎乐美》绘制的精美插图，该书早已绝版。

[ðɪːz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪks][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
These are considered by the critics as among the best and most individual
这些 是 经过考虑的 经过 这 评论家 作为 之中 这 最好的 和 最多 个人
[wɜːrk][hiː; hi][dɪd] .
work he did .
工作 他 做过 .

评论家们认为这些作品是他最优秀、最具个人风格的作品之一。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ɔːl] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [rɪːprəˈdʌkʃənz] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
There are in all upwards of 180 reproductions , in addition to two characteristic
那里 是 在 全部 向上 的 - 复制品 , 在 添加 到 二 特征
[ˈfəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['biədʒli] ,
photographs of Beardsley ,
照片 的 比尔兹利 ,

总共有超过180幅复制品，此外还有两张比尔兹利的代表性照片。

[ˈteɪkən][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [eɪtʃ] . [ˈevənz] .
taken by Mr . Frederick H . Evans .
已采取 经过 先生 . 弗雷德里克 H . 埃文斯 .

由弗雷德里克·H·埃文斯先生拍摄。

[ðə; ði] [ˈleɪtər] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈɔːbri] ['biədʒli]
THE LATER WORK OF AUBREY BEARDSLEY
这 之后 工作 的 奥布里 比尔兹利

奥布里·比尔兹利的后期作品

[dɪˈmaɪ] 4to .
Demy 4to .
黛米 4to .

Demy 4to。

[praɪs] 42s .
Price 42s .
价格 42s .

价格 42 先令。

[net]
net
网

网

[ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈkɑːpɪz] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
Also a Limited Edition of one hundred and twenty copies for England and
还 一个 有限的 版 的 一 百 和 二十 副本 为了 英格兰 和
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,

此外，还推出了英国和美国限量发行120册的限量版。

[ˈprɪntɪd] [ɑːn][dʒæpəˈniːz] [ˈveləm] . - .
printed on Japanese Vellum . 1055 .
打印 在 日本人 羊皮纸 . - .

印于日本羊皮纸上。1055。

[net] ([ə'ɪndʒənəli] [ˈpʌbliʃt] [æt; ət] 84s [net] .)
net (originally published at 84s net .)
网 (起初 已发布 在 84s 网 .)

net (最初发布于 84s net。)

[ðɪs] [kə'lek](ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpʌbliʃt] [ʌn'tɪl] [ˈnɪrli] [θri:] ['jɪrɪz] [æftər] [ˈbɪrdzli:z] [deθ] ,
This collection was not published until nearly three years after Beardsley's death ,
这 收藏 曾是 不是 已发布 直到 几乎 三 年 后 比尔兹利 死亡 ,
这本文集直到比尔兹利去世近三年后才出版。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [nɑ:t][ɪn'klu:dɪd][ɪn] " [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [wɜ:rk] .
and contains most of the designs not included in " The Early Work .
和 包含 最多 的 这 设计 不是 包括 在 " 这 早期的 工作 .
并且包含了“早期作品”中未收录的大部分设计。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈvɑ:ljəmz] [ðʌs] [fɔ:rm][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [kəm'pli:t] [ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk]
" **The two volumes thus form an almost complete record of his artistic**
" 这 二 卷 因此 形式 一个 几乎 完全的 记录 的 他的 艺术
[prə'dʌkʃn] .
production .
生产 .
因此，这两卷书几乎完整地记录了他的艺术创作。

[ɪn][ɔ:l][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - [rɪ:prə'dʌkʃənz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [θri:] [ɪn] [ˈkʌlər] [ænd; ənd]
In all there are upwards of 170 reproductions , including three in colour and
在 全部 那里 是 向上 的 - 复制品 , 包括 三 在 颜色 和
[ɪ'lev(ə)n][ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vʃʊr] .
eleven in photogravure .
十一 在 照相凹版 .
总共有超过 170 幅复制品，其中 3 幅为彩色，11 幅为照相凹版印刷。

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [ˈveləm] [ɪ'dɪʃn] [ˈsevrəl] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər] [rɪ:prə'dju:st] [ɪn] [ˌfoʊtoʊgrə'vʃʊr] ,
In the Japanese Vellum edition several illustrations are reproduced in photogravure ,
在 这 日本人 羊皮纸 版 一些 插图 是 复制品 在 照相凹版 ,
日版羊皮纸本中，有几幅插图采用照相凹版印刷技术复制。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hæf] - [təʊn][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪ'dɪʃn] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspi:s] [ɪz][hænd] -
instead of half - tone as in the ordinary edition , whilst the frontispiece is hand -
反而 的 一半 - 语气 作为 在 这 普通的 版 , 而 这 卷首插图 是 手 -
[ˈkʌlərɪd] .
coloured .
有色 .
与普通版采用的半色调不同，卷首插图采用手工着色。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈfɪftɪ] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [ˈɔ:bri] [ˈbiədʒli]
A SECOND BOOK OF FIFTY DRAWINGS BY AUBREY BEARDSLEY
一个 第二 书 的 五十 图画 经过 奥布里 比尔兹利
奥布里·比尔兹利的第二本五十幅画作集

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .
皇冠 4to。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .
价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .
6d.

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ɪ'juː] ,
This Edition is limited to one thousand copies of the ordinary issue ,
这 版 是 有限 的 到 一 千 副本 的 这 普通 的 问题 ,
此版本普通版限量发行一千册。

[ænd; ənd] ['fɪftɪ] ['kɑ:pɪz] ['prɪntɪd] [ɑ:n][,dʒæpə'ni:z] ['veləm] ([ɪg'zɔ:stɪd] [ɑ:n][,pʌblɪ'keɪʃ(ə)n]) .
and fifty copies printed on Japanese Vellum (exhausted on publication) .
和 五十 副本 打印 在 日本 人 羊皮纸 (筋疲力尽 的 在 发布) .
并印制了五十份日本羊皮纸样 (出版后用完)。

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['fɪftɪ] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] ,
The First Book of Fifty Drawings , which preceded this volume ,
这 第一 的 书 的 五十 图画 , 哪个 之前 这 体积 ,
本书的前身是《五十幅素描画集》第一册。

[ɪz] [naʊ] ['selɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtli] [ɪn'hænst] [praɪs] .
is now selling at a greatly enhanced price .
是 现在 销售 在 一个 非常 增强型 价格 .
现在售价大幅提高。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['vɑ:ljəm] [ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] ['sevrəl] [ˌri:prə'dʌkʃənz] [frʌm; frəm] ['veri]
The present volume is remarkable as containing several reproductions from very
这 展示 体积 是 卓越 作为 包含 一些 复制品 从 非常
[ˈɜ:rli] [sketʃɪz] ,
early sketches ,
早期 的 草图 ,
本书的特别之处在于收录了多幅早期草图的复制品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['eksɪkjʊ:tɪd][ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts][moʊst][ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl] [staɪl] ,
as well as many executed in the artist's most individual style ,
作为 出色地 作为 许多 执行 在 这 艺术家 的 最多 个人 风格 ,
以及许多以艺术家最具个人风格创作的作品，

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊgrə'vʃɜr] [ʌv; əv] " [mædəmwə'zel] [diː][moʊ'pæn] , " [wʌn] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['kʌləɹ]
among which is a photogravure of " Mademoiselle de Maupin , " one design in colour
之中 哪个 是 一个 照相凹版 的 " 小姐 德 莫潘 , " 一 设计 在 颜色
,
:
,
其中包括一幅“莫潘小姐”的照相凹版印刷品，以及一幅彩色设计图。

[ænd; ənd] [θri:] [ˌfoʊtoʊgrə'vʃɜr] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔ:ŋ] , [æt; ət][wʌn][taɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɜ:n]
and three photogravures which show how strong , at one time , was the Burne
和 三 照相凹版印刷 哪个 展示 如何 强的 , 在 一 时间 , 曾是 这 伯恩
- [dʒəʊnz] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n] ['biədʒli] .
- **Jones influence upon Beardsley** .
- 琼斯 影响 之上 比尔兹利 .
还有三幅照相凹版画，显示了伯恩-琼斯对比尔兹利的影响曾经有多么强大。

[ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:k] [baɪ] [ˌæɪlɪg'zændər] [poʊp]
THE RAPE OF THE LOCK BY ALEXANDER POPE
这 强奸 的 这 锁 经过 亚历山大 教皇
亚历山大·蒲柏的《夺发记》

[wɪð; wɪθ] [naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [baɪ] [ˈɔ:brɪ] ['biədʒli] [kraʊn] 4to .
With Nine Full - page Illustrations by AUBREY BEARDSLEY Crown 4to .
和 九 满 的 - 页 插图 经过 奥布里 比尔兹利 王冠 4to .
附有奥布里·比尔兹利绘制的九幅全页插图，皇冠四开本。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ˈveri] [fjuː] [ˈkɑːpɪz] [rɪˈmeɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] , [wɪt] [wʌz; wəz][əˈrɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .
Very few copies remain of this volume , which was originally published at 7s .
非常 很少 副本 保持 的 这 体积 , 哪个 曾是 起初 已发布 在 7s .

该书现存存量极少，最初出版时售价为 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ˈveləm] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
The Japanese Vellum Edition is exhausted .
这 日本人 羊皮纸 版 是 筋疲力尽的 .

日版羊皮纸本已售罄。

[pərˈhæps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] " - , "
Perhaps , with the exception of the series of drawings illustrating " Salomé , "
也许 , 和 这 例外 的 这 系列 的 图画 图示 " - , "

[noʊ] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ,
no designs are more characteristic ,
不 设计 是 更多的 特征 ,

或许，除了描绘《莎乐美》的一系列插图之外，没有其他设计比这更具代表性了。

[mɔːr] [ˈstraɪkɪŋli] [əˈrɪdʒən(ə)l] , [ðæn; ðən] [ðoʊz] [kənˈteɪnd] [ɪn] " [ðə; ði] [reɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] .
more strikingly original , than those contained in " The Rape of the Lock .
更多的 引人注目 原来的 , 比 那些 包含 在 " 这 强奸 的 这 锁 .

比《夺发记》中所包含的内容更具原创性。

" [ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [naʊ] [ˈræpɪdli] [ˈnɪrɪŋ] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd]
" The edition is now rapidly nearing exhaustion and the publisher has decided
" 这 版 是 现在 快速 临近 疲惫 和 这 出版商 有 决定

[nɑːt][tuː; tə][ɑːr ˈiː] - [ˈɪjuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][fɔːrm] .
not to re - issue it in the original form .
不是 到 关于 - 问题 它 在 这 原来的 形式 .

“该版本目前已迅速售罄，出版商决定不再以原版形式重新发行。”

[ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪz][ɪnˈkluːdɪd][æz; əz][ˈvɔːl] . [ˌaɪˈeks] .
This work with the original illustrations is included as Vol . IX .
这 工作 和 这 原来的 插图 是 包括 作为 沃尔 . 第九章 .

这部包含原版插图的作品收录于第九卷。

[ʌv; əv] " [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .
of " The Flowers of Parnassus .
的 " 这 花朵 的 帕纳索斯山 。

《帕尔纳索斯山之花》

" [dɪ'maɪ] 16mo ([faɪv] ^¾ [eks][fɔːr] ^½ [ɪntʃɪz]) .
" Demy 16mo (5 ^¾ x 4 ^½ inches) .
" 黛米 16mo (5 ^¾ x 4 ^½ 英寸) .
“Demy 16mo (5 ^¾ x 4 ^½ 英寸)。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [praɪs] 1s .
Bound in Cloth , Price 1s .
边界 在 布 , 价格 1s .
布面精装，售价1先令。

[net] .
net .
网 .
网。

[baʊnd] [ɪn] ['leðər] , [praɪs] [ɪz] .
Bound in Leather , Price is .
边界 在 皮革 , 价格 是 .
皮面精装，价格待定。

6d .
6d .
6d .
6d.

[net] .
net .
网 .
网。

[vɒl'pouni] : [ɔːr] [ðə; ði] [fɑːks] [baɪ] [ben] -
VOLPONE : OR THE FOX BY BEN IONSON :
狐狸 : 或者 这 狐狸 经过 本 -
本·伊恩森的《狐狸》

[ə; eɪ] [nuː] [rɪ'dɪʃn] ,
A NEW EDITION ,
一个 新的 版 ,
新版本

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ] [ˈvɪnsnt] [oʊ'sʌləvən] [ænd; ənd] [,ɪlə'streɪʃəns]
WITH A CRITICAL ESSAY ON THE AUTHOR BY VINCENT O'SULLIVAN And Illustrations
和 一个 批判的 散文 在 这 作者 经过 文森特 奥沙利文 和 插图
[baɪ] [ˈɔːbrɪ] [ˈbiədʒli]
by AUBREY BEARDSLEY
经过 奥布里 比尔兹利
本书附有文森特·奥沙利文撰写的关于作者的评论文章，以及奥布里·比尔兹利绘制的插图。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈjuːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [rɑːs] [dɪ'maɪ] 4to .
Together with an Eulogy of the Artist by ROBERT ROSS Demy 4to .
一起 和 一个 颂 的 这 艺术家 经过 罗伯特 罗斯 黛米 4to .
同时附有罗伯特·罗斯·德米所著的《艺术家悼词》4开本。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .
价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ([ə'ɪɹɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .
net (originally published at 7s .
网 (起初 已发布 在 7s .

net（最初发布于 7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net])
net)
网)

网)

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [rɑːs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːlədʒi] [kənˈsɪdəz] - [æz; əz] [ˈbɪrdzliːz] [ˈænəs] [miˈræbilis] ,
Mr . Robert Ross in his eulogy considers 1896 as Beardsley's annus mirabilis ,
先生 . 罗伯特 罗斯 在 他的 颂 考虑 - 作为 比尔兹利 年 奇异鸟 ,

罗伯特·罗斯先生在他的悼词中将1896年视为比尔兹利的奇迹之年。

[ænd; ənd][riˈmaːks] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
and remarks that it would be impossible to believe he could have
和 评论 那 它 会 是 不可能的 到 相信 他 可以 有
[səˈpɑːst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪjəns] [tuː; tə] " [vɒlˈpʊəni] .
surpassed the work of that year but for the illustrations to " Volpone .
超越 这 工作 的 那 年 但 为了 这 插图 到 " 狐狸 .

并评论说，如果不是因为《狐狸》的插图，很难相信他能够超越那一年的作品。

" [ðeɪ] [ˈkærəktəraɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [mɑːrkt] [ˈmænər] [ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr][ˈdʒiːniəs][bəuθ][ɪn] [kriˈetɪv]
" They characterise in a very marked manner the singular genius both in creative
" 他们 特征 在 一个 非常 标记 方式 这 单数 天才 两个都 在 有创造力的
[ˈfæk(ə)lti][ænd; ənd] [ˈdræftsmənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] .
faculty and draughtsmanship of the artist .
学院 和 制图 的 这 艺术家 .

“它们以非常显著的方式展现了这位艺术家在创作能力和绘画技巧方面的独特天赋。

[ðə; ði] [ˈpɪrɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt]
THE PIERROT OF THE MINUTE
这 小丑 的 这 分钟

一分钟小丑

[ə; eɪ] [drəˈmætɪk] [ˈfæntəsi] [ɪn] [wʌn] [ækt][baɪ] [ˈɜːrɪst] [ˈdaʊsən]
A DRAMATIC PHANTASY IN ONE ACT BY ERNEST DOWSON
一个 戏剧性 幻想 在 一 行为 经过 欧内斯特 道森

欧内斯特·道森的独幕戏剧幻想曲

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌvər] - [dɪˈzaɪn] [baɪ] [ˈɔːbri] [ˈbiədzli] [kraʊn] 4to .
With Illustrations and a Cover - Design by AUBREY BEARDSLEY Crown 4to .
和 插图 和 一个 覆盖 - 设计 经过 奥布里 比尔兹利 王冠 4to .

插图及封面设计：奥布里·比尔兹利 皇冠四开本。

[praɪs] 10s .
Price 10s .
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] ([ə'ɾɪdʒənəli] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] 7s .
net (originally published at 7s .
网 (起初 已发布 在 7s .

net（最初发布于 7s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net])
net)
网)

网)

[ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [θɾiː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nəri] [ˈɪʃuː] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈmeɪn]
Limited to three hundred copies of the ordinary issue (of which very few remain
有限的 到 三 百 副本 的 这 普通的 问题 (的 哪个 非常 很少 保持
)
)
)

普通版限量发行三百册（现存极少）。

[ə; eɪ][pɾɪˈkjuːliər][ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ˈɪntrəst] [əˈtætʃɪz] [ɪtˈself][tuː; tə] [ðɾɪs] [ˈvɔːljəm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
A peculiar and pathetic interest attaches itself to this volume on account of
一个 奇特 和 可怜的 兴趣 附件 本身 到 这 体积 在 帐户 的
[ðə; ði][sæd] ,
the sad ,
这 伤心 ,

由于其悲伤的情节，这本书引起了人们一种特殊而令人同情的兴趣。

[ˈiːv(ə)n][ˈtrædzɪk][end][ʌv; əv][ˈɜːrniːst] [ˈdaʊsən] .
even tragic end of Ernest Dowson .
甚至 悲惨 结尾 的 欧内斯特 道森 .

甚至包括欧内斯特·道森的悲惨结局。

[ðə; ði][oʊˈbɪtʃueri][ˈnoʊtɪsɪz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmeni] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntrɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The obituary notices following his death were to many the first intimation of
这 讣告 通知 下列的 他的 死亡 是 到 许多 这 第一的 暗示 的
[hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] ,
his existence ,
他的 存在 ,

在他去世后刊登的讣告，对许多人来说，是他们第一次了解到他的存在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi]
but to those who knew him there was little room for doubt that he
但 到 那些 WHO 知道 他 那里 曾是 小的 房间 为了 怀疑 那 他
[pəˈzest] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪl] - [stɑːrd] .
possessed a genius which was as remarkable as it was ill - starred .
拥有 一个 天才 哪个 曾是 作为 卓越 作为 它 曾是 患病的 - 星形 .

但认识他的人都毫不怀疑他拥有非凡的天赋，尽管这种天赋命运多舛。

[pleɪz]
PLAYS
演出

戏剧

[baɪ][dʒɑ:n] ['deɪvɪdsən]
BY JOHN DAVIDSON
经过 约翰 戴维森

作者：约翰·戴维森

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] [ænd; ənd] ['kʌvər] - [dɪ'zʌɪn] [baɪ] ['ɔ:bri] ['biədʒli] [smɔ:l] 4to .
With Frontispiece and Cover - Design by AUBREY BEARDSLEY Small 4to .
和 卷首插图 和 覆盖 - 设计 经过 奥布里 比尔兹利 小的 4to .
由奥布里·比尔兹利绘制卷首插图和封面设计，小四开本。

[praɪs] 7s .
Price 7s .
价格 7s .

价格 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net]
net
网

网

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['kɑ:pɪz]
The Edition is limited to five hundred copies
这 版 是 有限的 到 五 百 副本

此版本限量发行五百册。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
This volume has a special interest ,
这 体积 有 一个 特别的 兴趣 ,

本书具有特殊的意义，

[æz; əz] ['biədʒli] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [baɪ][ðə; ði] ['deɪli] ['kra:nɪkəlz] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [,ɪlə'streɪʃ(ə)n]
as Beardsley was induced by the Daily Chronicle's criticism of his illustration
作为 比尔兹利 曾是 诱导 经过 这 日常的 编年史的 批评 的 他的 插图
[tu:; tə] " ['skærəmaʊtʃ][ɪn]['næksɔs] " [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] .
to " Scaramouch in Naxos " to write the letter mentioned in this volume .
到 " 斯卡拉姆奇 在 纳克索斯岛 " 到 写 这 信 提及 在 这 体积 .

比尔兹利因《每日纪事报》批评他为《纳克索斯岛的斯卡拉姆奇》所作的插图而写下了本书中提到的那封信。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk]
THE YELLOW BOOK
这 黄色的 书

黄皮书

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['kwɔ:rtərli]
AN ILLUSTRATED QUARTERLY
一个 插图 季刊

图解季刊

['lɪtərəri] ['editər] — ['henri] ['hɑ:rlənd]
LITERARY EDITOR — HENRY HARLAND
文学 编辑 — 亨利 哈兰德

文学编辑——亨利·哈兰德

[ɑ:rt] ['editər] ([vɑ:lz] .
ART EDITOR (Vols .
艺术 编辑 (卷 .

艺术编辑（卷）

山下，(Under the Hill,)

第3/3页

[aɪ] . [tuː; tə][aɪ 'viː] .) — [ˈɔːbri] [ˈbiədʒli]
I . to IV .) — AUBREY BEARDSLEY
我 . 到 第四 .) — 奥布里 比尔兹利

I. 至 IV.) ——奥布里·比尔兹利

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][ɑːrt] - ['editər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] " [ðæt] [ˈbiədʒli]
It was in his capacity as art - editor of " The Yellow Book " that Beardsley
它 曾是 在 他的 容量 作为 艺术 - 编辑 的 " 这 黄色的 书 " 那 比尔兹利
[meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kleɪm][tuː; tə][ˈpʌblɪk][ˈnoʊtɪs] .
made his first claim to public notice .
制成 他的 第一的 宣称 到 民众 注意 .

比尔兹利担任《黄皮书》艺术编辑期间，首次引起了公众的关注。

[ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈvɑːljəmz] [kən'teɪn] ['twenti] [dɪ'zaɪnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] ,
The earlier volumes contain twenty designs from his pencil ,
这 早些时候 卷 包含 二十 设计 从 他的 铅笔 ,

前几卷收录了他绘制的二十幅铅笔画。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][best] [noʊn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
in addition to a number of others from the best known black and white
在 添加 到 一个 数字 的 其他的 从 这 最好的 已知 黑色的 和 白色的
[ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
artists of the day .
艺术家 的 这 天 .

此外，还有当时一些最著名的黑白艺术家的其他作品。

[ˈvɑːljəm] [aɪ] . [ɪz] [naʊ] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] ,
Volume I . is now out of print ,
体积 我 . 是 现在 出去 的 打印 ,

第一卷现已绝版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][sɪ'kjuəɪŋ] ['sevrəl] ['sekənd] - [hænd] ['kɑːpɪz]
but the publisher has been fortunate in securing several second - hand copies
但 这 出版商 有 到过 幸运 在 确保 一些 第二 - 手 副本
[wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'plaɪz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][sets] .
which he supplies only with sets .
哪个 他 补给品 仅有的 和 套 .

但出版商很幸运地获得了一些二手书，他只将这些二手书与套装一起提供。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ]
THE SAVOY
这 萨沃伊

萨沃伊酒店

[æn; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkwɔːrtərli]
AN ILLUSTRATED QUARTERLY
一个 插图 季刊

图解季刊

[ˈlɪtərəri] [ˈeditər] — [ˈɑːrθər] [ˈsɪmənz]
LITERARY EDITOR — ARTHUR SYMONS
文学 编辑 — 亚瑟 西蒙斯

文学编辑——亚瑟·西蒙斯

[ɑ:rt] ['editər] — ['ɔ:brɪ] ['biədʒli]
ART EDITOR — AUBREY BEARDSLEY
艺术 编辑 — 奥布里 比尔兹利

艺术编辑——奥布里·比尔兹利

[kraʊn] 4to .
Crown 4to .
王冠 4to .

皇冠 4to。

[praɪs] 21s .
Price 21s .
价格 21s .

价格 21 先令。

[net][ə; eɪ][set]
net a Set
网 一个 放

净集

['vɑ:l] . [aɪ] . - [pi:'pi:] .
Vol . I . 274 pp .
沃尔 . 我 . - pp .

第一卷，274页。

- ['ɪləs] . — ['vɑ:l] . [i:] . - [pi:'pi:] . - ['ɪləs] .
43 Illus . — Vol . II . 286 pp . 29 Illus .
- 插图 . — 沃尔 . 二 . - pp . - 插图 .

43 插图。一卷。二. 286 页，29 图。

— ['vɑ:l] . [aɪ'aɪ'aɪ] .
— **Vol . III .**
— 沃尔 . 三、 .

—第三卷。

- [pi:'pi:] . - ['ɪləs] .
280 pp . 30 Illus .
- pp . - 插图 .

280页，30幅插图。

[ˈæftər] ['si:sɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv][ɑ:rt] - ['editər][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʊk] ,
After ceasing to hold the post of art - editor of " The Yellow Book ,
后 停止 到 抓住 这 邮政 的 艺术 - 编辑 的 " 这 黄色的 书 ,
在卸任《黄皮书》艺术编辑一职后，

" ['biədʒli] [br'keɪm] [ə'souʃiətiɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələɹ][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
" **Beardsley became associated in a similar capacity with " The Savoy ,**
" 比尔兹利 成为 联系 在 一个 相似的 容量 和 " 这 萨沃伊 ,
比尔兹利以类似的身份与“萨沃伊酒店”建立了联系，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'tɪɹɪbju:tɪŋ] [ðə; ði]['laɪənz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪlə'streɪfəns] .
" **at the same time contributing the lion's share of the illustrations .**
" 在 这 相同的 时间 贡献 这 狮子的 分享 的 这 插图 .
同时，他还贡献了绝大部分的插图。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [ə'pɪrd] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] ['fɔ:rtɪ] - [naɪn] [dɪ'zaɪnz] ,
In the three volumes that appeared he had to his credit forty - nine designs ,
在 这 三 卷 那 出现 他 有 到 他的 信用 四十 - 九 设计 ,
在他出版的三卷书中，他共创作了四十九幅设计作品。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['pəʊəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['stɔ:ri] [ɪn'taɪld] " ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] .
in addition to a poem and a story entitled " Under the Hill .
在 添加 到 一个 诗 和 一个 故事 标题 " 在下面 这 爬坡道 .

除了诗歌和题为《山下》的故事之外。

" [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪrdzliːz] [oʊn] [wɜːrk] , " [ðə; ði] [sə'vɔɪ] " [kən'teɪnz] ['meni] ['nəʊtəb(ə)l]
" In addition to Beardsley's own work , " The Savoy " contains many notable
" 在 添加 到 比尔兹利 自己的 工作 , " 这 萨沃伊 " 包含 许多 值得注意的
[ˌkɑːntrə'bjʊːʃənz][bəuθ] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] .
contributions both literary and artistic .
贡献 两个都 文学 和 艺术 .

除了比尔兹利自己的作品外，《萨沃伊》还包含许多值得注意的文学和艺术贡献。

[ˈpəʊstəz] [ɪn] ['mɪnətʃər]
POSTERS IN MINIATURE
海报 在 微型

迷你海报

[ˈoʊvər] - [ˌriːprə'dʌkʃənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['sevrəl] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ɔːbri] ['biədʒli] , [ʌv; əv] [frentʃ] ,
Over 250 reproductions , including several designs by AUBREY BEARDSLEY , of French ,
超过 - 复制品 , 包括 一些 设计 经过 奥布里 比尔兹利 , 的 法语 ,
['ɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['pəʊstəz] ,
English , and American Posters ,
英语 , 和 美国人 海报 ,

超过250幅复制品，其中包括奥布里·比尔兹利设计的几幅法国、英国和美国海报。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] ['edwərd] [pen] [fiːld] .
with an Introduction by EDWARD PEN FIELD .
和 一个 介绍 经过 爱德华 笔 场地 .

由爱德华·彭·菲尔德作序。

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo .
Large Crown 8vo .
大的 王冠 8vo .

大皇冠 8vo。

[praɪs] 5s . [net] .
Price 5s . net .
价格 5s . 网 .

价格 5 先令。净价。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

